This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

+ *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.

+ *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.

+ *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.

+ *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página `http://books.google.com`

3 2044 103 259 289

84
24
2.10

3d Nov 1926

HARVARD LAW LIBRARY

Received April 6 1925.

Segunda Conferencia Internacional Americana.

MEXICO.—1901-1902.

Recomendaciones,

Resoluciones, Convenciones y Tratados

Textos Castellano, Inglés y Francés.

MÉXICO

TIPOGRAFIA DE LA OFICINA IMPRESORA DE ESTAMPILLAS.

PALACIO NACIONAL.

1902

Segunda Conferencia Internacional Americana.

MEXICO.—1901-1902.

184

Recomendaciones,

97

Resoluciones, Convenciones y Tratados

Textos Castellano, Inglés y Francés.

MÉXICO

TIPOGRAFIA DE LA OFICINA IMPRESORA DE ESTAMPILLAS.

PALACIO NACIONAL

1902

APR 6 1925

BANCO PAN-AMERICANO.

RECOMENDACION.

Los que subscriben, Delegados de las Repúblicas representadas en la Segunda Conferencia Internacional Americana, debidamente autorizados por sus Gobiernos, han aprobado la siguiente resolución:

La Segunda Conferencia Internacional Americana,

CONSIDERANDO: Que una gran institución bancaria establecida en un gran centro mercantil del Continente, con sucursales en las principales ciudades de las Repúblicas Americanas, fomentaría entre éstas sus relaciones mercantiles;

Y que si dicha institución ajustare á reglas uniformes la concesión de créditos y el cobro de comisiones, proporcionaría á la industria ventajas aun mayores, y sería bien acogida por todas las Naciones Americanas,

RECOMIENDA: Que se establezca en Nueva York, Chicago, San Francisco, Buenos Aires, Nueva Orleans ú otro importante centro mercantil, un Banco del carácter referido; y que él sea auxiliado por las Repúblicas de América, en todas las formas compatibles con la legislación interna de cada país.

Hecho y firmado en la ciudad de México, á los veintiun días del mes de Enero de mil novecientos dos, en tres ejemplares escritos respectivamente en castellano, inglés y francés, los cuales se depositarán en la Secretaría de Relaciones Exteriores del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, á fin de que de ellos se

saquen copias certificadas para enviarlas por la vía diplomática á cada uno de los Estados signatarios.

Por la República Argentina.....	(Firmado.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadón.*
Por Bolivia.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
Por Colombia.....	(„)	*Rafael Reyes.*
Por Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
Por la República Dominicana.....	(„)	*Fed. Henríquez i Carvajal.*
	(„)	*L. F. Carbo.*
	(„)	*Quintín Gutiérrez.*
Por Ecuador.....	(„)	*L. F. Carbo.*
Por El Salvador	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Por los Estados Unidos de América.	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
Por Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
Por Haití	(„)	*J. N. Léger.*
Por Honduras	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
Por México.....	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo* (jr.)
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Por Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
Por Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
Por Perú	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Por Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

PAN-AMERICAN BANK.

RECOMMENDATION.

The undersigned, Delegates of the Republics represented at the Second International American Conference, duly autorized by their Governments, have approved the following Resolution:

The Second International American Conference.—

CONSIDERING: That a powerful Banking Institution established in a great mercantile center of the Continent, with branches in the principal cities of the American Republics, would develop mercantile relations among them;

And that, if said institution should adopt uniform rules for the granting of credits and charging of commissions, it would afford even greater advantages to industry, and be well received by all the American Nations;

RECOMMENDS: That there be established in New York, Chicago, San Francisco, New Orleans, Buenos Ayres, or any other important mercantile center, a Bank of the character before mentioned, and that it be assisted by the Republics of America in every manner compatible with the internal legislation of each country.

Made and signed at the City of Mexico, on the twenty-first day of the month of January nineteen hundred and two, in three copies, written in the Spanish, English and French languages, respectively, which shall be deposited in the Department of Foreign Relations of the Government of the Mexican United States,

so that certified copies thereof may be made in order to transmit them, through the diplomatic channel, to each one of the signatory States.

For the Argentine Republic.....	(Signed.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadon.*
For Bolivia.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
For Colombia.....	(„)	*Rafael Reyes.*
For Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
For the Dominican Republic.....	(„)	*Fed. Henriquez i Carvajal.*
	(„)	*L. F. Carbo.*
	(„)	*Quintin Gutierrez.*
For Ecuador.....	(„)	*L. F. Carbo.*
For El Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
For the United States of America...	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
For Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
For Hayti.....	(„)	*J. N. Léger.*
For Honduras.....	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
For Mexico.....	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquin D. Casasus.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José Lopez Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sanchez Marmol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
For Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
For Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
For Peru.....	(„)	*Manuel Alvarez Calderon.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
For Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

BANQUE PAN-AMERICAINE

RECOMMANDATION.

Les soussignés, Délégués des Républiques représentées dans la Seconde Conférence Internationale Américaine, dûment autorisés par leurs Gouvernements, ont approuvé la Résolution qui suit:

La Seconde Conférence Internationale Américaine,

CONSIDERANT: Qu'un important établissement de banque établi dans un grand centre commercial, et possédant des succursales dans les principales villes des Républiques Américaines, développerait entre celles-ci leurs rélations commerciales:

Et que cet établissement, en s'assujettissant à des règles uniformes pour les ouvertures des crédits et l'encaissement des commissions, favoriserait l'industrie en lui donnant des avantages plus grandes; ce qui serait bien reçu par les Nation Américaines:

RECOMMANDE: qu'il soit crée à New York, Chicago, San Francisco, Buenos Ayres, la Nouvelle Orléans, ou dans tout autre centre commercial important, une Banque du genre ci-dessus indiqué, et que la dite Banque reçoive des Républiques Américaines le concours compatible avec la législation intérieure de chaque Nation.

Fait et signé, en la ville de Mexico, le vingt-et-un du mois de Janvier mil neuf cent deux, en trois copies rédigées respectivement en espagnol, anglais et français, lesquelles devront être déposées au Département des Affaires Etrangères

des États Unis Mexicains, afin d'en faire des copies certifiées qui devront être transmises, par la voie diplomatique, à chacune des Puissances signataires.

Pour la République Argentine.....	(Signé.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadón.*
Pour la Bolivie.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
Pour la Colombie.....	(„)	*Rafael Reyes.*
Pour Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
Pour la République Dominicaine.....	(„)	*Fed. Henríquez i Carvajal.*
	(„)	*L. F. Carbo.*
	(„)	*Quintín Gutiérrez.*
Pour l'Equateur.....	(„)	*L. F. Carbo.*
Pour le Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Pour les États-Unis d'América.....	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
Pour Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
Pour Haïti	(„)	*J. N. Léger.*
Pour Honduras	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
Pour le Mexique.....	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Pour Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
Pour le Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
Pour le Pérou.....	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Pour l'Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

FERROCARRIL PAN-AMERICANO.

RESOLUCION.

Los que subscriben, Delegados de las Repúblicas representadas en la Segunda Conferencia Internacional Americana, debidamente autorizados por sus Gobiernos, han aprobado la siguiente resolución:

La Segunda Conferencia Internacional Americana,

Considerando:

Que los tres cuerpos de ingenieros empleados por la anterior Comisión del Ferrocarril Intercontinental hicieron exploraciones, desde el límite norte de Guatemala hasta el límite norte de la República Argentina, durante los años de 1893 y 1894, y presentaron su informe sobre la obra con los mapas respectivos;

Que este informe demuestra que es practicable completar la vía férrea que atraviese las Repúblicas del Continente de Norte á Sur; y que, en caso de aprovecharse los ferrocarriles en actual explotación, la longitud de las líneas por construirse sería de 5,456 millas, y el presupuesto de la obra total de $ 174.290,271.00 oro, ó sean 32,000 pesos oro por milla;

Que los ferrocarriles desarrollan los recursos naturales de los países que atraviesan, aumentan su comercio y riqueza y contribuyen eficazmente á la prosperidad general;

Que las vías férreas internacionales consolidan las relaciones de amistad entre los Estados, los ligan con intereses comunes y aseguran la paz entre ellos;

ACUERDA

I. Que se ratifique la resolución de la Conferencia de Washington, que recomendó la construcción de las líneas complementarias del «Ferrocarril Intercontinental,» pasando éste por las diferentes Repúblicas, uniendo los sistemas de

los Estados Unidos con los de la Argentina y ligando, hasta donde lo permitan los intereses comunes, las principales ciudades situadas en el trayecto del ferrocarril; ó en caso de que este último fuera inconveniente, trazando ramales que unan esas ciudades con la línea troncal; y en fin, utilizando las líneas en explotación hasta donde sea posible y compatible con el trazo y condiciones del «Ferrocarril Intercontinental.»

II. Que se auxilie por las Repúblicas interesadas la ejecución de la obra por todos los medios que estén en su poder; y especialmente, que se exceptúen de los derechos de importación los materiales necesarios para la construcción y explotación del ferrocarril, con sujeción á los reglamentos convenientes para evitar abusos; y que se exonere de todo impuesto nacional, de Estado, provincial ó municipal, las propiedades y derechos reales ó personales de la empresa; eximiéndose de derechos de aduana y de otros impuestos el tráfico en tránsito por las diversas Repúblicas; y coadyuvándose á la obra, en cuanto sea posible, mediante subsidios, concesiones de terrenos ó garantía de un mínimum de interés sobre los capitales invertidos en cada país.

Con tal objeto se recomienda que todas las personas que favorezcan la construcción del ferrocarril, gestionen ante los respectivos Gobiernos, con toda eficacia, la concesión á la empresa de esos ú otros subsidios liberales, según lo que se considere más conveniente y factible para cada país.

III. Que se invite al Gobierno de los Estados Unidos de América, para que inicie cerca de los representantes diplomáticos de las demás Repúblicas acreditados en Washington, las medidas más apropiadas, que den por resultado el envío, dentro del término de un año, de personas caracterizadas y competentes á los diversos países de América, que fijen con certeza los recursos de cada país, la situación y condiciones de los ferrocarriles hoy en explotación, el estado actual del comercio y las espectativas de tráfico para una línea intercontinental, en caso de que llegue á terminarse; y qué concesiones haría cada uno de los respectivos Gobiernos á la empresa.

IV. Que el Presidente de la Conferencia nombre una Comisión de cinco miembros residentes en los Estados Unidos de América, para que entre en ejercicio, después de clausurada la Conferencia, con la facultad de aumentar el número de sus miembros ó reemplazarlos en caso necesario, nombrar las Subcomisiones que estime convenientes, informar á la próxima Conferencia sobre el resultado de sus labores, proporcionar cualquiera clase de informes sobre la obra del Ferrocarril Intercontinental, y ayudar y alentar, en cuanto sea posible, el feliz término de ella, sin perjuicio de que los demás miembros de la actual Comisión sigan prestando sus servicios con igual propósito; y, finalmente, que la Comisión, de acuerdo con el Secretario de Estado de los Estados Unidos de América, y con los Ministros de los demás países interesados, residentes en Washington,

procure que se convoque, dentro del término de un año, una reunión de representantes de todas las Repúblicas del Continente, debidamente autorizados, con el objeto de ajustar una Convención, que provea á la construcción del proyectado Ferrocarril Intercontinental.

Hecho y firmado en la ciudad de México, el veintiuno de Enero de mil novecientos dos, en tres ejemplares escritos respectivamente en castellano, inglés y francés, los cuales se depositarán en la Secretaría de Relaciones Exteriores del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, á fin de que de ellos se saquen copias certificadas para enviarlas por la vía diplomática á cada uno de los Estados signatarios.

Por la República Argentina.....	(Firmado.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadón.*
Por Bolivia.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
Por Colombia.....	(„)	*Rafael Reyes.*
Por Costa Rica	(„)	*J. B. Calvo.*
Por Chile.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
Por Ecuador.....	(„)	*L. F. Carbo.*
Por El Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Por los Estados Unidos de América.	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
Por Guatemala	(„)	*Francisco Orla.*
Por Honduras.....	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
Por México	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo* (jr.)
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Por Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
Por Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
Por Perú.....	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Por Uruguay	(„)	*Juan Cuestas.*

PAN-AMERICAN RAILWAY

RESOLUTION

The undersigned, Delegates of the Republics represented at the Second International American Conference, duly authorized by their Governments, have approved the following Resolution:

The Second International American Conference,

Considering that the three corps of engineers employed by the former Committee on Intercontinental Railway have made explorations from the Northern limit of Guatemala to the Northern limit of the Argentine Republic, during the years 1893 and 1894, and have presented their report on the work, accompanied by the respective maps; and,

Considering that the said report shows that it is practicable to construct a railway, which will traverse the Republics of the Continent from North to South; and that in case the railways in actual operation are utilized, the length of the lines to be constructed, would be 5,456 miles, and the estimated cost of the entire work would be $174,290,271 gold, or $32,000 gold per mile; and,

Considering that it is a well-known fact that railroads develop the natural resources, increase the commerce and wealth, and add to the general prosperity of the countries traversed by them; and,

Considering that international railways consolidate the friendly relations amongst States, unite them by common interest, and assure peace between them,

RESOLVES:

First. That it ratifies the resolution of the Washington Conference, which recommended the construction of the complementary lines of the International Railway, which is to traverse the different Republics, uniting the railway sys-

tems of the United States with those of the Argentine Republic, and connecting the principal cities situated on the line of said railroad, as much as the common interests may permit, or, in case this should be impracticable, to construct branch lines to connect said cities with the main trunk line; and finally, utilizing the lines already in operation, wherever such may be possible and compatible with the surveys and conditions of international railways.

Second. That the Republics interested in the execution of this work, assist it in every way that may be in their power, and especially that they exempt the same from import duties on the materials necessary for the construction and operation of the Railway, but, with the necessary provisions to prevent abuses of such privilege; and that the real and personal properties of the enterprise be exempted from all national, state, provincial and municipal taxes; exempting it from all custom house and other duties on its traffic in transit through the different Republics; and that they assist the enterprise as much as possible by subsidies, grants of lands, or by the guaranteeing of a maximum interest on the capital invested in each country.

For that purpose it is hereby recommended, that all persons who favor the construction of the said Railway, earnestly endeavor to procure, from the respective governments, the granting, in favor of this enterprise, of these or other liberal subsidies such as may be found most convenient and feasible in each country.

Third. That the United States of America be invited to initiate with the representatives and diplomatic officers of the other Republics accredited in Washington, the adoption of such measures as may be deemed best calculated to result in sending to the said Republics, within one year, competent and reliable persons, whose duty it shall be to accurately determine the resources of each country, and the location and condition of the railway lines now in operation, the existing condition of their commerce and the prospects for business for an intercontinental line, in case said line be constructed, and also to ascertain what concessions each of the respective Governments is willing to grant to the enterprise.

Fourth. That the President of the Conference shall appoint a Committee of five members, resident in the United States of America, which shall enter upon its functions after the adjournment of this Conference, with power to increase the number of its members and to substitute them whenever necessary; to appoint such sub-committees as may be deemed proper, and to report to the next Conference on the result of its labors; to furnish all possible information on the work of the Intercontinental Railway, and to aid and stimulate the successful execution of said project as much as possible, all of which, however, shall not prevent the members of the present Committee from continuing their efforts to

attain the same end; and finally that the Commission, in accord with the Secretary of State of the United States of America, and with the Ministers of the interested countries, resident in Washington, may cause to be convoked, within the period of one year, an Assembly composed of duly authorized representatives of all the Republics of this Continent, for the purpose of perfecting a Convention to arrange for the construction of the proposed Intercontinental Railway.

Made and signed at the City of Mexico, on the twenty-first day of the month of January nineteen hundred and two, in three copies, written in the Spanish, English and French languages respectively, which shall be deposited in the Department of Foreign Relations of the Government of the Mexican United States, so that certified copies thereof may be made in order to transmit them, through the diplomatic channel, to each one of the signatory Powers.

For the Argentine Republic.....	(Signed.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadon.*
For Bolivia.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
For Colombia.....	(„)	*Rafael Reyes.*
For Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
For Chili	(„)	*Aúgusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
For Ecuador.....	(„)	*L. F. Carbo.*
For El Salvador	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
For the United States of America.	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
For Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
For Honduras	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Davila.*
For Mexico.....	(„)	*G. Raigosa*
	(„)	*Joaquin D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José Lopez-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sanchez Marmol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
For Nicaragua.....	(„)	*F. Davila.*
For Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
For Peru	(„)	*Manuel Alvarez Calderon.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
For Uruguay	(„)	*Juan Cuestas.*

CHEMIN DE FER PAN-AMERICAIN

RÉSOLUTION

Les soussignés, Délégués des Républiques représentées dans la Seconde Conférence Internationale Américaine, dûment autorisés par leurs Gonvernements, ont approuvé la Résolution qui suit:

La Seconde Conférence Internationale Américaine,

Considérant: Que les trois groupes d'ingénieurs employés par la Commission antérieure du Chemin de fer Intercontinental firent des explorations, depuis la limite septentrionale du Guatemala jusqu'à la limite septentrionale de la Répuplique Argentine pendant les années 1893 et 1894 et qu'ils présentèrent leur rapport sur l'œuvre projetée avec les cartes respectives;

Que ce rapport démontre qu'il est possible de compléter la voie ferrée qui traverse les Républiques du Continent du Nord au Sud, et que, dans le cas où l'on mettrait à profit les chemins de fer actuellement en exploitation, la longueur des lignes à construire serait de 5,456 milles et le coût du travail total de..... $ 174.290,271.00 or, soit 32,000 dollars, or, par mille;

Que les chemins de fer développent les resources naturelles des pays qu'ils traversent, en augmentent le commerce et la richesse et contribuent d'une façon efficace à la prospérité générale;

Que les voies ferrées internationales consolident les relations d'amitié entre les Etats, les unissent par des liens d'intérêts communs et assurent la paix entre eux;

DÉCIDE:

I. Que l'on ratifie la résolution de la Conférence de Washington qui recommanda la construction des lignes complémentaires du «Chemin de fer Inter-

continental,» celui-ci passant par les différentes Républiques, unissant les réseaux des Etats-Unis avee ceux de l'Argentine et reliant, autant que le permettent les intérêts communs, les principales villes situées sur le trajet du Chemin de fer, ou, dans le cas ou cela ne conviendrait pas, en traçant des embranchements qui unissent ces villes à la ligne troncale, et, enfin, en utilisant les lignes en exploitation dans toute la mesure du possible et compatible avec le tracé et les conditions du «Chemin de fer Intercontinental.»

II. Que les Républiques intéressées facilitent l'exécution de l'œuvre par tous les moyens qui sont en leur pouvoir, et, spécialement, en exemptant des droits d'importation les matériaux nécessaires à la construction et à l'exploitation du chemin de fer, tout en s'assujettissant aux réglements convenables afin d'éviter des abus—en exonérant de tout impôt national, d'Etat, provincial, ou municipal, les propriétés et les droits régaliens ou personnels de l'entreprise;—en exemptant de droits de douanes et autres impôts le trafic en transit par les diverses Républiques;—et, enfin, en contribuant à l'œuvre dans toute la mesure du possible, au moyen de subsides, de concessions de terrains, ou de garantie d'un maximum d'intérêts sur les capitaux employés dans chaque pays.

Dans ce but, il est recommandé à toutes les personnes qui favorisent la construction du chemin de fer, de faire, auprès de leurs gouvernements respectifs, toutes les démarches qui auraient pour objet d'assurer à l'entreprise la concession de ces avantages ou autres généreux subsides, selon ce qui sera considéré comme les plus convenable et le plus faisable dans chaque pays.

III. Que le Gouvernement des Etats Unis d'Amérique soit invité à proposer aux représentants et diplomates des autres Républiques, accrédités à Washington, les mesures les plus propres à donner pour résultat l'envoi, dans le délai d'un an, de personnes autorisées et compétentes dans les divers pays d'Amérique, pour déterminer, avec certitude, les resources de chaque pays, la situation et les conditions des chemins de fer aujourd'hui en exploitation, l'état actuel du commerce et les probabilités de trafic pour une ligne intercontinentale, dans le cas où elle viendrait à être terminée, et aussi, quelles concessions ferait à l'entrepise, chacun des gouvernements respectifs.

IV. Que le Président de la Conférence nomme une commission de cinq membres résidant aux Etats Unis d'Amérique, pour qu'elle entre en fonctions après la clôture de la Conférence, avec la faculté d'augmenter le nombre de ses membres ou de les remplacer si cela était nécessaire; de nommer les sous-commissions qu'elle jugerait convenables, et de faire part du résultat de ses travaux à la prochaine Conférence; de fournir toute sorte d'informations sur l'œuvre du Chemin de fer Intercontinental et d'aider et contribuer, dans toute la mesure du possible, à l'heureux achèvement de cette œuvre; sans préjudice de ce que les autres membres de la commission actuelle continuent à prêter

leurs services dans le même but, et, finalement, que la commission, d'accord avec le Secrétaire d'Etats des Etats Unis d'Amérique et avec les Ministres des autres pays intéressés, résidant à Washington, fasse en sorte que l'on convoque, dans le délai d'un an, une réunion de représentants dûment autorisés, de toutes les Républiques du Continent, dans le but de conclure une Convention qui pourvoira à la construction du Chemin de fer Intercontinental projeté.

Fait et signé en la ville de Mexico, le vingt-et-un du mois de Janvier mil neuf cent deux, en trois copies rédigées respectivement en espagnol, anglais et français, lesquelles devront être déposées au Départment des Affaires Etrangères des Etats Unis Mexicains, afin d'en faire des copies certifiées qui devront être transmises, par la voie diplomatique, à chacune des Puissances signataires.

Pour la République Argentine.....	(Signé.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadón.*
Pour la Bolivie.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
Pour la Colombie.....	(„)	*Rafael Reyes.*
Pour Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
Pour le Chili...	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
Pour l'Equateur.....	(„)	*L. F. Carbo.*
Pour le Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Pour les États-Unis d'Amérique.....	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
Pour le Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
Pour Honduras	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
Pour le Mexique.....	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Pour Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
Pour le Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
Pour le Pérou.....	(„)	*Manuel Alvárez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Pour l'Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

CONGRESO ADUANERO

RESOLUCION

Los que subscriben, Delegados de las Repúblicas representadas en la Segunda Conferencia Internacional Americana, debidamente autorizados por sus Gobiernos, han aprobado la siguiente resolución:

La Segunda Conferencia Internacional Americana

RESUELVE:

I. Que dentro de un año, contado desde la clausura de las sesiones de la Conferencia Internacional Americana, se reuna en la Ciudad de Nueva York, Estados Unidos de América, un Congreso Aduanero compuesto de uno ó más Delegados nombrados por cada Gobierno entre sus directores ó jefes de aduanas, cónsules, presidentes ó individuos de cámaras de comercio, comerciantes notables ú otras personas á quienes se juzgue dotadas de conocimientos técnicos ó periciales en materia de aduanas.

El Consejo Directivo de la Oficina Internacional de las Repúblicas Americanas fijará la fecha en que haya de reunirse el Congreso Aduanero, el cual se organizará como él mismo lo decida, con el auxilio ó asistencia de los empleados de dicha Oficina Internacional, y tendrá por objeto resolver sobre las proposiciones que se le presenten por los Delegados ó por las comisiones que se nombren, respetando el sistema aduanero de cada país y la legítima percepción de sus derechos fiscales.

II. Las materias sobre que han de versar las resoluciones del Congreso Aduanero son las siguientes:

A. Uniformidad de las reglas para dar entrada, despacho y salida á los buques que hagan el comercio internacional.

B. Uniformidad y simplificación de las formalidades aduaneras referentes á manifiestos de buques, redacción y datos de facturas consulares y declaraciones á las aduanas.

C. Simplificación y uniformidad de las formalidades aduaneras para el despacho de mercaderías y equipajes.

D. Medios adecuados para establecer una nomenclatura común de productos y mercancías de las Repúblicas de América, en castellano, inglés, portugués y francés:

1º Para que sirva de base á la estadística de importación y exportación, de conformidad con un modelo uniforme y sin perjuicio de las reglas que cada Nación tenga adoptadas para su estadística particular; y

2º Para que, con más amplios detalles y especificaciones, sea adoptada en los Aranceles ó Tarifas y en las demás leyes aduaneras de dichas Repúblicas, y sirva de base á la percepción de los impuestos que cada una de ellas tenga establecidos.

E. Adopción de un sistema uniforme y sencillo para las declaraciones y el despacho aduanero de las muestras y mercancías que circulen en bultos ó paquetes postales.

F. Simplificación y uniformidad de las formalidades aduaneras á que hayan de sujetarse las mercancías que atraviesen simplemente el territorio de una Nación, con destino al consumo de otra ú otras, respetando el principio del libre tránsito mercantil por las vías terrestres ó fluviales de las Naciones de América, sin cobro de otros derechos ó impuestos que no sean justa compensación de servicios efectivos.

G. Conveniencia de establecer la periodicidad en la reunión de futuros Congresos aduaneros.

H. Cualesquiera otros asuntos conexos con los que quedan indicados, ó que en general se consideren por el Congreso Aduanero útiles ó convenientes para favorecer ó desarrollar el tráfico mercantil.

I. Organización de una Comisión permanente de Aduanas, compuesta de personas dotadas de conocimientos técnicos ó periciales, y que, como una dependencia de la Oficina Internacional de las Repúblicas Americanas, ó en otra forma que el Congreso mismo juzgue adecuada, se encargue, principalmente, de la ejecución de los acuerdos ó resoluciones que éste hubiere tomado, y de la comparación y estudio de las leyes arancelarias y tarifas de las Naciones de América, con el fin de iniciar ante sus Gobiernos la expedición de las leyes y medidas que, en materia de formalidades de Aduana, tiendan á simplificarlas y á facilitar el tráfico mercantil.

III. Que á fin de hacer provechoso y completo el estudio por el Congreso Aduanero de la cuestión á que se refiere el inciso *D* de la precedente resolución, cada uno de los Gobiernos de las Repúblicas de América haga estudiar

por su dirección ó administración superior de Aduanas, la nomenclatura ó vocabulario formado por la Oficina Internacional de dichas Repúblicas, y remita á la mayor brevedad posible al Consejo Directivo de la expresada Oficina las observaciones ó correcciones al vocabulario que tuviere por conveniente sugerir.

Dicha Oficina Internacional presentará al Congreso Aduanero, en la forma más concreta y sencilla que fuere posible, las observaciones de los Gobiernos que las hubieren hecho, y además, una traducción al francés de la nomenclatura ya publicada.

IV. La ratificación de la presente resolución por parte de los Gobiernos de las Repúblicas Americanas que tengan á bien otorgarla, será comunicada al Consejo Directivo de la Oficina Internacional de dichas Repúblicas, antes de seis meses contados desde la fecha de la clausura de esta Conferencia.

Hecho y firmado en la Ciudad de México, á los veintidós días del mes de Enero de mil novecientos dos, en tres ejemplares escritos respectivamente en castellano, inglés y francés, los cuales se depositarán en la Secretaría de Relaciones Exteriores del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, á fin de que de ellos se saquen copias certificadas para enviarlas por la vía diplomática á cada uno de los Estados signatarios.

Por la República Argentina.....	(Firmado.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadón.*
Por Bolivia.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
Por Colombia.....	(„)	*Rafael Reyes.*
Por Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
Por Chile.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
Por la República Dominicana.....	(„)	*Fed. Henríquez i Carvajal.*
	(„)	*L. F. Carbo.*
	(„)	*Quintín Gutiérrez.*
Por Ecuador.....	(„)	*L. F. Carbo.*
Por El Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Por los Estados Unidos de América.	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
Por Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
Por Haití.....	(„)	*J. N. Léger.*
Por Honduras.....	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*

Por México.....	(Firmado.)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo* (jr.)
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Por Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
Por Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
Por Perú.....	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Por Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

CUSTOMS CONGRESS

RESOLUTION.

The undersigned, Delegates of the Republics represented at the Second International American Conference, duly authorized by their Governments, have approved the following Resolution:

The Second International American Conference

RESOLVES:

First. That within one year from the date of the closing of the sessions of the American International Conference, there shall meet in the City of New York, United States of America, a Customs Congress, composed of one or more Delegates, appointed by each Government from amoug its Chief Customs Officers, Consuls, Presidents or members of their Chambers of Commerce, prominent merchants, or other persons known to possess technical and special knowledge in all customs matters.

The Governing Board of the International Bureau of American Republics, shall fix the date for the assembling of the Customs Congress, which shall be organized as it may decide, with the assistance or coöperation of the officials of said International Bureau; and its purpose and object shall be to decide and pass upon all propositions, which may be presented by the Delegates, or by the Committees which may be appointed, in respect to the Customs Service of each country and the legitimate collection of its fiscal dues.

Second. The matters which the Customs Congress is to resolve upon, are the following:

A. The uniformity of regulations for the entry, despatch and clearance of the vessels engaged in international commeree.

B. The uniformity and simplificatiou of customs formalities with regard to the manifests of vessels, wording of the same, and facts to be contained in the Consular Invoices, and Declarations to the Custom Houses.

C. The simplification and uniformity of Custom House formalities in the clearance of merchandise and baggage.

D. Adequate means for establishing a common nomenclature of products and merchandise of the American Republics, in English, Spanish, Portuguese and French,

1st. In order that it may become the basis for the statistical data of imports and exports in conformity with uniform models, and without interfering with the regulations which each country may have adopted for its own statistics; and

2d. In order that with greater details and specifications, it may be adopted in the tariff schedules and in the other customs laws of said countries, and that it may become the basis for the collection of the dues which each one of them may have established.

E. Adoption of a simple and uniform system for declarations and the Custom House despatch of samples and merchandise forwarded in postal packages or parcels.

F. To simplify and make uniform the Custom House formalities, to which shall be subjected all merchandise or goods crossing only the territory of one country and destined for use or consumption in another or others, thus respecting the principle of free commercial transit on terrestrial or fluvial highways of the nations of America, without collecting duties or charges other than those which may represent the just compensation for services rendered.

G. The advisability of determining definite periods for the assembling of future Customs Congresses.

H. To deal with any other matters germane to those herein mentioned, or which may be considered in a general way by the Customs Congress, as useful or proper to aid in the development of mercantile traffic.

I. The organization of a permanent Customs Commission, composed of individuals possessing technical and expert knowledge, and which, as a branch of the International Bureau of American Republics, or in any other form which the said Congress may deem proper, shall be charged principally with the execution of the resolutions which it may have adopted, with the comparison and study of customs and tariff laws of the nations of America, in order to suggest to the respective Governments, the promulgation of laws and measures which, with regard to Custom House formalities, may tend to simplify and to facilite mercantile traffic.

Third. That in order to render useful and complete the study at the hands of the Customs Congress of the question referred to in Paragraph *D* of the preceding resolution, each one of the Governments of the American Republics shall cause to be studied, by the chief administratlon officials of Custom Houses, the nomenclature or vocabulary formed by the International Bureau of said Republics, and that the Governments shall send as rapidly as possible to the Governing Board of said Bureau, their remarks or the corrections which they may have thought proper to suggest in the said vocabulary.

Said International Bureau shall present to the Customs Congress, in the simplest and most complete form possible, the suggestions made by the Governments, and, in addition, a French translation of the nomenclature already published.

Fourth. The ratification of the present resolution by the Governments of the American Republics, which may think proper to take such action shall be communicated to the Governing Board of the International Bureau of said Repubbics, whithin six months from the closing of the Conference.

Made and signed at the City of Mexico, on the twenty-second day of the month of January nineteen hundred and two, in three copies written in the Spanish, English and French languages, respectively, which shall be deposited in the Department of Foreign Relations of the Government of the Mexican United States, so that certified copies thereof may be made, in order to transmit them, through the diplomatic channel, to each one of the signatory States.

For the Argentine Republic.....	(Signed.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadon.*
For Bolivia	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
For Colombia	(„)	*Rafael Reyes.*
For Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
For Chili.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
For the Dominican Republic	(„)	*Fed. Henriquez i Carvajal.*
	(„)	*L. F. Carbo.*
	(„)	*Quintin Gutierrez.*
For Ecuador	(„)	*L. F. Carbo.*
For El Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
For the United States of America...	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*

For Guatemala.....	(Signed.)	*Francisco Orla.*
For Hayti.....	(„)	*J. N. Léger.*
For Honduras.....	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
For Mexico.....	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquin D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José Lopez Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sanchez Marmol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
For Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
For Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
For Peru	(„)	*Manuel Alvarez Calderon.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
For Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

CONGRÈS DOUANIER

RÉSOLUTION

Les soussignés, Délégués des Républiques représentées dans la Seconde Conférence Internationale Américaine, dûment autorisés par leurs Gouvernements, ont approuvé la Résolution qui suit:

La Seconde Conférence Internationale Américaine

DÉCIDE:

I. Que dans le délai d'un an, à partir de la clôture des séances de la Conférence Internationale Américaine, un Congrès Douanier se réunisse dans la ville de New York, Etats Unis d'Amérique; que ce Congrès se compose d'un ou de plusieurs Délégués nommés par chaque gouvernement, parmi ses Directeurs ou Chefs de Douanes, Consuls, Présidents et membres des Chambres de Commerce, commerçants notables, ou autres personnes considérées comme possédant des connaissances techniques ou pratiques en matière de douaues.

Le Conseil de Direction du Bureau International des Républiques Américaines, formé des représentants diplomatiques de ces Républiques, et présidé par le Secrétaire d'Etat des Etats Unis d'Amérique fixéra la date à laquelle devra se réunir le Congrès Douanier. Celui-ci s'organisera comme il le décidera lui-même, avec l'aide ou l'assistance des employés de ce même Bureau International; il aura pour objet de se prononcer sur les propositions présentées par les Délégués ou par les Commissions qui seraient mommées, tout en respectant le système douanier de chaque pays et la légitime perception de ses droits fiscaux.

II. Les matières sur lesquelles doivent porter les décisions du Congrès Douanier sont les suivantes:

A. Unification des règles relatives à l'entrée, l'expédition et la sortie des navires se livrant au commerce international.

B. Unification et simplication des formalités douanières concernant les manifestes des navires, rédaction et données des factures consularies et déclarations en douanes.

C. Simplification et unification des formalités douanières pour l'expédition des marchandises et des bagages.

D. Moyens tendant à établir une nomenclature commune des produits et marchandises des Républiques Américaines, en espagnol, en anglais, en portugais et en français;

1. Pour qu'elle serve de base à la statistique d'importation et d'exportation conformément à un modèle uniforme; et sans préjudice des règles que chaque nation aurait adoptées pour la statistique particulière; et

2. Afin qu'avec de plus amples détails et spécifications, elle soit adoptée dans les tarifs de douanes et dans les autres lois douanières des dites Républiques et serve, également, de base à la perception des impôts que chacune d'elles aurait établis.

E. Adoption d'un système uniforme et simple pour les déclarations et l'expédition en douane des échantillons et marchandises qui circulent en colis ou paquets postaux.

F. Simplification et unification des formalités douanières auxquelles doivent être assujetties les marchandises qui traversent simplement le territoire d'une Nation et qui sont destinées à la consommation d'une autre ou de plusieurs autres, en respectant le principe du libre transit commercial, par les voies terrestres ou fluviales des Nations d'Amérique, sans percevoir d'autres droits ou impôts qui ne soient pas une juste compensation de services réels.

G. Convenance d'établir la périodicité dans la réunion des futurs Congrès douaniers.

H. Toutes affaires autres ayant une connexité avec celles préalablement indiquées ou qui, en général, seraient considérées par le Congrès Douanier, comme utiles ou convenables pour favoriser ou développer le trafic commercial.

I. Organisation d'une Commission permanente des Douanes, composeé de personnes dotées de conaissances techniques ou pratiques et qui, comme une dépendance du Bureau International des Républiques Américaines, ou sous une autre forme, que le Congrès lui même jugerait appropriée, se charge principalement de l'exécution des décisions ou résolutions que celui-ci aurait prises et de la comparaison et de l'étude des lois douanières et des tarifs des Nations d'Amérique, dans le but de proposer aux gouvernements de celles-ci l'expédition des lois et mesures qui, en matière de formalités douanières, tendent à les simplifier et à faciliter les transactions commerciales.

III. Qu'afin de rendre profitable et complète l'étude par le Congrès douanier de la question à laquelle se rapporte le paragraphe D de la résolution anté-

rieure, chacun des gouvernements des Républiques d'Amérique, fasse étudier, par sa Direction ou son Administration supérieure des Douanes, la nomenclature ou le vocabulaire formé par le Bureau International de ces Républiques, et remette, dans le plus bref délai possible, au Conseil de Direction dudit Bureau, les observations ou corrections au Vocabulaire qu'il jugerait convenable de suggérer.

Ledit Bureau International présentera au Congrès Douanier, sous la forme la plus concrète et la plus simple possible, les observations des gouvernements qui les auraient faites, et, en outre, une traduction, en français, de la nomenclature déjà publiée.

IV. La ratification de la présente résolution, de la part des gouvernements des Républiques Américaines qui voudraient bien l'accorder, sera communiquée au Conseil de Direction du Bureau International desdites Républiques avant six mois, à partir de la clôture de cette Conférence.

Fait et signé en la ville de Mexico, le vingt-deux du mois de Janvier mil neuf cent deux, en trois copies rédigées respectivement en espagnol, anglais et français, lesquelles devront être déposées au Département des Affaires Etrangères des Etats Unis Mexicains afin d'en faire des copies certifiées qui devront être transmises, par la voie diplomatique, à chacune des Puissances signataires.

Pour la République Argentine..... (Signé.) *Antonio Bermejo.*
(„) *Lorenzo Anadón.*
Pour la Bolivie..... („) *Fernando E. Guachalla.*
Pour la Colombie..... („) *Rafael Reyes.*
Pour Costa Rica..... („) *J. B. Calvo.*
Pour le Chili..... („) *Augusto Matte.*
(„) *Joaq. Walker M.*
(„) *Emilio Bello C.*
Pour la République Dominicaine..... („) *Fed. Henríquez i Carvajal.*
(„) *L. F. Carbo.*
(„) *Quintín Gutiérrez.*
Pour l'Equateur..... („) *L. F. Carbo.*
Pour le Salvador..... („) *Francisco A. Reyes.*
(„) *Baltasar Estupinian.*
Pour les États-Unis d'América..... („) *W. I. Buchanan.*
(„) *Charles M. Pepper.*
(„) *Volney W. Foster.*
Pour Guatemala..... („) *Francisco Orla.*
Pour Haïti ..... („) *J. N. Léger.*
Pour Honduras ..... („) *J. Leonard.*
(„) *F. Dávila.*

Pour le Mexique.....	(Signé.)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Pour Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
Pour le Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
Pour le Pérou.....	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Pour l'Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

FUENTES DE PRODUCCION Y ESTADISTICA.

RESOLUCION.

Los que subscriben, Delegados de las Repúblicas representadas en la Segunda Conferencia Internacional Americana, debidamente autorizados por sus Gobiernos, han aprobado la siguiente resolución:

La Segunda Conferencia Internacional Americana

RESUELVE:

1. Que los Gobiernos de las Repúblicas Americanas remitan periódicamente, y á más tardar cada año, á la Oficina Internacional de dichas Repúblicas, los informes y datos estadísticos más completos que les sea posible, acerca de su población, recursos naturales, manufacturas, comercio, y sobre todo lo demás que juzguen útil para el incremento de las relaciones económicas de la América.

2. Que la Oficina de las Repúblicas Americanas dedique especial atención á obtener los datos estadísticos á que se refiere la cláusula anterior; y una vez obtenidos, los ordene, clasifique y publique.

3. Que los mismos Gobiernos envíen y renueven periódicamente muestras de los productos naturales é industriales de sus respectivos países á las Exposiciones permanentes establecidas ya, ó que se establezcan en las Repúblicas del Continente, acompañando dichas muestras de los informes que puedan contribuir al desarrollo de su comercio recíproco, sin perjuicio de las Exposiciones particulares que cualquiera de ellas establezca dentro de su territorio.

4. Que los datos sobre pesos y medidas se expresen según el sistema decimal, con la anotación de su equivalencia según el sistema nacional, en los países que lo tengan distinto de aquél.

5. Que para expresar los valores, se tome como base la moneda de oro de los Estados Unidos de América, indicando su relación con la moneda de las demás Repúblicas, al tipo de cambio medio en cada año correspondiente.

6. Que para obtener la uniformidad en la valuación de las materias de co-

mercio internacional, se fije como precio de ellas el que tengan á bordo en los puertos de desembarque, en moneda de oro de los Estados Unidos de América.

Hecho y firmado en la Ciudad de México, á los veintitrés días del mes de Enero de mil novecientos dos, en tres ejemplares escritos respectivamente en castellano, inglés y francés, los cuales se depositarán en la Secretaría de Relaciones Exteriores del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, á fin de que de ellos se saquen copias certificadas para enviarlas por la vía diplomática á cada uno de los Estados signatarios.

Por la República Argentina.....	(Firmado.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadón.*
Por Bolivia.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
Por Colombia.....	(„)	*Rafael Reyes.*
Por Costa Rica	(„)	*J. B. Calvo.*
Por Chile.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
Por la República Dominicana.....	(„)	*Fed. Henríquez i Carvajal.*
	(„)	*L. F. Carbo.*
	(„)	*Quintín Gutiérrez.*
Por Ecuador.....	(„)	*L. F. Carbo.*
Por El Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Por los Estados Unidos de América.	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
Por Guatemala	(„)	*Francisco Orla.*
Por Haití	(„)	*J. N. Léger.*
Por Honduras.....	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
Por México	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo* (jr.)
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Por Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
Por Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
Por Perú.....	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Por Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

SOURCES OF PRODUCTION AND STATISTICS

RESOLUTION.

The undersigned, Delegates of the Republics represented at the Second International American Conference, duly authorized by their Governments, have approved the following Resolution:

The Second International American Conference

RESOLVES:

First. That the American Governments send, from time to time, at the latest every year, to the Bureau of American Republics, the most complete information and statistical data which it may be possible for them to procure, with regard to their populations and natural resources, as well as the statistical data on manufactures and commerce and on any other matter which they may deem useful for the development of the economic relations of America.

Second. That the said Bureau give special attention to the obtaining of the statistical data to which the foregoing clause refers; and, as soon as the same are received, to classify, properly arrange, and publish them.

Third. That the said Republics renew and send, from time to time, to the permanent exhibitions already established or to be established on the American Continent, samples of their natural and industrial products, accompanying them with such information as may tend to contribute to the development of their reciprocal commerce, without prejudice to the separate exhibitions, which all or any of the Republics may wish to establish within their own territory.

Fourth. That the data on weights and measures be given according to the decimal system, with a statement of their equivalents, according to the system of each nation that may have a system distinct from the decimal one.

Fifth. That in order to express values, the standard gold coin of the United States of America be taken as a basis, stating its relation to the standard of other nations at the average rate of exchange of each corresponding year.

Sixth. That in order to obtain uniformity in the valuation of international commercial articles, the price fixed for the same be that which they represent on board at the ports of destination expressed in gold coin of the United States of America.

Made and signed at the City of Mexico on the twenty-third day of the month of January nineteen hundred and two, in three copies written in the Spanish, English and French languages respectively, which shall be deposited in the Department of Foreign Relations of the Government of the Mexican United States, so that certified copies thereof may be made in order to transmit them, through the diplomatic channel, to each one of the signatory States.

For the Argentine Republic.....	(Signed.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadon.*
For Bolivia.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
For Colombia.....	(„)	*Rafael Reyes.*
For Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
For Chili.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
For the Dominican Republic..... ...	(„)	*Fed. Henriquez i Carvajal.*
	(„)	*L. F. Carbo.*
	(„)	*Quintin Gutierrez.*
For Ecuador.....	(„)	*L. F. Carbo.*
For El Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
For the United States of America...	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
For Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
For Hayti..... ...	(„)	*J. N. Léger.*
For Honduras	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Davila.*
For Mexico	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquin D. Casasus.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José Lopez-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sanchez Marmol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
For Nicaragua.....	(„)	*F. Davila.*
For Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
For Peru.....	(„)	*Manuel Alvarez Calderon.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
For Uruguay	(„)	*Juan Cuestas.*

SOURCES DE PRODUCTION ET STATISTIQUE

RÉSOLUTION

Les soussignés, Délégués des Républiques représentées dans la Seconde Conférence Internationale Américaine, dûment autorisés par leurs Gouvernements, ont approuvé la Résolution qui suit:

La Seconde Conférence Internationale Américaine

DÉCIDE:

1. Que les Gouvernements des Républiques Américaines remettront périodiquement, et au plus tard chaque année, au Bureau International des dites Républiques, les rapports et renseignements statistiques, aussi complets que possible, relativement à leur population, resources naturelles, manufactures, commerce, et à tout autre sujet qu'ils jugeront utile à l'accroissement des relations économiques de l'Amérique.

2. Que le Bureau des Républiques Américaines consacrera une attention spéciale à l'obtention des renseignements statistiques auxquels se réfère la clause antérieure et, une fois ceux-ci obtenus, qu'il les mettra en ordre, les classera et les publiera.

3. Que les mêmes Gouvernements enverront aux Expositions permanentes déjà établies ou qui s'établiront dans les Républiques du Continent, des échantillons des produits naturels et industriels de leurs pays respectifs, en renouvelant périodiquement ces échantillons, en les accompagnant de rapports pouvant contribuer au développement de leur commerce réciproque, sans préjudice des Expositions particulières que l'une quelconque d'elles pourrait établir sur son territoire.

4. Que les renseignements sur les poids et mesures soient exprimés selon le système décimal, en y ajoutant, dans les pays dont le système est différent de celui-ci, l'annotation de leur équivalence selon le système national.

5. Que l'on prenne comme base, pour exprimer les valeurs, la monnaie d'or des États-Unis d'Amérique, en indiquant son rapport avec la monnaie des autres Républiques, au taux de change moyen dans chaque année correspondante.

6. Que, pour obtenir l'uniformité dans l'évaluation des matières de commerce international, l'on fixe, comme prix de chacune d'elles, celui qu'elles ont à bord dans les ports de débarquement, en monnaie d'or des États-Unis d'Amérique.

Fait et signé en la ville de Mexico, le vingt-et-trois du mois de Janvier mil neuf cent deux, en trois copies redigées respectivement en Espagnol, Anglais et Français, lesquelles devront être déposées au Département des Affaires Etrangères des États-Unis Mexicains, à fin d'en faire des copies certifiées qui devront être transmises, par la voie diplomatique, à chacune des Puissances signataires.

Pour la République Argentine.....	(Signé.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadón.*
Pour la Bolivie	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
Pour la Colombie	(„)	*Rafael Reyes.*
Pour Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
Pour le Chili.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
Pour la République Dominicaine....	(„)	*Fed. Henríquez i Carvajal.*
	(„)	*L. F. Carbo.*
	(„)	*Quintín Gutiérrez.*
Pour l'Equateur	(„)	*L. F. Carbo.*
Pour le Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Pour les États-Unis d'Amérique.....	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
Pour le Guatemala..	(„)	*Francisco Orla.*
Pour Haïti.....	(„)	*J. N. Léger.*
Pour Honduras.....	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
Pour le Mexique.....	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Pour Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
Pour le Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
Pour le Pérou	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Pour l'Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

CONVENCION

Sobre canje de publicaciones oficiales, científicas, literarias é industriales.

Sus Excelencias, el Presidente de la República Argentina, el de Bolivia, el de Colombia, el de Costa Rica, el de Chile, el de la República Dominicana, el del Ecuador, el de El Salvador, el de los Estados Unidos de América, el de Guatemala, el de Haití, el de Honduras, el de los Estados Unidos Mexicanos, el de Nicaragua, el del Paraguay, el del Perú y el del Uruguay;

Deseando que sus países respectivos fueran representados en la Segunda Conferencia Internacional Americana, enviaron á ella, debidamente autorizados para aprobar las recomendaciones, resoluciones, convenciones y tratados que juzgaren útiles á los intereses de la América, á los siguientes Señores Delegados:

Por la Argentina.—Excmo. Sr. Dr. D. Antonio Bermejo, Excmo. Sr. D. Martín García Mérou, Excmo. Sr. Dr. D. Lorenzo Anadón.

Por Bolivia.—Excmo. Sr. Dr. D. Fernando E. Guachalla.

Por Colombia.—Excmo. Sr. Dr. D. Carlos Martínez Silva, Excmo. Sr. General D. Rafael Reyes.

Por Costa Rica.—Excmo Sr. D. Joaquín Bernardo Calvo.

Por Chile.—Excmo. Sr. D. Alberto Blest Gana, Excmo. Sr. D. Emilio Bello Codecido, Excmo Sr. D. Joaquín Walker Martínez, Excmo. Sr. D. Augusto Matte.

Por la República Dominicana.—Excmo. Sr. D. Federico Henríquez y Carvajal, Excmo. Sr. D. Luis Felipe Carbo, Excmo. Sr. D. Quintín Gutiérrez.

Por Ecuador.—Excmo. Sr. D. Luis Felipe Carbo.

Por El Salvador.—Excmo. Sr. Dr. D. Francisco A. Reyes, Excmo. Sr. D. Baltasar Estupinian.

Por los Estados Unidos de América.—Excmo. Sr. Henry G. Davis, Excmo. Sr. William I. Buchanan, Excmo. Sr. Charles M. Pepper, Excmo. Sr. Volney W. Foster, Excmo. Sr. John Barrett.

Por Guatemala.—Excmo. Sr. D. Antonio Lazo Arriaga, Excmo. Sr. Coronel D. Francisco Orla.

Por Haití.—Excmo. Sr. Dr. D. J. N. Léger.

Por Honduras.—Excmo. Sr. Dr. D. José Leonard, Excmo. Sr. Dr. D. Fausto Dávila.

Por México.—Excmo. Sr. Lic. D. Genaro Raigosa, Excmo. Sr. Lic. D. Joaquín D. Casasús, Excmo. Sr. Lic. D. Pablo Macedo, Excmo. Sr. Lic. D. Emilio Pardo, jr., Excmo. Sr. Lic. D. Alfredo Chavero, Excmo. Sr. Lic. D. José López-Portillo y Rojas, Excmo. Sr. Lic. D. Francisco L. de la Barra, Excmo. Sr. Lic. D. Manuel Sánchez Mármol, Excmo. Sr. Lic. D. Rosendo Pineda.

Por Nicaragua.—Excmo. Sr. D. Luis F. Corea, Excmo. Sr. Dr. D. Fausto Dávila.

Por el Paraguay.—Excmo. Sr. D. Cecilio Baez.

Por el Perú.—Excmo. Sr. Dr. D. Isaac Alzamora, Excmo. Sr. Dr. D. Alberto Elmore, Excmo. Sr. Dr. D. Manuel Alvarez Calderón.

Por el Uruguay.—Excmo. Sr. Dr. D. Juan Cuestas.

Quienes después de haberse comunicado sus plenos poderes y encontrádolos en buena y debida forma, con excepción de los exhibidos por los representantes de SS. EE. el Presidente de los Estados Unidos de América, el de Nicaragua y el del Paraguay, los cuales obran *ad referendum*, han convenido en celebrar una Convención sobre canje de publicaciones oficiales, científicas, literarias é industriales, en los siguientes términos:

Art. 1º Los Gobiernos signatarios se comprometen á enviarse recíprocamente cinco ejemplares de cada una de las siguientes publicaciones oficiales:

I. Los documentos parlamentarios, administrativos y de estadística que salgan á luz en cada uno de los países contratantes.

II. Las obras de toda especie, publicadas ó subvencionadas por los respectivos Gobiernos signatarios.

III. Los mapas geográficos generales ó particulares, los planos topográficos y otras obras de este género.

Art. 2º La obligación estipulada en el artículo anterior existirá aun cuando las obras referidas fueren impresas fuera del territorio del país cuyo Gobierno les concediera subvención ó auxilio.

Art. 3º Cada uno de los Gobiernos firmantes hará formar una colección, tan completa como fuere posible, de los libros ya publicados oficialmente en su respectivo territorio, especialmente los relativos á su historia, estadística y geografía, y la remitirá á los demás al hacer la primera remesa.

Art. 4º A medida que cada uno de los Gobiernos que firman esta Convención reciba las publicaciones que le fueren remitidas por los demás, hará aparecer oportunamente en el respectivo *Diario Oficial* una lista de ellas, á fin de que el público pueda concurrir á consultarlas en la Oficina ó Biblioteca en que sean puestas á su disposición, designando al mismo tiempo el lugar y la imprenta de donde cada obra procede, para que llegue á conocimiento de los que deseen adquirirlas.

Art. 5º En cuanto lo permitan las estipulaciones de la Unión Postal Universal, los Gobiernos contratantes declararán libres de porte la correspondencia oficial y las publicaciones de canje entre los países respectivos, de conformidad con los acuerdos particulares que entre ellos se celebren al efecto.

Art. 6º Cada país contratante remitirá las publicaciones á que se refiere esta Convención á la Legación ó Consulado que tenga acreditado ante el Gobierno de los otros, á fin de que lleguen por ese órgano á poder del Departamento, Oficina ó Biblioteca que cada Gobierno designe para recibirlas. A falta de agentes indirectos, la remisión se hará de Gobierno á Gobierno.

Art. 7º Para la vigencia de esta Convención, no es indispensable que su ratificación sea efectuada simultáneamente por las Naciones signatarias. La que la apruebe lo comunicará, ya sea por la vía diplomática ó directamente á las demás, y este procedimiento hará las veces de canje.

Art. 8º A contar del día en que se efectúe la ratificación en la forma indicada en el artículo anterior, esta Convención quedará vigente por tiempo indefinido, y la Nación que desee denunciarla, deberá avisar su determinación á las demás, y sólo quedará desligada un año después de haber dado dicho aviso.

En fe de lo cual los Plenipotenciarios y Delegados firman el presente Tratado y ponen en él el sello de la Segunda Conferencia Internacional Americana.

Hecho en la Ciudad de México el día veintisiete de Enero de mil novecientos dos, en tres ejemplares escritos en castellano, inglés y francés respectivamente, los cuales se depositarán en la Secretaría de Relaciones Exteriores del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, á fin de que de ellos se saquen copias certificadas para enviarlas por la vía diplomática á cada uno de los Estados signatarios.

Por la República Argentina.....	(Firmado.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadón.*
Por Bolivia.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
Por Colombia.....	(„)	*Rafael Reyes.*
Por Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
Por Chile.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
Por la República Dominicana.....	(„)	*Fed. Henríquez i Carvajal.*
Por Ecuador.....	(„)	*L. F. Carbo.*
Por El Salvador	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Por los Estados Unidos de América.	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*

Por Guatemala.....	(Firmado.)	*Francisco Orla.*
Por Haití.....	(„)	*J. N. Léger.*
Por Honduras.....	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
Por México.....	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo* (jr.)
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Por Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
Por Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
Por Perú.....	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Por Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

CONVENTION

relative to the Exchange of Official, Scientific, Literary and Industrial Publications.

Their Excellencies the Presidents of the Argentine Republic, Bolivia, Colombia, Costa Rica, Chili, the Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, the United States of America, Guatemala, Hayti, Honduras, the United Mexican States, Nicaragua, Paraguay, Peru and Uruguay,

Desiring that their respective countries should be represented at the Second International American Conference, sent thereto duly anthorized to approve the recommendations, resolutions, conventions and treaties that they might deem convenient for the interests of America, the following Delegates:

For the Argentine Republic.— His Excellency Antonio Bermejo, His Excellency Martin Garcia Mérou, His Excellency Lorenzo Anadon.

For Bolivia.— His Excellency Fernando E. Guachalla.

For Colombia.— His Excellency Carlos Martinez Silva, His Excellency General Rafael Reyes.

For Costa Rica— His Excellency Joaquin Bernardo Calvo.

For Chili.— His Excellency Alberto Blest Gana, His Excellency Emilio Bello Codecido, His Excellency Joaquin Walker Martinez, His Excellency Augusto Matte.

For the Dominican Republic.— His Excellency Federico Henriquez y Carvajal, His Excellency Luis Felipe Carbo, His Excellency Quintin Gutierrez.

For Ecuador.—His Excellency Luis Felipe Carbo.

For El Salvador.— His Excellency Francisco A. Reyes, His Excellency Baltasar Estupinian.

For the United States of América.—His Excellency Henry G. Davis, His Excellency William I. Buchanan, His Excellency Charles M. Pepper, His Excellency Volney W. Foster, His Excellency John Barrett.

For Guatemala.—His Excellency Antonio Lazo Arriaga, His Excellency Colonel Francisco Orla.

For Hayti.—His Excellency J. N. Léger.

For Honduras.—His Excellency José Leonard, His Excellency Fausto Dávila.

For Mexico.—His Excellency Genaro Raigosa, His Excellency Joaquín D. Casasús, His Excellency José López Portillo y Rojas, His Excellency Emilio Pardo, Jr., His Excellency Pablo Macedo, His Excellency Alfredo Chavero, His Excellency Francisco L. de la Barra, His Excellency Manuel Sánchez Marmol, His Excellency Rosendo Pineda.

For Nicaragua.—His Excellency Luis F. Corea, His Excellency Fausto Dávila.

For Paraguay.—His Excellency Cecilio Baez.

For Peru.—His Excellency Isaac Alzamora, His Excellency Alberto Elmore, His Excellency Manuel Alvarez Calderon.

For Uruguay.—His Excellency Juan Cuestas;

who, after having communicated to each other their respective full powers and found them to be in due and proper form, excepting those presented by the representatives of Their Excellencies the Presidents of the United States of America, Nicaragua and Paraguay, who act «ad referendum,» have agreed: to enter into a Convention relative to the exchange of official, scientific, literary and industrial publications, in the following terms:

Art. 1st. The signatory Governments bind themselves to furnish one another, reciprocally, five copies of each one of the following official publications:

I. Parliamentary, administrative and statistical documents which may be published in each one of the contracting countries.

II. Works of all kinds, published or subsidized by the respective signatory Governments.

III. Geographical maps, general as well as special, topographic plans and other works of this kind.

Art. 2nd. The obligation stipulated in the foregoing article, shall exist even in the case that the works referred to should be printed outside of the territory of the country whose Government grants them subsidy or assistance.

Art. 3rd. Each one of the signatory Governments shall form as complete a collection as possible, of the books already published officially in its respective territory, specially of those relating to its history, statistics and geography, and shall forward such collections to the others at the time of making its first transmission.

Art. 4th. The Governments signing this Convention, whenever they shall receive the publications sent them by others, shall insert, in due time, a list of the same in the respective official journals, so that the public may be able to consult them in the office or library in which they are placed for inspection, stating at the same time the place and the printing office from which each work was issued, for the information of those that may desire to acquire said work.

Art. 5th. The Contracting Governments, in so far as the stipulations of the Universal Postal Union allow it, will declare free of postage, among the respective countries, all official correspondence and the publications under agreement of exchange referred to in this Convention, in conformity with the special arrangements which for the purpose shall be entered into among themselves.

Art. 6th. Each of the Contracting Countries shall send the printed matter to which this Convention refers, to the Legation or Consulate which it may have accredited to the Governments of the others, so that they may be delivered by such channels to the Department, office or library which each Government may designate to receive them. In the absence of indirect agents, the transmission shall be made from one Government to the other.

Art. 7th. For the operation of this Convention it is not indispensable that its ratification shall be made simultaneously by the signatory nations. The State approving it shall make known that fact to the others through a diplomatic agency, or directly, and such proceeding shall be considered of equal force as an exchange of copies.

Art. 8th. This Convention shall take effect for an indefinite period, from the day on which its ratification shall have taken place, in the manner expressed in the foregoing article, and the nation desiring to denounce it, shall give notice of its intention to the others; and its obligations under it shall cease only one year from the date of giving such notice.

In Testimony whereof the Plenipotentiaries and Delegates sign the present Convention and set thereto the Seal of the Second International American Conference.

Made in the City of Mexico, this twenty-seventh day of January nineteen hundred and two, in three copies written in Spanish, English and French respectively, which shall be deposited at the Department of Foreign Relations of the Government of the Mexican United States, so that certified copies thereof may be made, in order to send them through the diplomatic channel to the signatory States.

For the Argentine Republic.....	(Signed.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadon.*
For Bolivia.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
For Colombia.....	(„)	*Rafael Reyes.*
For Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
For Chili	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
For the Dominican Republic.....	(„)	*Fed. Henriquez i Carvajal.*
For Ecuador.....	(„)	*L. F. Carbo.*

For El Salvador	(Signed.)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
For the United States of America.	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
For Guatemala	(„)	*Francisco Orla.*
For Hayti	(„)	*J. N. Léger.*
For Honduras	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Davila.*
For Mexico	(„)	*G. Raigosa*
	(„)	*Joaquin D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José Lopez-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sanchez Marmol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
For Nicaragua	(„)	*F. Davila.*
For Paraguay	(„)	*Cecilio Baez.*
For Peru	(„)	*Manuel Alvarez Calderon.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
For Uruguay	(„)	*Juan Cuestas.*

CONVENTION

pour l'Échange des Publications Officielles, Scientifiques, Littéraires et Industrielles.

Leurs Excellences le Président de la République Argentine, celui de Bolivie, celui de Colombie, celui de Costa-Rica, celui du Chili, celui de la République Dominicaine, celui de l'Équateur, celui du Salvador, celui des Etats-Unis d'Amérique, celui du Guatemala, celui d'Haïti, celui de Honduras, celui des Etats-Unis Mexicains, celui du Nicaragua, celui du Paraguay, celui du Pérou et celui de l'Uruguay,

Désirant que leurs pays respectifs soient représentés à la Seconde Conférence Internationale Américaine, y ont envoyé, dûment autorisés pour approuver les recommandations, décisions, conventions et traités qu'ils jugereaient utiles aux intérêts de l'Amérique, Messieurs les Délégués suivants:

Pour l'Argentine.—Son Excellence Antonio Bermejo, Son Excellence Martín García Mérou, Son Excellence Lorenzo Anadón.

Pour la Bolivie.—Son Excellence Fernando E. Guachalla.

Pour la Colombie.—Son Excellence Carlos Martínez Silva, Son Excellence Rafael Reyes.

Pour Costa Rica.—Son Excellence Joaquín Bernardo Calvo.

Pour le Chili.—Son Excellence Alberto Blest Gana, Son Excellence Emilio Bello Codecido, Son Excellence Joaquín Walker Martínez, Son Excellence Augusto Matte.

Pour la République Dominicaine.—Son Excellence Federico Henríquez y Carvajal, Son Excellence Luis Felipe Carbo, Son Excellence Quintín Gutiérrez.

Pour l'Equateur.—Son Excellence Luis Felipe Carbo.

Pour le Salvador.—Son Excellence Francisco A. Reyes, Son Excellence Baltasar Estupinián.

Pour les Etats Unis d'Amérique.—Son Excellence Henry G. Davis, Son Excellence William I. Buchanan, Son Excellence Charles M. Pepper, Son Excellence Volney W. Foster, Son Excellence John Barrett.

Pour Guatemala.—Son Excellence Antonio Lazo Arriaga, Son Excellence Francisco Orla.

Pour Haïti.—Son Excellence J. N. Léger.

Pour Honduras.—Son Excellence José Leonard, Son Excellence Fausto Dávila.

Pour les Etats Unis Mexicains.—Son Excellence Genaro Raigosa, Son Excellence Joaquín D. Casasús, Son Excellence Pablo Macedo, Son Excellence Emilio Pardo (jr.), Son Excellence Alfredo Chavero, Son Excellence José López-Portillo y Rojas, Son Excellence Francisco L. de la Barra, Son Excellence Manuel Sánchez Mármol, Son Excellence Rosendo Pineda.

Pour Nicaragua.—Son Excellence Luis F. Corea, Son Excellence Fausto Dávila.

Pour le Paraguay.—Son Excellence Cecilio Baez.

Pour le Pérou.—Son Excellence Isaac Alzamora, Son Excellence Alberto Elmore, Son Excellence Manuel Alvarez Calderon.

Pour l'Uruguay.—Son Excellence Juan Cuestas;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs et les avoir trouvés en bonne et due forme, à l'exception de ceux exhibés par les représentants de Leurs Excellences le Président des États-Unis d'Amérique, celui de Nicaragua et celui du Paraguay, qui agissent *ad referendum*, ont convenu de conclure une Convention pour l'échange des publications officielles, scientifiques, littéraires, et industrielles, dans les termes suivants:

Art. 1. Les Gouvernements Signataires s'engagent à s'envoyer réciproquement cinq exemplaires de chacune des publications officielles suivantes:

I. Les documents parlementaires, administratifs et de statistique qui sont publiés dans chacun des pays contractants.

II. Les ouvrages de toute espèce, publiés ou subventionnés par les Gouvernements signataires respectifs.

III. Les Cartes géographiques, générales ou partielles, les plans topographiques et autres travaux de ce genre.

Art. 2. L'obligation stipulée dans l'article antérieur existera même lorsque les ouvrages précités seront imprimés hors du territoire du pays dont le gouvernement leur accorderait une subvention ou une aide.

Art. 3. Chacun des gouvernements signataires, fera former une collection, aussi complète que possible, des livres déjà publiés officiellement sur son territoire respectif, particulièrement ceux relatifs à son histoire, à sa statistique et à sa géographie, et la remettra aux autres gouvernements, en effectuant le premier envoi.

Art. 4. A mesure que chacun des gouvernements qui signent cette Convention recevra les publications qui lui seront remises par les autres, il en fera

publier opportunément une liste, dans le Journal Officiel respectif, afin que le public puisse aller les consulter au Bureau ou à la Bibliothèque où elles seront mises à sa disposition et il désignera, en même temps, l'endroit et l' imprimerie d' où sort chaque ouvrage afin que ce renseignement soit connu de ceux qui désireraient en faire l'acquisition.

Art. 5. Dans les limites qu'établissent les stipulations de l'Union Postale Universelle, les Gouvernements contractants déclareront libres de port la correspondance officielle et les publications d'échange entre les pays respectifs, conformément aux arrangements particuliers faits entre eux, à cet effet.

Art. 6. Chaque pays contractant remettra les publications auxquelles se réfère cette Convention, à la Légation ou au Consulat accrédité auprès du Gouvernement des autres pays, afin qu'elles parviennent par cette voie au pouvoir du Département, du Bureau ou de la Bibliothèque que chaque Gouvernement désigne pour les recevoir. A défaut d'agents indirects, la remise se fera de Gouvernement à Gouvernement.

Art. 7. Pour l'entrée en vigueur de cette Convention, il n'est pas indispensable que sa ratification soit simultanément effectuée par les Nations signataires. Celle qui l'approuve, en fera part, par la voie diplomatique ou directement, aux autres, et ce procédé tiendra lieu de ratification.

Art. 8. A dater du jour où s'effectuerait la ratification, dans la forme indiquée dans l'article antérieur, cette Convention entrera en vigueur pour un temps indéfini, et la Nation qui désirerait la dénoncer devra informer les autres de sa détermination; elle ne sera déliée qu'un an après avoir donné le dit avis.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires et Délégués signent la présente Convention et y apposent le sceau de la Seconde Conférence Internationale Américaine.

Fait en la ville de Mexico, le vingt-huit Janvier mil neuf cent deux, en trois exemplaires écrits, respectivement, en Espagnol, Anglais et Français, lesquels seront déposés au Ministère des Affaires Etrangères du Gouvernement des États Unis Mexicains afin d' en faire des copies certifiées pour être envoyées par la voie diplomatique à chacun des États signataires.

Pour la République Argentine.....	(Signé.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadón.*
Pour la Bolivie.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
Pour la Colombie.....	(„)	*Rafael Reyes.*
Pour Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
Pour le Chili...	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*

Pour la République Dominicaine.....	(Signé.)	*Fed. Henríquez i Carvajal.*
Pour l'Equateur.....	(„)	*L. F. Carbo.*
Pour le Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Pour les États-Unis d'Amérique.....	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
Pour le Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
Pour Haïti.	(„)	*J. N. Léger.*
Pour Honduras	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
Pour le Mexique.....	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Pour Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
Pour le Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
Pour le Pérou.....	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Pour l'Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

CONVENCION

Para la protección de las obras literarias y artísticas.

Sus Excelencias el Presidente de la República Argentina, el de Bolivia, el de Colombia, el de Costa Rica, el de Chile, el de la República Dominicana, el del Ecuador, el de El Salvador, el de los Estados Unidos de América, el de Guatemala, el de Haití, el de Honduras, el de los Estados Unidos Mexicanos, el de Nicaragua, el del Paraguay, el del Perú y el del Uruguay;

Deseando que sus países respectivos fueran representados en la Segunda Conferencia Internacional Americana, enviaron á ella debidamente autorizados para aprobar las recomendaciones, resoluciones, convenciones y tratados que juzgaren útiles á los intereses de la América, á los siguientes Señores Delegados:

Por la Argentina.—Excmo. Sr. Dr. D. Antonio Bermejo, Excmo. Sr. D. Martín García Mérou, Excmo. Sr. Dr. D. Lorenzo Anadón.

Por Bolivia.—Excmo. Sr. Dr. D. Fernando E. Guachalla.

Por Colombia.—Excmo. Sr. Dr. D. Carlos Martínez Silva, Excmo. Sr. General D. Rafael Reyes.

Por Costa Rica.—Excmo. Sr. D. Joaquín Bernardo Calvo.

Por Chile.—Excmo. Sr. D. Alberto Blest Gana, Excmo. Sr. D. Emilio Bello Codecido, Excmo. Sr. D. Joaquín Walker Martínez, Excmo. Sr. D. Augusto Matte.

Por la República Dominicana.—Excmo. Sr. D. Federico Henríquez i Carvajal, Excmo. Sr. D. Luis Felipe Carbo, Excmo. Sr. D. Quintín Gutiérrez.

Por Ecuador.—Excmo. Sr. D. Luis Felipe Carbo.

Por El Salvador.—Excmo. Sr. Dr. D. Francisco A. Reyes, Excmo. Sr. Dr. D. Baltasar Estupinian.

Por los Estados Unidos de América.—Excmo. Sr. Henry G. Davis, Excmo. Sr. William I. Buchanan, Excmo. Sr. Charles M. Pepper, Excmo. Sr. Volney W. Foster, Excmo. Sr. John Barrett.

Por Guatemala.—Excmo. Sr. Dr. D. Antonio Lazo Arriaga, Excmo. Sr. Coronel D. Francisco Orla.

Por Haití.—Excmo. Sr. Dr. D. J. N. Léger.

Por Honduras.—Excmo. Sr. Dr. D. José Leonard, Excmo. Sr. Dr. D. Fausto Dávila.

Por México.—Excmo. Sr. Lic. D. Genaro Raigosa, Excmo. Sr. Lic. D. Joaquín D. Casasús, Excmo. Sr. Lic. D. Pablo Macedo, Excmo. Sr. Lic. D. Emilio Pardo, jr., Excmo. Sr. Lic. D. Alfredo Chavero, Excmo. Sr. Lic. D. José López-Portillo y Rojas, Excmo. Sr. Lic. D. Francisco L. de la Barra, Excmo. Sr. Lic. D. Manuel Sánchez Mármol, Excmo. Sr. Lic. D. Rosendo Pineda.

Por Nicaragua.—Excmo. Sr. D. Luis F. Corea, Excmo. Sr. Dr. D. Fausto Dávila.

Por el Paraguay.—Excmo. Sr. D. Cecilio Baez.

Por el Perú.—Excmo. Sr. Dr. D. Isaac Alzamora, Excmo. Sr. Dr. D. Alberto Elmore, Excmo. Sr. Dr. D. Manuel Alvarez Calderón.

Por el Uruguay.—Excmo. Sr. Dr. D. Juan Cuestas.

Quienes después de haberse comunicado sus plenos poderes y encontrádolos en buena y debida forma, con excepción de los exhibidos por los Representantes de SS. EE. el Presidente de los Estados Unidos de América, el de Nicaragua y el del Paraguay, los cuales obran *ad referendum*, han convenido en celebrar una Convención para la protección de las obras literarias y artísticas, en los términos siguientes:

Art. 1º Los Estados signatarios se constituyen en Unión para reconocer y proteger los derechos de propiedad literaria y artística, de conformidad con las estipulaciones de la presente Convención.

Art. 2º En la expresión «obras literarias y artísticas,» se comprenden los libros, escritos, folletos de todas clases, cualquiera que sea la materia de que traten y cualquiera que sea el número de sus páginas; las obras dramáticas ó dramático-musicales; las coreografías, las composiciones musicales con ó sin palabras; los dibujos, las pinturas, las esculturas, los grabados; las obras fotográficas, las esferas astronómicas ó geográficas; los planos, croquis ó trabajos plásticos relativos á geografía ó geología, á topografía ó arquitectura, ó á cualquiera ciencia; y, en fin, queda comprendida toda producción del dominio literario y artístico que pueda publicarse por cualquier medio de impresión ó reproducción.

Art. 3º El derecho de propiedad de una obra literaria ó artística comprende, para su autor ó causa-habientes, la facultad exclusiva de disponer de ella, de publicarla, de enajenarla, de traducirla ó de autorizar su traducción, y de reproducirla en cualquiera forma, ya total, ya parcialmente.

Los autores pertenecientes á uno de los países signatarios ó sus causa-ha-

bientes gozan en los otros países signatarios, y por el tiempo determinado en el artículo 5º, del derecho exclusivo de hacer ó autorizar la traducción de sus obras.

Art. 4º Para obtener el reconocimiento del derecho de propiedad de una obra, es condición indispensable que el autor ó sus causa-habientes, ó su representante legítimo, dirijan al departamento oficial que cada Gobierno firmante designe, una solicitud pidiendo el reconocimiento de aquel derecho, acompañada de dos ejemplares de su obra, que quedarán en el departamento referido.

Si el autor ó sus causa-habientes desearen que el derecho de propiedad les sea reconocido en otros de los países signatarios, acompañarán además á su solicitud tantos ejemplares de su obra, cuantos sean los países que designen.

El mencionado departamento oficial distribuirá entre dichos países los ejemplares referidos acompañados de una copia del certificado, á efecto de que sea en aquéllos reconocido el derecho de propiedad al autor.

Las omisiones en que el departamento pudiera incurrir á este respecto, no darán derecho al autor ó sus causa-habientes, para entablar reclamaciones contra el Estado.

Art. 5º Los autores que pertenezcan á uno de los países signatarios, ó sus causa-habientes, gozarán en los otros países los derechos que las leyes respectivas acuerden actualmente ó acordaren en lo sucesivo á los nacionales, sin que el goce de esos derechos pueda exceder del término de protección acordado en el país de origen.

Para las obras compuestas de varios volúmenes que no se publiquen juntamente, del mismo modo que para los boletines ó entregas de sociedades literarias ó científicas, ó de particulares, el plazo de propiedad comenzará á contarse, respecto de cada volumen, boletín ó entrega, desde la respectiva fecha de su publicación.

Art. 6º Se considerará como país de origen de una obra, el de su primera publicación, ó si ésta ha tenido lugar simultáneamente en varios de los países signatarios, aquel cuya legislación fije el término de protección más corto.

Art. 7º Las traducciones lícitas son protegidas como las obras originales. Los traductores de obras, acerca de los cuales no exista ó se hubiere extinguido el derecho de propiedad garantizado, podrán obtener respecto de sus traducciones, los derechos de propiedad declarados en el art. 3º; mas no podrán impedir la publicación de otras traducciones de la misma obra.

Art. 8º Los artículos de periódicos podrán reproducirse salvos los plazos que designen las leyes locales, citándose la publicación de donde se tomen y expresándose el nombre del autor, si apareciere en ella.

Art. 9º El derecho de propiedad se reconocerá, salva prueba en contrario, á favor de las personas cuyos nombres ó pseudónimos reconocidos estén indicados

en la obra literaria ó artística ó en la solicitud á que se refiere el art. 4º de esta Convención.

Art. 10. Pueden publicarse en la prensa periódica, sin necesidad de autorización alguna, los discursos pronunciados ó leídos en asambleas deliberantes, ante los tribunales de justicia ó en las reuniones públicas.

Art. 11. La reproducción de fragmentos de obras literarias ó artísticas en publicaciones destinadas á la enseñanza ó para crestomatías, no confiere ningún derecho de propiedad y puede, por consiguiente, ser hecha libremente en todos los países signatarios.

Art. 12. Se considerarán reproducciones ilícitas las apropiaciones indirectas no autorizadas, de una obra literaria ó artística y que no presenten el carácter de obra original.

Será también considerada ilícita la reproducción, en cualquiera forma, de una obra íntegra ó de la mayor parte de ella, acompañada de notas ó comentarios, á pretexto de crítica literaria, de ampliación ó complemento de la obra original.

Art. 13. Toda obra falsificada podrá ser secuestrada en los países signatarios en que la obra tenga derecho á la protección legal, sin perjuicio de originar las indemnizaciones ó de las penas en que incurran los falsificadores según las leyes del país en que el fraude se haya cometido.

Art. 14. Cada uno de los Gobiernos de los países signatarios conservará la libertad de permitir, vigilar ó prohibir la circulación, representación y exposición de cualquiera obra ó producción, respecto de las cuales tuviere que ejercer ese derecho la autoridad competente.

Art. 15. La presente Convención comenzará á regir, entre los Estados signatarios que la ratifiquen, tres meses después de que comuniquen su ratificación al Gobierno Mexicano, y permanecerá en vigor entre todos ellos, hasta un año después de la fecha en que se denuncie por alguno. Esta denuncia será dirigida al Gobierno Mexicano, y no tendrá efecto sino respecto del país que la haya hecho.

Art. 16. Los Gobiernos de los Estados signatarios declararán, al aprobar la presente Convención, si aceptan la adhesión de las naciones que no han tenido representación en la Segunda Conferencia Internacional Americana.

En fe de lo cual los Plenipotenciarios y Delegados firman la presente Convención y ponen en ella el sello de la Segunda Conferencia Internacional Americana.

Hecho en la ciudad de México, el día veintisiete de Enero de mil novecientos dos, en tres ejemplares, en castellano, inglés y francés respectivamente, los cuales se depositarán en la Secretaría de Relaciones Exteriores del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, á fin de que de ellos se saquen copias certificadas para enviarlas por la vía diplomática á cada uno de los Estados signatarios.

Por la República Argentina.....	(Firmado.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadón.*
Por Bolivia.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
Por Colombia.....	(„)	*Rafael Reyes.*
Por Costa Rica	(„)	*J. B. Calvo.*
Por Chile.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
Por la República Dominicana.....	(„)	*Fed. Henríquez i Carvajal.*
Por Ecuador.....	(„)	*L. F. Carbo.*
Por El Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Por los Estados Unidos de América.	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
Por Guatemala	(„)	*Francisco Orla.*
Por Haití	(„)	*J. N. Léger.*
Por Honduras.....	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
Por México	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo* (jr.)
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Por Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
Por Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
Por Perú.....	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Por Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

CONVENTION

On Literary and Artistic Copyrights.

Their Excellencies the Presidents of the Argentine Republic, Bolivia, Colombia, Costa Rica, Chili, the Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, the United States of America, Guatemala, Hayti, Honduras, the Mexican United States, Nicaragua, Paraguay, Peru and Uruguay,

Desiring that their respective countries should be represented at the Second International American Conference, sent thereto duly authorized to approve the recommendations, resolutions, conventions and treaties that they might deem convenient for the interests of America, the followiug Delegates:

For the Argentine Republic.—His Excellency Antonio Bermejo, His Excellency Martin Garcia Mérou, His Excellency Lorenzo Anadon.

For Bolivia.—His Excellency Fernando E. Guachalla.

For Colombia.—His Excellency Carlos Martinez Silva, His Excellency General Rafael Reyes.

For Costa Rica—His Excellency Joaquin Bernardo Calvo.

For Chili.—His Excellency Alberto Blest Gana, His Excellency Emilio Bello Codecido, His Excellency Joaquin Walker Martinez, His Excellency Augusto Matte.

For the Dominican Republic.—His Excellency Federico Henriquez y Carvajal, His Excellency Luis Felipe Carbo, His Excellency Quintin Gutierrez.

For Ecuador.—His Excellency Luis Felipe Carbo.

For El Salvador.—His Excellency Francisco A. Reyes, His Excellency Baltasar Estupinian.

For the United States of América.—His Excellency Henry G. Davis, His Excellency William I. Buchanan, His Excellency Charles M. Pepper, His Excellency Volney W. Foster, His Excellency John Barrett.

For Guatemala.—His Excellency Antonio Lazo Arriaga, His Excellency Colonel Francisco Orla.

For Hayti.—His Excellency J. N. Léger.

For Honduras.—His Excellency José Leonard, His Excellency Fausto Dávila.

For Mexico.—His Excellency Genaro Raigosa, His Excellency Joaquín D. Casasús, His Excellency José López Portillo y Rojas, His Excellency Emilio Pardo, Jr., His Excellency Pablo Macedo, His Excellency Alfredo Chavero, His Excellency Francisco L. de la Barra, His Excellency Manuel Sánchez Marmol, His Excellency Rosendo Pineda.

For Nicaragua.—His Excellency Luis F. Corea, His Excellency Fausto Dávila.

For Paraguay.—His Excellency Cecilio Baez.

For Peru.—His Excellency Isaac Alzamora, His Excellency Alberto Elmore, His Excellency Manuel Alvarez Calderon.

For Uruguay.—His Excellency Juan Cuestas;

Who, after having communicated to each other their respective full powers and found them to be in due and proper form, excepting those presented by the representatives of Their Excellencies the Presidents of the United States of America, Nicaragua and Paraguay, who act «ad referendum,» have agreed to celebrate a Convention on literary and artistic copyrights, in the following terms:

Art. 1st. The signatory States constitute themselves into a Union for the purpose of recognizing and protecting the rights of literary and artistic property, in conformity with the stipulations of the present Convention.

Art. 2nd. Under the term «Literary and Artistic works,» are comprised books, manuscripts, pamphlets of all of kinds, no matter on what subject they may treat of and what may be the number of their pages; dramatic or melo-dramatic works; choral music and musical compositions, with or without words, designs, drawings, paintings, sculpture, engravings, photographic works; astronomical and geographical globes; plans, sketches and plastic works relating to geography or geology, topography or architecture, or any other science; and finally, every production in the literary and artistic field, which may be published by any method of impression or reproduction.

Art. 3rd. The copyright to literary or artistic work, consists in the exclusive right to dispose of the same, to publish, sell and translate the same, or to authorize its translation, and to reproduce the same in any manner, either entirely or partially.

The authors belonging to one of the signatory countries, or their assigns, shall enjoy in the other signatory countries, and for the time stipulated in art. 5th., the exclusive right to translate their works, or to authorize their translation.

Art. 4th. In order to obtain the recognition of the copyright of a work, it is indispensable that the author or his assigns, or legitimate representative, shall address a petition to the official Department, which each government may designate, claiming the recognition of such right, which petition must be ac-

companied by two copies of his work, said copies to remain in the proper Department.

If the author, or his assigns, should desire that his copyright be recognized in any other of the signatory countries, he shall attach to his petition a number of copies of his work, equal to that of the countries he may therein designate. The said Department shall distribute the copies mentioned among those countries, accompanied by a copy of the respective certificate, in order that the copyright of the author may be recognized by them.

Any omissions in which the said Department may incur in this respect, shall not give the author, or his assigns, any rights to present claims against the State.

Art. 5th. The authors who belong to one of the signatory countries, or their assigns, shall enjoy in the other countries the rights which their respective laws at present grant, or in the future may grant, to their own citizens, but such right shall not exceed the term of protection granted in the country of its origin.

For the works composed of several volumes, which are not published at the same time, as well as for bulletins or instalments of publications of literary or scientific societies, or of private parties, the term of property shall commence to be counted from the date of the publication of each volume, bulletin or instalment.

Art. 6th. The country in which a work is first published, shall be considered as the country of its origin, or, if such publication takes place simultaneously in several of the signatory countries, the one whose laws establish the shortest period of protection shall be considered as the country of its origin.

Art. 7th. Lawful translations shall be protected in the same manner as original works. The translators of works, in regard to which there exists no guaranteed right of property, or the right of which may have become extinguished, may secure the right of property for their translations, as established in article 3rd., but they shall not prevent the publication of their translations of the same work.

Art. 8th. Newspaper articles may be reproduced, but the publication from which they are taken must be mentioned, and the name of the author given, if it should appear in the same.

Art. 9th. Copyrigh shall be recognized in favor of the persons, whose names, or acknowledged pseudonyms, are stated in the respective literary or artistic work, or in the petition to which Article 4th. of this Convention refers, excepting case of proof to the contrary.

Art. 10th. Addresses delivered or read in deliberative assemblies, before the Courts of Justice and in public meetings, may be published in the newspaper press without any special authorization.

Art. 11th. The reproduction in publications devoted to public instruction or chrestomathy, of fragments of literary or artistic works, confers no right of property, and may therefore be freely made in all the signatory countries.

Art. 12th. All unauthorized indirect use of a literary or artistic work, which does not present the character of an original work, shall be considered as an unlawful reproduction.

It shall be considered in the same manner unlawful to reproduce, in any form, an entire work, or the greater part of the same, accompanied by notes or commentaries, under the pretext of literary criticism, or of enlargement or complement of an original work.

Art. 13th. All fraudulent works shall be liable to sequestration in the signatory countries in which the original work may have the right of legal protection, without prejudice to the indemnities or punishments, to which the falsifiers may be liable according to the laws of the country, in which the fraud has been committed.

Art. 14th. Each one of the Governments of the signatory countries shall remain at liberty to permit, exercise vigilance over, or prohibit, the circulation, representation and exposition of any work or production, in respect to which the competent authorities shall have power to exercise such right.

Art. 15th. The present Convention shall take effect between the signatory States that ratify it, three months from the day they communicate their ratification to the Mexican Government, and shall remain in force among all of them until one year from the date it is denounced by any of said States. The notification of such denouncement shall be addressed to the Mexican Government and shall only have effect in so far as regards the country which has given it.

Art. 16th. The Governments of the signatory States, when approving the present Convention, shall declare whether they accept the adherence to the same by the nations who have had no representation in the Second International American Conference.

In testimony whereof the Plenipotentiaries and Delegates sign the present Convention and set thereto the Seal of the Second International American Conference.

Made in the City of Mexico, on the twenty-seventh day of January nineteen hundred and two, in three copies written in Spanish, English and French respectively, which shall be deposited at the Department of Foreign Relations of the Government of the Mexican United States, so that certified copies thereof may be made, in order to send them through the diplomatic channel to the signatory States.

For the Argentine Republic.....	(Signed.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadon.*
For Bolivia.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
For Colombia.....	(„)	*Rafael Reyes.*
For Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
For Chili.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
For the Dominican Republic..... ...	(„)	*Fed. Henriquez i Carvajal.*
For Ecuador.....	(„)	*L. F. Carbo.*
For El Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
For the United States of America...	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
For Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
For Hayti..... ...	(„)	*J. N. Léger.*
For Honduras	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Davila.*
For Mexico	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquin D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José Lopez-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sanchez Marmol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
For Nicaragua.....	(„)	*F. Davila.*
For Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
For Peru.....	(„)	*Manuel Alvarez Calderon.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
For Uruguay	(„)	*Juan Cuestas.*

CONVENTION

Pour la Protection des Œuvres littéraires et artistiques.

Leurs Excellences le Président de la République Argentine, celui de Bolivie, celui de Colombie, celui de Costa-Rica, celui du Chili, celui de la République Dominicaine, celui del'Équateur, celui du Salvador, celui des Etats-Unis d'Amérique, celui du Guatemala, celui d'Haïti, celui de Honduras, celui des Etats-Unis Mexicains, celui de Nicaragua, celui du Paraguay, celui du Pérou et celui de l'Uruguay,

Désirant que leurs pays respectifs soient représentés à la Seconde Conférence Internationale Américaine, y ont envoyé, dûment autorisés pour approuver les recommandations, décisions, conventions et traités qu'ils jugeraient utiles aux intérêts de l'Amérique, Messieurs les Délégués suivants:

Pour l'Argentine.—Son Excellence Antonio Bermejo, Son Excellence Martín García Mérou, Son Excellence Lorenzo Anadón.

Pour la Bolivie.—Son Excellence Fernando E. Guachalla.

Pour la Colombie.—Son Excellence Carlos Martínez Silva, Son Excellence Rafael Reyes.

Pour Costa Rica.—Son Excellence Joaquín Bernardo Calvo.

Pour le Chili.—Son Excellence Alberto Blest Gana, Son Excellence Emilio Bello Codecido, Son Excellence Joaquín Walker Martínez, Son Excellence Augusto Matte.

Pour la République Dominicaine.—Son Excellence Federico Henriquez y Carvajal, Son Excellence Luis Felipe Carbo, Son Excellence Quintín Gutiérrez.

Pour l'Équateur.—Son Excellence Luis Felipe Carbo.

Pour le Salvador.—Son Excellence Francisco A. Reyes, Son Excellence Baltasar Estupinian.

Pour les États-Unis d'Amérique.—Son Excellence Henry G. Davis, Son Excellence William I. Buchanan, Son Excellence Charles M. Pepper, Son Excellence Volney W. Foster, Son Excellence John Barrett.

Pour Guatemala.—Son Excellence Antonio Lazo Arriaga, Son Excellence Francisco Orla.

Pour Haïti.—Son Excellence J. N. Léger.

Pour Honduras.—Son Excellence José Leonard, Son Excellence Fausto Dávila.

Pour les Etats-Unis Mexicains.—Son Excellence Genaro Raigosa, Son Excellence Joaquín D. Casasús, Son Excellence Pablo Macedo, Son Excellence Emilio Pardo, jr.; Son Excellence Alfredo Chavero, Son Excellence José López-Portillo y Rojas, Son Excellence Francisco L. de la Barra, Son Excellence Manuel Sánchez Mármol, Son Excellence Rosendo Pineda.

Pour le Nicaragua.—Son Excellence Luis F. Corea, Son Excellence Fausto Dávila.

Pour le Paraguay.—Son Excellence Cecilio Baez.

Pour le Pérou.—Son Excellence Isaac Alzamora, Son Excellence Alberto Elmore, Son Excellence Manuel Alvarez Calderón.

Pour l'Uruguay.—Son Excellence Juan Cuestas;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs et les avoir trouvés en bonne et due forme, à l'exception de ceux exhibés par les représentants de Leurs Excellences le Président des Etats Unis d'Amérique, celui du Nicaragua et celui du Paraguay, qui agissent *ad referendum*, ont convenu de conclure une Convention pour la Protection des Oeuvres littéraires et artistiques, dans les termes suivants:

Art. 1. Les Etats signataires se constituent en Union pour reconnaître et protéger les droits de propriété littéraire et artistique, conformément aux stipulations de la présente Convention.

Art. 2. Dans l'expression «ouvrages littéraires et artistiques» sont compris les livres, écrits, brochures de toutes sortes, quelle que soit la matière dont ils traitent et quel qu'en soit le nombre de pages; les ouvrages dramatiques ou dramatico-musicaux; les choréographies, les compositions musicales, avec ou sans paroles, les dessins, les peintures, les sculptures, les gravures, les ouvrages photographiques, les sphères astronomiques ou géographiques; les plans, croquis ou travaux plastiques relatifs à la geógraphie ou à la géologie, à la topographie ou à l'architecture ou à toute autre science; est compris, enfin, dans cette expression, toute production du domaine littéraire et artistique pouvant être publiée par un moyen quelconque d'impression ou de reproduction.

Art. 3. Le droit de propriété d'une œuvre littéraire ou artistique comprend, pour son auteur ou ses ayants-droit, la faculté exclusive d'en disposer, de la publier, de l'aliéner, de la traduire ou d'en autoriser la traduction, et de la reproduire sous n'importe quelle forme, soit en totalité soit en partie.

Les auteurs appartenant à un des pays signataires ou leurs ayants-droit

jouissent, dans les autres pays signataires, et pour la durée déterminée dans l'article 5, du droit exclusif de faire ou d'autoriser la traduction de leurs ouvrages.

Art. 4. Pour obtenir la reconnaissance du droit de propriété d'une œuvre, il est indispensable que l'auteur, ou ses ayants-droit, ou son représentant légal, adressent au Départment officiel que chaque Gouvernement signataire désignera, une requête demandant la reconnaissance de ce droit et accompagnée de deux exemplaires de l'ouvrage qui resterout au Département précité.

Si l'auteur ou ses ayants-droit désiraient que le droit de propriété leur soit reconnu dans d'autres pays signataires, ils joindront, en outre, à leur requête, autant d'exemplaires de l'ouvrage qu' ils désigneraient de pays.

Le dit Département officiel distribuera entre lesdits pays les exemplaires en question accompagnés d'une copie du certificat, afin que le droit de propriété soit reconnu à l'auteur dans ces pays.

Les omissions que le Département pourrait commettre à ce sujet ne donneront pas à l'auteur ou à ses ayants-droit, le droit d'entamer des reclamations contre l'Etat.

Art. 5. Les auteurs qui appartiennent à un des pays signataires, ou leurs ayants-droit, jouiront dans les autres pays des droits que les lois respectives accordent actuellement, ou accorderaient dans la suite, aux nationaux, sans que la jouissance de ces droits puisse excéder le terme de protection accordé dans le pays d'origine.

Pour les ouvrages composés de plusieurs volumes, qui ne seraient pas publiés en même temps, de même que pour les bulletins ou livraisons de sociétés littéraires ou scientifiques, ou de particuliers, le délai de la propriété commencera à courir, relativement à chaque volume, bulletin ou livraison, à partir de la date respective de leur publication.

Sera considéré comme pays d'origine d'un ouvrage celui de sa première publication, ou, si celle-ci a eu lieu simultanément dans plusieurs des pays signataires, celui dont la législation fixe le plus court délai de protection.

Art. 7. Les traductions licites sont protégées comme les œuvres originales. Les traducteurs d'ouvrages au sujet desquels le droit de propriété garantie n'existerait pas ou serait éteint, pourront obtenir, relativemente à leurs traductions, les droits de propriété prévus à l'article 3; mais ils ne pourront empêcher la publication d'autres traductions du même ouvrage.

Art. 8. Les articles de journaux pourront être reproduits dans les délais que fixeraient les lois locales, en citant la publication d'où ils seraient pris et en désignant le nom de l'auteur, s'il y figurait.

Art. 9. Le droit de propriété sera reconnu, sauf preuve du contraire, en faveur des personnes dont les noms ou pseudonymes reconnus sont indiqués dans l'œuvre littéraire ou artistique, ou dans la requête à laquelle se réfère l'art. 4 de cette Convention.

Art. 10. Peuvent être publiés dans la presse périodique, sans qu'il soit besoin d'aucune autorisation, les discours prononcés ou lus dans les assemblées délibérantes, devant les tribunaux de justice ou dans les réunions publiques.

Art. 11. La reproduction de fragments d'ouvrages littéraires ou artistiques, dans des publications destinées à l'enseignement ou à des chrestomathies, ne confère aucun droit de propriété et peut, par conséquent, être librement faite dans tous les pays signataires.

Art. 12. Seront considérées comme reproductions illicites les appropriations indirectes, non autorisées, d'une œuvre littéraire ou artistique, et qui ne présenteraient pas le caractère d'une œuvre originale.

Sera également considérée comme illicite la reproduction, sous quelque forme que ce soit, d'une œuvre entière ou de la majeure partie de celle-ci, accompagnée de notes ou de commentaires, sous prétexte de critique littéraire, d'amplification ou de complément de l'œuvre originale.

Art. 13. Toute œuvre falsifiée pourra être saisie dans les pays signataires où l'œuvre originale aura droit à la protection légale, sans préjudice des indemnités ou des peines dont seraient passibles les falsificateurs, selon les lois du pays où la fraude aurait été commise.

Art. 14. Chacun des Gouvernments des pays signataires conservera la liberté de permettre, de surveiller, ou d'interdire la circulation, la représentation ou l'exposition d'une œuvre ou production quelconque, à l'égard desquelles l'autorité compétente aurait à exercer ce droit.

Art. 15. La présente Convention sera mise à exécution, en ce qui concerne les Etats signataires qui la ratifieraient, trois mois après avoir communiqué leur ratification au Gouvernement Mexicain; et elle restera en vigueur entre eux tous, un an encore après la date où elle aurait été dénoncée par l'un quelconque de ces Etats. Cette dénonciation sera adressée au Gouvernement Mexicain et n'aura d'effet que relativement au pays qui l'aurait faite.

Art. 16. Les Gouvernements des Etats signataires déclareront, au moment de la ratification de la présente Convention, s'ils acceptent l'adhésion à la dite Convention, par les pays qui n'ont pas été représentés dans la Seconde Conférence Internationale Américaine.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires et Délégués signent la présente Convention et y apposent le sceau de la Seconde Conférence Internationale Américaine.

Fait en la ville de Mexico, le vingt-huit Janvier mil neuf cent deux, en trois examplaires écrits, respectivement, en espagnol, anglais et français, lesquels seront déposés au Ministère des Affaires Etrangères du Gouvernement des Etats Unis Mexicains afin d'en faire des copies certifiées pour être envoyées, par la voie diplomatique, à chacun des Etats signataires.

Pour la République Argentine.....	(Signé.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadón.*
Pour la Bolivie	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
Pour la Colombie	(„)	*Rafael Reyes.*
Pour Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
Pour le Chili.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
Pour la République Dominicaine....	(„)	*Fed. Henríquez i Carvajal.*
Pour l'Equateur	(„)	*L. F. Carbo.*
Pour le Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Pour les États-Unis d'Amérique.....	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
Pour le Guatemala..	(„)	*Francisco Orla.*
Pour Haïti.....	(„)	*J. N. Léger.*
Pour Honduras.....	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
Pour le Mexique.....	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Pour Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
Pour le Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
Pour le Pérou	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Pour l'Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

CONVENCION

Para la formación de los Códigos de Derecho Internacional, Público y Privado de América.

Sus Excelencias el Presidente de la República Argentina, el de Bolivia, el de Colombia, el de Costa Rica, el de Chile, el de la República Dominicana, el del Ecuador, el de El Salvador, el de los Estados Unidos de América, el de Guatemala, el de Haití, el de Honduras, el de los Estados Unidos Mexicanos, el de Nicaragua, el del Paraguay, el del Perú y el del Uruguay;

Deseando que sus países respectivos fueran representados en la Segunda Conferencia Internacional Americana, enviaron á ella, debidamente autorizados para aprobar las recomendaciones, resoluciones, convenciones y tratados que juzgaren útiles á los intereses de la América, á los siguientes Señores Delegados:

Por la Argentina.—Excmo. Sr. Dr. D. Antonio Bermejo, Excmo. Sr. D. Martín García Mérou, Excmo. Sr. Dr. D. Lorenzo Anadón.

Por Bolivia.—Excmo. Sr. Dr. D. Fernando E. Guachalla.

Por Colombia.—Excmo. Sr. Dr. D. Carlos Martínez Silva, Excmo. Sr. General D. Rafael Reyes.

Por Costa Rica.—Excmo. Sr. D. Joaquín Bernardo Calvo.

Por Chile.—Excmo. Sr. D. Alberto Blest Gana, Excmo. Sr. D. Emilio Bello Codecido, Excmo. Sr. D. Joaquín Walker Martínez, Excmo. Sr. D. Augusto Matte.

Por la República Dominicana.—Excmo. Sr. D. Federico Henríquez y Carvajal, Excmo. Sr. D. Luis Felipe Carbo, Excmo. Sr. D. Quintín Gutiérrez.

Por Ecuador.—Excmo. Sr. D. Luis Felipe Carbo.

Por El Salvador.—Excmo. Sr. Dr. D. Francisco A. Reyes, Excmo. Sr. D. Baltasar Estupinian.

Por los Estados Unidos de América.—Excmo. Sr. Henry G. Davis, Excmo. Sr. William I. Buchanan, Excmo. Sr. Charles M. Pepper, Excmo. Sr. Volney W. Foster, Excmo. Sr. John Barrett.

Por Guatemala.—Excmo. Sr. Dr. D. Antonio Lazo Arriaga, Excmo. Sr. Coronel D. Francisco Orla.

Por Haití.—Excmo. Sr. Dr. D. J. N. Léger.

Por Honduras.—Excmo. Sr. Dr. D. José Leonard, Excmo. Sr. Dr. D. Fausto Dávila.

Por México.—Excmo. Sr. Lic. D. Genaro Raigosa, Excmo. Sr. Lic. D. Joaquín D. Casasús, Excmo. Sr. Lic. D. Pablo Macedo, Excmo. Sr. Lic. D. Emilio Pardo, jr., Excmo. Sr. Lic. D. Alfredo Chavero, Exmo. Sr. Lic. D. José López-Portillo y Rojas, Excmo. Sr. Lic. D. Francisco L. de la Barra, Excmo. Sr. Lic. D. Manuel Sánchez Mármol, Excmo. Sr. Lic. D. Rosendo Pineda.

Por Nicaragua.—Excmo. Sr. D. Luis F. Corea, Excmo. Sr. Dr. D. Fausto Dávila.

Por el Paraguay.—Excmo. Sr. D. Cecilio Baez.

Por el Perú.—Excmo. Sr. Dr. D. Isaac Alzamora, Excmo. Sr. Dr. D. Alberto Elmore, Excmo. Sr. D. Manuel Alvarez Calderón.

Por el Uruguay.—Excmo. Sr. Dr. D. Juan Cuestas.

Quienes después de haberse comunicado sus plenos poderes y encontrádolos en buena y debida forma, con excepción de los exhibidos por los representantes de SS. EE. el Presidente de los Estados Unidos de América, el de Nicaragua y el de Paraguay, los cuales obran *ad referendum*, han convenido en celebrar una Convención para la formación de los Códigos de Derecho Internacional Público y Privado de América, en los siguientes términos:

Art. 1º El Secretario de Estado de los Estados Unidos de América y los Ministros de las Repúblicas signatarias, acreditados en Washington, nombrarán una Comisión de cinco jurisconsultos de América y dos europeos de reconocida reputación, que se encargarán de organizar, en el intervalo de la actual á la futura Conferencia, y á la mayor brevedad posible, un Código de Derecho Internacional Público y otro de Derecho Internacional Privado, que regirán las relaciones entre las Naciones de América.

Art. 2º Redactados dichos Códigos, la Comisión los hará imprimir, y los someterá á la consideración de los Gobiernos de las Naciones americanas, para que propongan las observaciones que juzguen convenientes.

Art. 3º Coordinadas sistemáticamente esas observaciones y revisados los Códigos, conforme á ellas, por la Comisión que los haya redactado, esos Códigos serán nuevamente sometidos á los Gobiernos de las Repúblicas de América, para que los adopten los Estados que así lo tengan á bien, ya sea en la próxima Conferencia Internacional Americana ó ya por medio de tratados celebrados directamente.

Art. 4º La Comisión encargada de la redacción de los Códigos funcionará en la capital europea ó americana que designe el Cuerpo diplomático autorizado para nombrarla, conforme al art. 1º

Los gastos que ocasione esta Convención serán cubiertos por los Gobiernos signatarios, en la forma y proporción acordadas para la actual Oficina Internacional de las Repúblicas Americanas.

Art. 5º Los Gobiernos que tengan á bien ratificar la presente Convención, lo comunicarán al Secretario de Estado de los Estados Unidos de América, antes de un año, contado desde la clausura de esta Conferencia.

En fe de lo cual los Plenipotenciarios y Delegados firman la presente Convención y ponen en ella el sello de la Segunda Conferencia Internacional Americana.

Hecho en la Ciudad de México el día veintisiete de Enero de mil novecientos dos, en tres ejemplares escritos en castellano, inglés y francés respectivamente, los cuales se depositarán en la Secretaría de Relaciones Exteriores del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, á fin de que de ellos se saquen copias certificadas para enviarlas por la vía diplomática á cada uno de los Estados signatarios.

Por la República Argentina.....	(Firmado.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadón.*
Por Bolivia.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
Por Colombia.....	(„)	*Rafael Reyes.*
Por Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
Por Chile.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
Por la República Dominicana.....	(„)	*Fed. Henríquez i Carvajal.*
Por Ecuador.....	(„)	*L. F. Carbo.*
Por El Salvador	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Por los Estados Unidos de América.	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
Por Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
Por Haití.....	(„)	*J. N. Léger.*
Por Honduras.....	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
Por México.....	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo* (jr.)
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*

Por México.....	(Firmado.)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Por Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
Por Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
Por Perú.....	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Por Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

CONVENTION

For the formation of Codes on Public and Private International Law.

Their Excellencies the Presidents of the Argentine Republic, Bolivia, Colombia, Costa Rica, Chili, the Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, the United States of America, Guatemala, Hayti, Honduras, the United Mexican States, Nicaragua, Paraguay, Peru and Uruguay,

Desiring that their respective countries should be represented at the Second International American Conference, sent thereto duly authorized to approve the recommendations, resolutions, conventions and treaties that they might deem convenient for the interests of America, the following Delegates:

For the Argentine Republic.—Their Excellencies Dr. Antonio Bermejo, Martin Garcia Mérou, Dr. Lorenzo Anadon.

For Bolivia.—His Excellency Fernando E. Guachalla.

For Colombia.—Their Excellencies Carlos Martinez Silva, General Rafael Reyes.

For Costa Rica.—His Excellency Joaquin Bernardo Calvo.

For Chili.—Their Excellencies Alberto Blest Gana, Emilio Bello Codecido, Joaquin Walker Martinez, Augusto Matte.

For the Dominican Republic.—Their Excellencies Federico Henriquez y Carvajal, Luis Felipe Carbo, Quintin Gutierrez.

For Ecuador.—His Excellency Luis Felipe Carbo.

For El Salvador.—Their Excellencies Francisco A. Reyes, Baltasar Estupinian.

For the United Estates of America.—Their Excellencies Henry G. Davis, William I. Buchanan, Chales M. Pepper, Volney W. Foster, John Barrett.

For Guatemala.—Their Excellencies Dr. Antonio Lazo Arriaga, Colonel Francisco Orla.

For Haity.—His Excellency Dr. J. N. Léger.

For Honduras.—Their Excellencies Jose Leonard, Fausto Davila.

For Mexico.—Their Excellencies Genaro Raigosa, Joaquín D. Casasús, Jose Lopez-Portillo y Rojas, Emilio Pardo, jr., Pablo Macedo, Alfredo Chavero, Francisco L. de la Barra, Manuel Sanchez Marmol, Rosendo Pineda.

For Nicaragua.—Their Excellencies Luis F. Corea, Fausto Davila.

For Paraguay.—His Excellency Cecilio Baez.

For Peru.—Their Excellencies Isaac Alzamora, Alberto Elmore, Manuel Alvarez Calderón.

For Uruguay.—His Excellency Juan Cuestas;

Who, after having communicated to each other their respective full powers and found them to be in due and proper form, excepting those presented by the representatives of Their Excellencies the Presidents of the United States of America, Nicaragua and Paraguay, who act «ad referendum,» have agreed to a Convention for the formation of Codes on Public and Private International Law in the following terms:

Article 1st. The Secretary of State of the United States of America and the Ministers of the American Republics accredited in Washington shall appoint a Committee of five American and two European jurists, of acknowledged reputation, to be entrusted with the drafting, during the interval from the present to the next Conference, and in the shortest possible time. of a «Code of Public International Law» and another of «Private International Law» which will govern the relations between the American Nations.

Article 2nd. As soon as said Codes have been drafted, the Committee shall cause them to be printed and submit them to the consideration of the respective Governments of the American Nations. in order that they may make such suggestions as they may deem advisable.

Article 3rd. After said suggestions have been systematically classified, and the Codes have been revised in conformity with them by the Committee which drafted them, they shall be submitted again to the Governments of the American Republics to be adopted by those who desire it, either in the next American International Conference or by means of Treaties negotiated directly.

Article 4th. The Committee in charge of the drafting of the Codes shall conduct its work at such European or American capital as the Diplomatic Corps authorized to appoint it may designate, in conformity with Article 1st.

Such expense as may be incurred by this Convention shall be defrayed by the Signatory Governments in the same form and proportion as those in force with regard to the Bureau of American Republics.

Article 5th. The Governments that may desire to ratify the present Convention may communicate it to the Secretary of State of the United States of America, within one year counted from the closing of this Conference.

In Testimony whereof the Plenipotentiaries and Delegates sign the pres-

ent Convention and set thereto the Seal of the Second International American Conference;

Made in the City of Mexico on the twenty-seventh day of January nineteen hundreed and two, in three copies written in Spanish, English and French respectively which shall be deposited at the Department of Foreign Relations of the Government of the Mexican United States, so that certified copies thereof may be made, in the order to send them through the diplomatic channel to the signatory States.

For the Argentine Republic.....	(Signed.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadon.*
For Bolivia.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
For Colombia.....	(„)	*Rafael Reyes.*
For Costa Rica..... .	(„)	*J. B. Calvo.*
For Chili	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
For the Dominican Republic.....	(„)	*Fed. Henriquez i Carvajal.*
For Ecuador.....	(„)	*L. F. Carbo.*
For El Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
For the United States of America.	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
For Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
For Hayti.....	(„)	*J. N. Léger.*
For Honduras	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Davila.*
For Mexico.....	(„)	*G. Raigosa*
	(„)	*Joaquin D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José Lopez-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sanchez Marmol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
For Nicaragua.....	(„)	*F. Davila.*
For Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
For Peru	(„)	*Manuel Alvarez Calderon.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
For Uruguay	(„)	*Juan Cuestas.*

CONVENTION

Pour la rédaction des Codes de Droit International Public et de Droit International Privé de l'Amérique.

Leurs Excellences le Président de la République Argentine, celui de Bolivie, celui de Colombie, celui de Costa Rica, celui du Chili, celui de la République Dominicaine, celui de l'Equateur, celui du Salvador, celui des Etats-Unis d'Amérique, celui du Guatemala, celui d'Haïti, celui de Honduras, celui des Etats Unis Mexicains, celui de Nicaragua, celui du Paraguay, celui du Pérou et celui de l'Uruguay,

Désirant que leurs pays respectifs soient représentés à la Seconde Conférence Internationale Américaine, y ont envoyé, dûment autorisés pour approuver les recommandations, décisions, conventions et traités qu'ils jugeraient utiles aux intérêts de l'Amérique, Messieurs les Délégués suivants:

Pour l'Argentine.—Son Excellence Antonio Bermejo, Son Excellence Martín García Mérou, Son Excellence Lorenzo Anadón.

Pour la Bolivie.—Son Excellence Fernando E. Guachalla.

Pour la Colombie.—Son Excellence Carlos Martínez Silva, Son Excellence Rafael Reyes.

Pour Costa Rica.—Son Excellence Joaquín Bernardo Calvo.

Pour le Chili.—Son Excellence Alberto Blest Gana, Son Excellence Emilio Bello Codecido, Son Excellence Joaquín Walker Martínez, Son Excellence Augusto Matte.

Pour la République Dominicaine.—Son Excellence Federico Henríquez y Carvajal, Son Excellence Luis Felipe Carbo, Son Excellence Quintín Gutiérrez.

Pour l'Equateur.—Son Excellence Luis Felipe Carbo.

Pour le Salvador.—Son Excellence Francisco A. Reyes, Son Excellence Baltasar Estupinián.

Pour les Etats Unis d'Amérique.—Son Excellence Henry G. Davis, Son Excellence William I. Buchanan, Son Excellence Charles M. Pepper, Son Excellence Volney W. Foster, Son Excellence John Barrett.

Pour Guatemala.—Son Excellence Antonio Lazo Arriaga, Son Excellence Francisco Orla.

Pour Haïti.—Son Excellence J. N. Léger.

Pour Honduras.—Son Excellence José Leonard, Son Excellence Fausto Dávila.

Pour les Etats Unis Mexicains.—Son Excellence Genaro Raigosa, Son Excellence Joaquín D. Casasús, Son Excellence Pablo Macedo, Son Excellence Emilio Pardo (jr.), Son Excellence Alfredo Chavero, Son Excellence José López-Portillo y Rojas, Son Excellence Francisco L. de la Barra, Son Excellence Manuel Sánchez Mármol, Son Excellence Rosendo Pineda.

Pour Nicaragua.—Son Excellence Luis F. Corea, Son Excellence Fausto Dávila.

Pour le Paraguay.—Son Excellence Cecilio Baez.

Pour le Pérou.- Son Excellence Isaac Alzamora, Son Excellence Alberto Elmore, Son Excellence Manuel Alvarez Calderon.

Pour l'Uruguay.—Son Excellence Juan Cuestas;

Lesquels, après s' être communiqué leurs pleins pouvoirs et les avoir trouvés en bonne et due forme—à l'exception de ceux exhibés par les représentants de Leurs Excellences le Président des États-Unis d'Amérique, celui du Nicaragua et celui du Paraguay, qui agissent *ad referendum*—ont convenu de conclure une Convention pour la rédaction d'un Code de Droit International Public et d'un Code de Droit International Privé, dans les termes suivants:

Art. 1. Le Secrétaire d'État des États-Unis et les Ministres des Républiques Américaines, acrédités à Washington nommerout une Commission de cinq jurisconsultes d'Amérique et de deux Européens, de réputation établie, qui se chargera d'organiser, dans l'intervalle de l'actuelle à la future Conférence, et dans le plus bref délai possible, un Code de Droit International Public, et un autre Code de Droit International Privé, qui régiront les relations entre les Nations d'Amérique.

Art. 2. Ces Codes, une fois rédigés, la Commission les fera imprimer et les soumettra à l'appréciation des Gouvernements des Nations Américaines, afin qu'ils fassent les observations qu'ils jugeraient convenables.

Art. 3. Ces observations se trouvant systématiquement coordonnées, et les Codes étant revisés conformément à celles-ci, par la Commission qui les a rédigés, ces Codes seront, de nouveau, soumis aux Gouvernements des Républiques d'Amérique, afin que ceux qui le jugent convenable les adoptent, soit lors de la prochaine Conférence Internationale Américaine, soit au moyen de traités directement passés.

Art. 4. La Commission chargée de la rédaction des Codes, remplira ses fonctions dans la Capitale Européenne ou Américaine que désignera le Corps diplomatique autorisé à la nommer, conformément à l'article 1.

Les frais entraînés par cette Convention, seront couverts par les Gouvernements signataires, dans la forme et dans la proportion fixées pour le Bureau International actuel des Républiques Américaines.

Art. 5. Les Gouvernements qui voudraient bien ratifier la présente Convention, en feront part au Secrétaire d'État des Etats-Unis d'Amérique, avant le délai d'un an, à partir de la clôture de cette Conférence.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires et Délégués signent la présente Convention et y apposent le sceau de la Seconde Conférence Internationale Américaine.

Fait en la Ville de Mexico, le vingt-huit Janvier mil neuf cent deux, en trois exemplaires écrits, respectivement, en espagnol, anglais et français, lesquels seront déposés au Ministère des Affaires Etrangères du Gouvernement des Etats Unis Mexicains afin d'en faire des copies certifiées pour être envoyées, par la voie diplomatique, à chacun des Etats signataires.

Pour la République Argentine.....	(Signé.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadón.*
Pour la Bolivie.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
Pour la Colombie.....	(„)	*Rafael Reyes.*
Pour Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
Pour le Chili.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
Pour la République Dominicaine.....	(„)	*Fed. Henríquez i Carvajal.*
Pour l'Equateur.....	(„)	*L. F. Carbo.*
Pour le Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Pour les États-Unis d'América.....	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
Pour Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
Pour Haïti	(„)	*J. N. Léger.*
Pour Honduras	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
Pour le Mexique.....	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*

Pour Nicaragua..... ..... (Signé.) *F. Dávila.*
Pour le Paraguay..... („) *Cecilio Baez.*
Pour le Pérou..... („) *Manuel Alvarez Calderón.*
(„) *Alberto Elmore.*
Pour l'Uruguay..... ..... („) *Juan Cuestas.*

TRATADO

Sobre Patentes de invención, dibujos y modelos industriales, y marcas de comercio y de fábrica.

SS. EE. el Presidente de la República Argentina, el de Bolivia, el de Colombia, el de Costa Rica, el de Chile, el de la República Dominicana, el del Ecuador, el de El Salvador, el de los Estados Unidos de América, el de Guatemala, el de Haití, el de Honduras, el de los Estados Unidos Mexicanos, el de Nicaragua, el del Paraguay, el del Perú y el del Uruguay;

Deseando que sus países respectivos fueran representados en la Segunda Conferencia Internacional Americana, enviaron á ella, debidamente autorizados para aprobar las recomendaciones, resoluciones, convenciones y tratados que juzgaren útiles á los intereses de la América, á los siguientes Señores Delegados:

Por la Argentina.—Excmo. Sr. Dr. D. Antonio Bermejo, Excmo. Sr. D. Martín García Mérou, Excmo. Sr. Dr. D. Lorenzo Anadón.

Por Bolivia.—Excmo. Sr. Dr. D. Fernando E. Guachalla.

Por Colombia.—Excmo. Sr. Dr. D. Carlos Martínez Silva, Excmo. Sr. Gral. D. Rafael Reyes.

Por Costa Rica.—Excmo. Sr. D. Joaquín Bernardo Calvo.

Por Chile.—Excmo. Sr. D. Alberto Blest Gana, Excmo. Sr. D. Emilio Bello Codecido, Excmo. Sr. D. Joaquín Walker Martínez.—Excmo. Sr. D. Augusto Matte.

Por la República Dominicana.—Excmo. Sr. D. Federico Henríquez y Carvajal, Excmo. Sr. D. Luis Felipe Carbo, Excmo. Sr. D. Quintín Gutiérrez.

Por Ecuador.—Excmo. Sr. D. Luis Felipe Carbo.

Por El Salvador.—Excmo. Sr. Dr. D. Francisco A. Reyes, Excmo. Sr. D. Baltasar Estupinian.

Por los Estados Unidos de América.—Excmo. Sr. Henry G. Davis, Excmo. Sr. William I. Buchanan, Excmo. Sr. Charles M. Pepper, Excmo. Sr. Volney W. Foster, Excmo. Sr. John Barret,

Por Guatemala.—Excmo. Sr. D. Antonio Lazo Arriaga, Excmo. Sr. Coronel D. Francisco Orla.

Por Haití.—Excmo. Sr. Dr. D. J. N. Léger.

Por Honduras.—Excmo. Sr. Dr. D. José Leonard, Excmo. Sr. Dr. D. Fausto Dávila.

Por México.—Excmo. Sr. Lic. D. Genaro Raigosa, Excmo. Sr. Lic. D. Joaquín D. Casasús, Excmo. Sr. Lic. D. Pablo Macedo, Excmo. Sr. Lic. D. Emilio Pardo, jr., Excmo. Sr. Lic. D. Alfredo Chavero, Excmo. Sr. Lic. D. José López-Portillo y Rojas, Excmo. Sr. Lic. D. Francisco L. de la Barra, Excmo. Sr. Lic. D. Manuel Sánchez Mármol, Excmo. Sr. Lic. D. Rosendo Pineda.

Por Nicaragua.—Excmo. Sr. D. Luis F. Corea, Excmo. Sr. Dr. D. Fausto Dávila.

Por el Paraguay.—Excmo. Sr. D. Cecilio Baez.

Por el Perú.—Excmo. Sr. Dr. D. Isaac Alzamora, Excmo. Sr. Dr. D. Alberto Elmore, Excmo. Sr. Dr. D. Manuel Alvarez Calderón.

Por el Uruguay.—Excmo. Sr. Dr. D. Juan Cuestas.

Quienes después de haberse comunicado sus plenos poderes y encontrádolos en buena y debida forma, con excepción de los exhibidos por los representantes de SS. EE. el Presidente de los Estados Unidos de América, el de Nicaragua y el del Paraguay, los cuales obran *ad referendum*, han convenido en celebrar un Tratado sobre patentes de invención, dibujos y modelos industriales y marcas de comercio y de fábrica, en los términos siguientes:

Art. 1º Los ciudadanos de cada uno de los Estados signatarios gozarán en los otros de las mismas ventajas acordadas á los nacionales, en cuanto á las marcas de comercio ó de fábrica, á los modelos y dibujos industriales y á las patentes de invención.

En consecuencia, tendrán derecho á igual protección y á idénticos recursos contra el ataque á sus derechos.

Art. 2º Son asimilados á los nacionales, para los efectos de este Tratado, los extranjeros domiciliados en alguno de los países signatarios, ó que tengan en él un establecimiento industrial ó comercial.

Art. 3º Las patentes de invención, las de dibujos ó modelos industriales y las marcas de comercio ó de fábrica, otorgadas en el país de origen, podrán ser importadas á los demás Estados signatarios, mediante el depósito y publicación que exijan las leyes de éstos, y serán protegidos en igual forma que las otorgadas en el mismo Estado. Esta disposición no obsta á la obligación que establezcan las leyes nacionales, de fabricar en el país los objetos que sean materia de privilegio.

Art. 4º Los agentes consulares de la Nación á que pertenezcan ó donde se hallen establecidos los propietarios de patentes, dibujos, modelos ó marcas, se-

rán considerados como representantes legítimos de dichos propietarios, para cumplir las formalidades y condiciones exigidas con el objeto de dar curso á la solicitud y obtener el registro de las referidas patentes, dibujos, modelos ó marcas, en el país donde se intente hacerlos valer.

Art. 5º Se considera país de origen aquel en que el concesionario tiene su principal establecimiento ó su domicilio.

Si no lo tuviere en ninguno de los Estados Contratantes, se reputará país de origen el Estado signatario de la nacionalidad del propietario.

Art. 6º Para conservar el derecho de prioridad de las patentes de invención, modelos, dibujos ó marcas importados, se concede el plazo de un año respecto de las primeras, y de seis meses en cuanto á los demás, contados desde el otorgamiento de las patentes, hasta la presentación de la solicitud ante la autoridad respectiva del Estado en el cual se intente importar el título.

Art. 7º Las cuestiones que se susciten sobre la prioridad de la invención y sobre la adopción de una marca, se resolverán teniendo en cuenta la fecha de la solicitud de las patentes ó marcas respectivas, en los países en que se otorgaron.

Art. 8º Se considera invención: un nuevo modo de fabricar productos industriales; un nuevo aparato mecánico ó manual, que sirva para fabricar dichos productos; el descubrimiento de un nuevo producto industrial, y la aplicación de medios perfeccionados, con el objeto de conseguir resultados superiores á los ya conocidos.

Los dibujos y modelos de fábrica se encuentran sujetos á las reglas de las invenciones ó descubrimientos, en lo que no sea especial á estos últimos.

Se reputa marca de comercio ó de fábrica, el signo, emblema ó nombre externo, que el comerciante adopta y aplica á sus mercaderías y productos, para distinguirlos de los de otros industriales ó comerciantes que negocian en artículos de la misma especie.

Art. 9º No podrán obtener patente de invención:

I. Las invenciones y descubrimientos que hubieren tenido publicidad en algún Estado signatario, ó no, de este Tratado;

II. Los que fueren contrarios á la moral y á las leyes del país en donde las patentes hayan de expedirse ó reconocerse.

Art. 10. Tampoco se podrán obtener ó reconocer marcas de comercio ó de fábrica, que se encuentren en el caso del párrafo segundo del artículo precedente.

Art. 11. La propiedad de la patente de invención ó de la marca fabril ó comercial, comprende la facultad de disponer de la invención ó de usar de la marca y el derecho de transferirlas á otros.

Art. 12. El número de años del privilegio será el que fijen las leyes del país en que se pretenda hacerlo efectivo. Ese plazo podrá ser limitado al señalado

por las leyes del Estado en que primitivamente se acordó la patente, si fuere menor.

Art. 13. Las responsabilidades civiles y criminales en que incurran los que dañen los derechos del inventor, se perseguirán y penarán con arreglo á las leyes del país en que se haya ocasionado el perjuicio.

También las falsificaciones, adulteraciones ó uso indebido de las marcas de comercio ó de fábrica, se perseguirán con sujeción á las leyes del Estado en cuyo territorio se cometa la infracción.

Art. 14. La declaratoria de nulidad de una patente ó concesión de marca hecha en el país de origen, será comunicada en forma auténtica á los demás países signatarios, para que administrativamente se resuelva, ya sobre la solicitud de reconocimiento que se pretenda de la patente ó marca obtenida en el extranjero, ya sobre el efecto que tal declaratoria deba producir respecto de la patente ó marca antes importada á dichos países.

Art. 15. Los tratados sobre patentes de invención y marcas de comercio ó de fábrica, otorgados anteriormente entre los países signatarios del presente, quedarán substituídos por éste, desde que quede perfeccionado, en cuanto á las relaciones entre dichos países signatarios.

Art. 16. Harán veces de canje del presente Tratado las comunicaciones que dirijan los Gobiernos que lo ratifiquen al de México, para que éste lo haga saber á los demás Estados Contratantes. El mismo Gobierno de México les comunicará también la ratificación, si la otorgase.

Art. 17. Hecho el canje por dos ó más Estados en la forma del artículo anterior, este Tratado quedará en vigor desde ese acto por tiempo indefinido.

Art. 18. La Nación signataria que creyere conveniente desligarse del Tratado, hará saber el desahucio en la forma indicada en el art. 16; y un año después de recibida la comunicación respectiva, cesará la vigencia del Tratado respecto á la Nación que lo hubiere denunciado.

Art. 19. En la forma prevenida por el art. 16 podrán adherirse al Tratado las Naciones de América que originariamente no lo subscriban.

En fe de lo cual, los Plenipotenciarios y Delegados firman el presente Tratado y ponen en él el sello de la Segunda Conferencia Internacional Americana.

Hecho en la ciudad de México el día veintisiete de Enero de mil novecientos dos, en tres ejemplares, escritos en castellano, inglés y francés respectivamente, los cuales se depositarán en la Secretaría de Relaciones Exteriores del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, á fin de que de ellos se saquen copias certificadas para enviarlas por la vía diplomática á cada uno de los Estados signatarios.

Por la República Argentina.....	(Firmado.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadón.*
Por Bolivia.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
Por Colombia..	(„)	*Rafael Reyes.*
Por Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
Por Chile.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
Por la República Dominicána.....	(„)	*Fed. Henríquez i Carvajal.*
Por Ecuador.....	(„)	*L. F. Carbo.*
Por El Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Por Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
Por Haití.....	(„)	*J. N. Léger.*
Por Honduras.....	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
Por México.....	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo* (jr.)
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Por Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
Por Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
Por Perú.....	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Por Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

TREATY

On Patents of Invention, Industrial Drawings and Models and Trade-marks.

Their Excellencies the Presidents of the Argentine Republic, Bolivia, Colombia, Costa Rica, Chili, the Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, the United States of America, Guatemala, Hayti, Honduras, the United Mexican States, Nicaragua, Paraguay, Peru and Uruguay,

Desiring that their respective countries should be represented at the Second International American Conference, sent thereto, duly authorized to approve the recommendations, resolutions, conventions and treaties that they might deem convenient for the interests of America, the following Delegates:

For the Argentine Republic.—His Excellency Antonio Bermejo, His Excellency Martín García Mérou, His Excellency Lorenzo Anadón.

For Bolivia.—His Excellency Fernando E. Guachalla.

For Colombia.—His Excellency Carlos Martinez Silva, His Excellency General Rafael Reyes.

For Costa Rica.—His Excellency Joaquin Bernardo Calvo.

For Chili.—His Excellency Alberto Blest Gana, His Excellency Emilio Bello Codecido, His Excellency Joaquín Walker Martínez, His Excellency Augusto Matte.

For the Dominican Republic.—His Excellency Federico Henriquez y Carvajal, His Excellency Luis Felipe Carbo, His Excellency Quintín Gutiérrez.

For Ecuador.—His Excellency Luis Felipe Carbo.

For El Salvador.—His Excellency Francisco A. Reyes, His Excellency Baltasar Estupinian.

For the United States of America.—His Excellency Henry G. Davis, His Excellency William I. Buchanan, His Excellency Charles M. Pepper, His Excellency Volney W. Foster, His Excellency John Barrett.

For Guatemala.—His Excellency Antonio Lazo Arriaga, His Excellency Colonel Francisco Orla.

For Haiti.—His Excellency J. N. Léger.

For Honduras.—His Excellency José Leonard, His Excellency Fausto Dávila.

For Mexico.—His Excellency Genaro Raigosa, His Excellency Joaquin D. Casasús, His Excellency José López-Portillo y Rojas, His Excellency Emilio Pardo jr., His Excellency Pablo Macedo, His Excellency Alfredo Chavero, His Excellency Francisco L. de la Barra, His Excellency Manuel Sánchez Marmol, His Excellency Rosendo Pineda.

For Nicaragua.—His Excellency Luis F. Corea, His Excellency Fausto Dávila.

For Paraguay.—His Excellency Cecilio Baez.

For Peru.—His Excellency, Isaac Alzamora, His Excellency Alberto Elmore, His Excellency Manuel Alvarez Calderon.

For Uruguay.—His Excellency Juan Cuestas;

Who after having communicated to each other their respective full powers and found them to be in due and proper form, excepting those presented by the representatives of Their Excellencies the Presidents of the United States of America, Nicaragua and Paraguay, who act «ad referendum,» have agreed to enter into a Treaty on Patents of Invention, Industrial Drawings and Models, and Trade-marks, in the following terms:

Art. 1st. The citizens of each of the signatory States shall enjoy in other nations the same advantages granted by them to their own citizens in regard to the Trade-marks of commerce, or of manufacture, to the Models and industrial Drawings, and to Patents of invention.

Consequently, they shall have the right to the same protection and to identical remedies against any attack upon their rights.

Art. 2nd. For the purpose of this Treaty, foreigners domiciled in any of the signatory countries, or who may have in them an industrial or commercial establishment, shall be considered the same as citizens.

Art. 3rd. Patents of invention and those of industrial drawings and models, as well as of Trade-marks of commerce or manufacture, granted in the country of their origin, may be imported to the other signatory States, for registration and publication, as may be required by the laws of the respective countries, and they shall be protected in the same manner as those granted in the State itself. This provision does not remove the obligation imposed by national laws requiring the privileged articles to be manufactured in the country enacting such laws.

Art. 4th. The Consular Agents of the Nation, to which belong or wherein reside the owners of patents, drawings, models, or Trade-marks, shall be considered as the legal representatives of said owners, for the purpose of complying with the formalities and conditions established, in order to present the application

and secure the filing of said patents, drawings, models or Trade-marks, in the country wherein it is intended to use them.

Art. 5th. The country in which the grantee has his principal establishment or domicile, shall be considered as the country of origin.

In case that he should not have any such establishment in any of the signatory countries, that State of the Signatory Nations of which the claimant is a citizen, shall be considered as the country of origin.

Art. 6th. For the purpose of preserving the right of priority of Patents of Invention, Models or Designs and of imported Trade-marks, a term of one year is granted as to the former, and of six months as to the latter, to be counted from the date of their having been originally issued, for the presentation of the application of the same to the respective authority of the country, into which the patent right is to be imported.

Art. 7th. All questions which may arise regarding the priority of an invention and regarding the adoption of a Trade-mark, shall be decided with due regard to the date of the application for the respective Patent or Trade-mark, in the countries in which they have been granted.

Art. 8th. The following shall be considered as inventions: any new method of manufacturing industrial products; any mechanical or manual apparatus which may be used for the manufacture of said products; the discovery of any new industrial product; and the application of improved methods, for the purpose of producing results superior to those already known. The drawings and models of manufacture are subject to the rules of inventions and discoveries, in all that does not apply specially to the latter.

The signs, emblems or exterior names, that merchants or manufacturers may adopt or apply to their goods or products, in order to distinguish them from those of other manufacturers or merchants, who deal in articles of the same kind, shall be considered as Trade-marks of commerce or manufacture.

Art. 9th. No Patent of invention can be granted with respect to the following:

I. Inventions and discoveries, which may have been published in any country, whether it be a party to this Treaty or not.

II. Those that are contrary to morals, or to the laws of the country, in which the Patents of inventions are to be granted or to be recognized.

Art. 10th. Trade-marks of commerce or manufactures which are in the class provided for in paragraph II of the foregoing article, are likevise debarred from being granted or recognized.

Art. 11th. The ownership of a Patent of invention or of a Trade-mark of commerce or manufacture, covers the right to enjoy the products of the invention, or the use of the Trade-mark, and the right to assign them to others.

Art. 12th. The number of years of the patent right shall be that which the laws of the country, in which it is desired io make them effective, may establish. Such term may be limited to that established by the laws of the country in which the Patent of invention was originally granted, if the latter should be shorter.

Art. 13th. The civil and criminal responsibilities, which those who injure the rights of inventors, incur, shall be prosecuted and punished in accordance with the laws of the country, in which the injury has been committed.

The falsification, adulteration, or unauthorized use of Trade-marks of commerce and manufacture, shall likewise be prosecuted in accordance with the laws of the State, in whose territory the infringement has been committed.

Art. 14th. The declaration of nullity of a Patent or Trade-mark made in the country of its origin, shall be communicated in an authentic form to the other Signatory countries, so that they may decide in an administrative manner regarding the recognition, which may be solicited for the respective Patent or Trade-mark granted in the foreign country, and as to what effect such declaration is to produce with regard to the Patents or Trade-marks previously imported into said countries.

Art. 15th. The Treaties on Patents of Invention and Trade-marks of commerce and manufacture, previously concluded by and between the countries subscribing the present Treaty, shall be substituted by the present Treaty from the time of its being duly perfected, as far as the relations between the signatory countries are concerned.

Art. 16th. The communications, which the Governments who may ratify the present Treaty shall address to the Government of Mexico, for the purpose of making them known to the remaining contracting countries, shall be considered equal to the customary exchange of ratifications. The Government of Mexico shall likewise communicate to them its ratification of this Treaty, if it should resolve to ratify the same.

Art 17th. The exchange of copies in the form of the foregoing article having been made by two or more countries, this Treaty shall take effect thenceforward for an indefinite time.

Art. 18th. In case any one of the Signatory Powers should desire to withdraw from this Treaty, it shall make its abrogation known in the manner prescribed in article 16th, and the effect of this Treaty, as far as the respective nation is concerned, shall cease one year from the date of the receipt of the respective communication.

Art. 19th. The countries of America, that may not have signed this Treaty originally, may adhere to the same in the manner prescribed by art. 16th.

In Testimony whereof the Plenipotentiaries and Delegates sign the present Treaty and affix thereto the seal of the Second International American Conference.

Made in the City of Mexico this twenty-seventh day of January nineteen hundred and two, in three copies written in Spanish, English and French respectively, which shall be deposited at the Department of Foreign Relations of the Government of the Mexican United States, so that certified copies thereof may be made, in order to send them through the diplomatic channel to the signatory States.

For the Argentine Republic.....	(Signed.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadon.*
For Bolivia.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
For Colombia.....	(„)	*Rafael Reyes.*
For Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
For Chili.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
For the Dominican Republic..... ...	(„)	*Fed. Henriquez i Carvajal.*
For Ecuador.....	(„)	*L. F. Carbo.*
For El Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
For Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
For Hayti..... ...	(„)	*J. N. Léger.*
For Honduras	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Davila.*
For Mexico	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquin D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José Lopez-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sanchez Marmol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
For Nicaragua.....	(„)	*F. Davila.*
For Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
For Peru.....	(„)	*Manuel Alvarez Calderon.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
For Uruguay	(„)	*Juan Cuestas.*

TRAITÉ

sur Brevets d'invention, Modeles et Dessins industriels et Marques de fabrique ou de Commerce.

Leurs Excellences le Président de la République Argentine, celui de Bolivie, celui de Colombie, celui de Costa-Rica, celui du Chili, celui de la République Dominicaine, celui de l'Equateur, celui du Salvador, celui des Etats-Unis d'Amérique, celui du Guatemala, celui d'Haïti, celui de Honduras, celui des Etats-Unis Mexicans, celui de Nicaragua, celui du Paraguay, celui du Pérou et celui de l'Uruguay.

Désirant que leurs pays respectifs soient représentés à la Second Conference Internationale Américaine, y ont envoyé, dûment autorisés pour approuver les recommandations, décisions, conventions et traités qu'ils jugeraient utiles aux intérêts de l'Amérique, Messieurs les Délégués suivants:

Pour l'Argentine.—Son Excellence Antonio Bermejo, Son Excellence Martín García Mérou, Son Excellence Lorenzo Anadón.

Pour la Bolivie.—Son Excellence Fernando E. Guachalla.

Pour la Colombie.—Son Excellence Carlos Martínez Silva, Son Excellence Rafael Reyes.

Pour Costa Rica.—Son Excellence Joaquín Bernardo Calvo.

Pour le Chili.—Son Excellence Alberto Blest Gana, Son Excellence Emilio Bello Codecido, Son Excellence Joaquín Walker Martínez, Son Excellence Augusto Matte.

Pour la République Dominicaine.—Son Excellence Federico Henriquez y Carvajal, Son Excellence Luis Felipe Carbo, Son Excellence Quintín Gutiérrez.

Pour l'Équateur.—Son Excellence Luis Felipe Carbo.

Pour le Salvador.—Son Excellence Francisco A. Reyes, Son Excellence Baltasar Estupinian.

Pour les États-Unis d'Amérique.—Son Excellence Henry G. Davis, Son Excellence William I. Buchanan, Son Excellence Charles M. Pepper, Son Excellence Volney W. Foster, Son Excellence John Barrett.

Pour Guatemala.—Son Excellence Antonio Lazo Arriaga, Son Excellence Francisco Orla.

Pour Haïti.—Son Excellence J. N. Léger.

Pour Honduras.—Son Excellence José Leonard, Son Excellence Fausto Dávila.

Pour les Etats-Unis Mexicains.—Son Excellence Genaro Raigosa, Son Excellence Joaquín D. Casasús, Son Excellence Pablo Macedo, Son Excellence Emilio Pardo, jr.; Son Excellence Alfredo Chavero, Son Excellence José López-Portillo y Rojas, Son Excellence Francisco L. de la Barra, Son Excellence Manuel Sánchez Mármol, Son Excellence Rosendo Pineda.

Pour le Nicaragua.—Son Excellence Luis F. Corea, Son Excellence Fausto Dávila.

Pour le Paraguay.—Son Excellence Cecilio Baez.

Pour le Pérou.—Son Excellence Isaac Alzamora, Son Excellence Alberto Elmore, Son Excellence Manuel Alvarez Calderón.

Pour l'Uruguay.—Son Excellence Juan Cuestas;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs et les avoir trouvés en bonne et due forme—à l'exception de ceux exhibés par les représentants de Leurs Excellences le Président des Etats-Unis d'Amérique, celui du Nicaragua et celui du Paraguay, qui agissent *ad referendum*—ont convenu de conclure un Traité sur Brevets d'invention, Modèles et dessins industriels et Marques de commerce ou de fabrique, dans les termes suivants:

Art. 1. Les citoyens de chacun des Etats signataires jouiront dans les autres Etats des mêmes avantages que ceux accordés aux nationaux en ce qui concerne les Marques de commerce ou de fabrique, les Modèles et dessins industriels et les Brevets d'invention.

En conséquence, ils auront droit à une égale protection et aux mêmes recours en cas d'attaque à leur droits.

Art. 2. Sont assimilés aux nationaux, pour les effets de ce Traité, les étrangers domiciliés dans l'un quelconque des pays signataires ou y possédant un établissement industriel ou commercial dans lequel seraient fabriqués ou vendus les articles faisant l'objet du privilège.

Art. 3. Les Brevets d'invention, de dessins ou de modèles industriels et les marques de commerce ou de fabrique accordés dans le pays d'origine pourront être importés dans les autres Etats signataires, moyennant le dépôt et la publication qu'exigent les lois desdits Etats, et ils y seront protégés de la même manière que ceux accordés dans le propre Etat. Cette disposition ne porte pas obstacle à l'obligation qu'établissent les lois nationales de fabriquer dans les pays les produits qui sont l'objet du privilège.

Art. 4. Les Agents Consulaires de la Nation à laquelle appartiennent ou dans laquelle sont établis les propriétaires de brevets, dessins, ou marques, seront considérés comme légitimes représentants desdits propriétaires, pour remplir les formalités et les conditions exigées dans le but de donner suite à la de-

mande et d'obtenir l'enregistrement desdits brevets, dessins, modèles ou marques dans le pays où l'on chercherait à les faire valoir.

Art. 5. Est considéré comme pays d'origine celui dans lequel le concessionnaire a son principal établissement ou son domicile. S'il ne l'avait dans aucun des Etats Contractants, sera considéré comme pays d'origine l'Etat signataire à la nationalité duquel appartient le propriétaire.

Art. 6. Pour conserver le droit de priorité en matière de brevets d'invention, modèles, dessins ou marques importées, il est accordé le délai d'un an en ce qui concerne les premiers et celui de six mois pour les autres, à partir de la date de la concession des brevets, jusqu'à celle de la présentation de la demande près de l'autorité respective de l'Etat dans lequel il s'agit d'importer le titre.

Art. 7. Les différends qui surgiraient relativement à la priorité de l'invention et de l'adoption d'une marque, seront résolues en tenant compte de la date de la demande des brevets ou marques respectives, dans les pays où ils ont été accordés.

Art. 8. Est considérée comme invention une nouvelle manière de fabriquer des produits industriels; un nouvel appareil mécanique ou manuel servant à fabriquer les dits produits; la découverte d'un nouveau produit industriel, et l'application de moyens perfectionnés dans le but d'obtenir des résultats supérieurs à ceux déjà connus. Les dessins et modèles de fabrique sont assujettis aux règles des inventions ou découvertes pour tout ce qui n'est pas spécial à ces dernières.

Est considéré comme marque de commerce ou de fabrique, le signe, l'emblème ou le nom extérieur que le commerçant ou le fabricant adopte et applique sur ses marchandises et produits pour les distinguer de ceux des autres industriels ou négociants qui font commerce d'articles de la même espèce.

Art. 9º Ne pourront obtenir des brevets d'invention:

I. Les inventions et découvertes qui auraient été l'objet de publicité dans un Etat, signataire ou non, de ce Traité.

II. Celles qui seraient contraires à la morale ou aux lois du pays où les brevets devraient être délivrés ou reconnus.

Art. 10. Ne pourront pas, non plus, être obtenues ou reconnues, les marques de fabrique ou de commerce se trouvant dans le cas spécifié dans le paragraphe II de l'article précédent.

Art. 11. La propriété du brevet d'invention ou de la marque de fabrique ou commerciale comprend la faculté de jouir de l'invention ou de faire usage de la marque, et du droit de la transférer à d'autres.

Art. 12. La durée du privilège sera celle que fixent les lois du pays dans lequel on se propose d'en faire usage. Ce délai, s'il est moindre, pourra être limité à celui qu'établissent les lois de l'Etat dans lequel le brevet a été primitivement accordé.

Art. 13. Les responsabilités civiles et criminelles dont seraient passibles ceux qui porteraient préjudice aux droits de l'inventeur seront poursuivies et punies conformément aux lois du pays dans lequel le préjudice aura été causé

De même, les falsifications, les adultérations ou l'usage illicite de marques de commerce ou de fabrique, seront poursuivis conformément aux lois de l'Etat sur le territoire duquel l'infraction se commettrait.

Art. 14. La déclaration de nullité d'un brevet ou de la concession d'une marque, dans le pays d'origine, sera communiquée, sous une forme authentique, aux autres pays signataires pour qu'il soit administrativement décidé, au sujet de la requête qui aurait été présentée relativement à la reconnaissance dudit brevet ou de ladite marque concédés à l'étranger, aussi bien que sur l'effet que doit produire cette déclaration sous le rapport du brevet ou marque préalablement importés en ces pays.

Art. 15. Les traités relatifs aux brevets d'invention et marques de commerce ou de fabrique antérieurement conclus entre les pays signataires du présent instrument seront en ce qui concerne les rélations des pays, remplacés par celui-ci, dès que ce dernier pourra sortir effet.

Art 16. Les gouvernements qui voudront ratifier le présent Traité notifieront leur acceptation au Gouvernement du Mexique qui en informera les autres Etats Contractants.

Le Gouvernement du Mexique communniquera également sa ratification aux autres signataires.

Art. 17. L'échange des ratifications étant fait par deux ou plusieurs Etats dans la forme établie par l'article antérieur, ce Traité sera mis en vigueur depuis cet échange et ce, pour un temps indéfini.

Art. 18. La nation signataire qui croirait convenable de se délier du traité, fera la dénonciation prévue par l'article 16, et un an après la réception des communications respectives par les Etats intéressés, le traité cessera d'être en vigueur pour la Nation qui l'aurait dénoncé.

Art. 19. Pourront adhérer au traité, dans la forme prévue par l'article 16, les Nations d'Amérique qui, à l'origine, n'y auraient pas souscrit.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires et Délégués signent le présent Traité et y apposent le sceau de la Seconde Conférence Internationale Américaine.

Fait en la ville de Mexico, le trente Janvier mil neuf-cent deux, en trois exemplaires écrits, respectivement en espagnol, anglais et français, lesquels seront déposés au Ministère des Affaires Extrangères du Gouvernment des États Unis-Mexicains afin d'en faire des copies certifiées pour être envoyées par le voie diplomatique à chacun des États signataires.

Pour la République Argentine.....	(Signé.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadón.*
Pour la Bolivie	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
Pour la Colombie	(„)	*Rafael Reyes.*
Pour Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
Pour le Chili.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
Pour la République Dominicaine....	(„)	*Fed. Henríquez i Carvajal.*
Pour l'Equateur	(„)	*L. F. Carbo.*
Pour le Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Pour le Guatemala..	(„)	*Francisco Orla.*
Pour Haïti.....	(„)	*J. N. Léger.*
Pour Honduras.....	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
Pour le Mexique.....	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Pour Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
Pour le Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
Pour le Pérou	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Pour l'Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

TRATADO

De extradición y protección contra el anarquismo.

Sus Excelencias el Presidente de la República Argentina, el de Bolivia, el de Colombia, el de Costa Rica, el de Chile, el de la República Dominicana, el del Ecuador, el de El Salvador, el de los Estados Unidos de América, el de Guatemala, el de Haití, el de Honduras, el de los Estados Unidos Mexicanos, el de Nicaragua, el del Paraguay, el del Perú y el del Uruguay;

Deseando que sus países respectivos fueran representados en la Segunda Conferencia Internacional Americana, enviaron á ella, debidamente autorizados para aprobar las recomendaciones, resoluciones, convenciones y tratados que juzgaren útiles á los intereses de la América, á los siguientes Señores Delegados:

Por la Argentina.—Excmo. Sr. Dr. D. Antonio Bermejo, Excmo. Sr. D. Martín García Mérou, Excmo. Sr. Dr. D. Lorenzo Anadón.

Por Bolivia.—Excmo. Sr. Dr. D. Fernando E. Guachalla.

Por Colombia.—Excmo. Sr. Dr. D. Carlos Martínez Silva, Excmo. Sr. General D. Rafael Reyes.

Por Costa Rica.—Excmo. Sr. D. Joaquín Bernardo Calvo.

Por Chile.—Excmo. Sr. D. Alberto Blest Gana, Excmo. Sr. D. Emilio Bello Codecido, Excmo. Sr. D. Joaquín Walker Martínez, Excmo. Sr. D. Augusto Matte.

Por la República Dominicana.—Excmo. Sr. D. Federico Henríquez y Carvajal, Excmo. Sr. D. Luis Felipe Carbo, Excmo. Sr. D. Quintín Gutiérrez.

Por Ecuador.—Excmo. Sr. D. Luis Felipe Carbo.

Por El Salvador.—Excmo. Sr. Dr. D. Francisco A. Reyes, Excmo. Sr. D. Baltasar Estupinian.

Por los Estados Unidos de América.—Excmo. Sr. Henry G. Davis, Excmo. Sr. William I. Buchanan, Excmo. Sr. Charles M. Pepper, Excmo. Sr. Volney W. Foster, Excmo. Sr. John Barrett.

Por Guatemala.—Excmo. Sr. Dr. D. Antonio Lazo Arriaga, Excmo. Sr. Coronel D. Francisco Orla.

Por Haití.—Excmo. Sr. Dr. D. J. N. Léger.

Por Honduras.—Excmo. Sr. Dr. D. José Leonard, Excmo. Sr. Dr. D. Fausto Dávila.

Por México.—Excmo. Sr. Lic. D. Genaro Raigosa, Excmo. Sr. Lic. D. Joaquín D. Casasús, Excmo. Sr. Lic. D. Pablo Macedo, Excmo. Sr. Lic. D. Emilio Pardo, jr., Excmo. Sr. Lic. D. Alfredo Chavero, Exmo. Sr. Lic. D. José López-Portillo y Rojas, Excmo. Sr. Lic. D. Francisco L. de la Barra, Excmo. Sr. Lic. D. Manuel Sánchez Mármol, Excmo. Sr. Lic. D. Rosendo Pineda.

Por Nicaragua.—Excmo. Sr. D. Luis F. Corea, Excmo. Sr. Dr. D. Fausto Dávila.

Por el Paraguay.—Excmo. Sr. D. Cecilio Baez.

Por el Perú.—Excmo. Sr. Dr. D. Isaac Alzamora, Excmo. Sr. Dr. D. Alberto Elmore, Excmo. Sr. D. Manuel Alvarez Calderón.

Por el Uruguay.—Excmo. Sr. Dr. D. Juan Cuestas.

Quienes después de haberse comunicado sus plenos poderes y encontrádolos en buena y debida forma, con excepción de los exhibidos por los representantes de SS. EE. el Presidente de los Estados Unidos de América, el de Nicaragua y el del Paraguay, los cuales obran *ad referendum*, han convenido en celebrar un tratado para la extradición de criminales y para la protección contra el anarquismo, en los siguientes términos:

Art. 1º Las Altas Partes Contratantes convienen en entregarse recíprocamente á las personas acusadas ó sentenciadas por autoridad competente, siempre que concurran las siguientes circunstancias:

I. Que el Estado requeriente tenga jurisdicción para encausar al delincuente que motive la demanda de extradición.

II. Que se invoque la perpetración de un crimen ó delito del orden común, que las leyes de los Estados requeriente y requerido castiguen con una pena no menor de dos años de prisión.

III. Si, con motivo del régimen federal de alguna ó algunas de las Altas Partes Contratantes, no fuere posible determinar la pena correspondiente al delito por el cual se pide la extradición, se tendrá entonces por base para la demanda, la siguiente lista de delitos:

1. Homicidio, inclusos los delitos conocidos con los nombres de parricidio, asesinato, envenenamiento é infanticidio.
2. Estupro y violación.
3. Bigamia.
4. Incendio.
5. Crímenes ó delitos cometidos en el mar; á saber:

a. Piratería, según se conoce y define comunmente en Derecho Internacional.

b. Destrucción ó pérdida de un buque, causadas intencionalmente, ó conspiración y tentativa para conseguir dicha destrucción ó pérdida, cuando hubieren sido cometidas por alguna persona ó personas á bordo de dicho buque en alta mar.

c. Motín ó conspiración por dos ó más individuos de la tripulación, ó por otras personas á bordo de un buque en alta mar, con el propósito de rebelarse contra la autoridad del Capitán ó Comandante de dicho buque, ó con el de apoderarse por fraude ó violencia de dicho barco.

6. Allanamiento de morada, por el cual se entenderá el acto de asaltar la casa de otro y de entrar en ella durante la noche, con el fin de cometer un delito.

7. El acto de forzar la entrada á las oficinas públicas, Bancos, Casas de Banco, Cajas de Ahorro, Compañías de Depósito ó de Seguros, con el fin de cometer en ellas un robo, así como los robos que resulten de ese acto.

8. Robo con violencia, entendiéndose por tal, la substracción por la fuerza de bienes ó dinero ajenos, ó ejerciendo violencia ó intimidación.

9. Falsificación ó expendio, ó circulación de documentos falsificados.

10. Falsificación ó alteración de los actos oficiales del Gobierno ó de la autoridad pública, inclusos los tribunales, ó el empleo ó uso fraudulento de algunos de los mismos actos.

11. Falsificación de moneda, sea en metálico ó en papel, de títulos ó cupones de deuda pública, ú otros títulos de crédito público, de billetes de Banco, de sellos, timbres, cuños y marcas de la nación ó de la administración pública, y el expendio, circulación ó uso fraudulento de alguno de los objetos antes mencionados.

12. Importación de instrumentos para falsificar moneda, ó billetes de Banco, ó papel moneda.

13. Peculado ó malversación de fondos públicos, cometidos dentro de la jurisdicción de cualquiera de las Partes Contratantes, por empleados ó depositarios públicos.

14. Abuso de confianza cometido con fondos de un Banco de Depósito ó de una Caja de Ahorros, ó de una Compañía de Depósito, organizada conforme á las leyes.

15. Abuso de confianza por una persona ó personas á sueldo ó salario, en perjuicio de aquel que los tiene á su servicio, cuando el delito está sujeto á una pena conforme á las leyes del lugar donde fué cometido.

16. Plagio de menores ó adultos, entendiéndose por tal el hecho de apoderarse de una persona ó personas, ó detenerlas para exigir dinero por su rescate ó para cualquiera otro fin ilegal.

17. Mutilación ó inutilización de cualquier miembro principal del cuerpo, y

cualquiera otra mutilación intencional que cause incapacidad para trabajar, ó la muerte.

18. Destrucción maliciosa ó ilegal, ó la tentativa de destrucción de ferrocarriles, trenes, puentes, vehículos, buques ú otros medios de comunicación, ó de edificios públicos ó privados, cuando el acto cometido ponga en peligro la vida humana.

19. Obtener por medio de amenazas de hacer daño, ó de maquinaciones ó artificios, dinero, valores ú otros bienes muebles, ó la compra de los mismos á sabiendas de cómo se han obtenido, cuando estos delitos estén penados con prisión ú otro castigo corporal por las leyes de ambos países.

20. Hurto ó robo sin violencia, entendiéndose por tal el apoderamiento de efectos, bienes muebles, caballos, ganado vacuno ó de otra clase, ó de dinero, por valor al menos de veinticinco pesos, ó recibir á sabiendas propiedades substraídas de ese valor.

21. El conato de algunos de los delitos antes enumerados, cuando esté penado con prisión ú otra pena corporal por las leyes de ambas Partes Contratantes.

IV. Que el Estado requeriente presente documentos que, según sus leyes, autoricen la prisión preventiva y el enjuiciamiento del reo.

V. Que el delito ó la pena no estén prescritos, según las leyes de ambos países.

VI. Que el reo, si ha sido sentenciado, no haya cumplido su condena.

Art. 2º No podrá concederse la extradición por delitos políticos ó por hechos que les sean conexos. No serán reputados delitos políticos los actos que estén calificados de anarquismo por la legislación del país requeriente y por la del requerido.

Art. 3º En ningún caso la nacionalidad de la persona acusada podrá impedir su entrega en las condiciones estipuladas por el presente Tratado; pero ningún Gobierno estará obligado á conceder la extradición de sus propios ciudadanos, sino que podrá entregarlos cuando á su juicio sea conveniente hacerlo.

Art. 4º Si la persona cuya extradición se solicita se encuentra sujeta á un procedimiento penal, ó está detenida por haber delinquido en el país donde se ha refugiado, deberá diferirse su entrega hasta la conclusión del proceso, ó hasta que haya cumplido su condena.

No serán un obstáculo para la entrega las obligaciones civiles que el acusado tenga contraídas en el país de refugio.

Art 5º La extradición acordada no autoriza el enjuiciamiento y castigo del individuo entregado, por delito distinto del que hubiese servido de fundamento á la demanda respectiva, á no ser que tenga conexión con el que la motivó y se funde en las mismas pruebas de la demanda.

Esta estipulación no se aplica á los crímenes ó delitos cometidos con posterioridad á la extradición.

Art. 6º Si otro ú otros Estados, en virtud de estipulaciones de tratados, solicitan la entrega de un mismo individuo por motivo de diferentes delitos, se atenderá, en primer lugar, al pedido de aquel en cuyo territorio, á juicio del Estado requerido, se haya cometido la infracción más grave. Si los delitos fueran estimados de la misma gravedad, se dará preferencia al Estado que tenga prioridad en el pedido de extradición; y si todos los pedidos tuvieren la misma fecha, el país requerido determinará el orden de la entrega.

Art. 7º Las demandas de extradición serán presentadas por medio de los Agentes Diplomáticos ó Consulares respectivos; y á falta de éstos, directamente de Gobierno á Gobierno; é irán acompañadas de los siguientes documentos:

I. Respecto de los presuntos delincuentes: copia legalizada de la ley penal aplicable á la infracción que motivare la demanda, y del auto de prisión y demás documentos á que se refiere la fracción IV del artículo 1º

II. Respecto de los sentenciados: copia legalizada de la sentencia condenatoria ejecutoriada.

Deberá también acompañarse á la demanda todos los datos y antecedentes necesarios para establecer la identidad de la persona cuya extradición se reclamare.

Art. 8º En caso de urgencia, se podrá conceder la detención provisional del individuo reclamado, en virtud de petición telegráfica del Gobierno requeriente al Ministerio de Relaciones Exteriores, ó á la autoridad competente del requerido, en la cual se prometa el envío de los documentos indicados en el artículo anterior; pero el detenido será puesto en libertad, si éstos no fueren presentados dentro del término que fije la nación requerida, no excediendo de tres meses, contados desde la fecha del arresto.

Art. 9º La demanda de extradición, en cuanto á sus trámites, á la apreciación de la legitimidad de su procedencia, y á la admisión y calificación de las excepciones con que pudiese ser impugnada por parte del reo ó prófugo reclamado, quedará sujeta, en lo que no se oponga á lo prescrito en este Tratado, á la decisión de las autoridades competentes del país de refugio, las cuales arreglarán sus procedimientos á las disposiciones y prácticas legales establecidas para el caso en el mismo país. Queda garantizado al reo prófugo el derecho de usar el recurso de *Habeas Corpus* ó amparo de sus garantías individuales.

Art. 10. Todos los objetos que se encontraren en poder del acusado, si los hubiere obtenido por medio de la perpetración del hecho de que se le acusa, ó pudiesen servir de prueba del delito por el cual se pide su extradición, serán secuestrados y entregados con su persona. Sin embargo, quedarán á salvo los derechos de terceros sobre las cosas secuestradas, si no estuviesen implicadas en la acusación.

Art. 11. El tránsito por el territorio de uno de los Estados Contratantes, de

algún individuo entregado por tercera Potencia á otro Estado y que no pertenezca al país de tránsito, será concedido mediante la simple presentación, en original ó en copia legalizada de la resolución, en que se haya concedido la extradición por el Gobierno del país de refugio.

Art. 12. Todos los gastos ocasionados con la extradición de un prófugo serán á cargo del Estado requeriente, exceptuándose las compensaciones de los funcionarios públicos que reciban sueldos fijos.

Art. 13. La extradición de todo individuo culpable de actos de anarquismo puede pedirse siempre que la legislación de los Estados, requeriente y requerido, haya establecido la pena para dichos actos. En este caso, la extradición se concederá aun cuando el delito imputado al reclamado tuviere una pena menor de dos años de prisión.

Art. 14. Los Gobiernos Contratantes convienen en sujetar á arbitraje las controversias que puedan suscitarse acerca de la interpretación ó ejecución de este Tratado, cuando se hayan agotado los medios de arreglo directo.

Cada Parte Contratante nombrará un árbitro, y los dos árbitros designarán un tercero para el caso de discordia. La Comisión de Arbitros determinará el procedimiento arbitral en cada caso.

Art. 15. El presente Tratado permanecerá en vigor durante cinco años, contados desde el día en que se haga el último canje de ratificaciones, y seguirá en vigor por otros cinco años más, si doce meses antes de que expire el primer período de cinco años no fuere denunciado. En el caso de que alguno ó algunos de los Gobiernos lo denunciare, seguirá en vigor entre las otras Partes Contratantes. Esta Convención será ratificada y las ratificaciones se canjearán en la Ciudad de México, dentro del término de un año de su firma.

Art. 16. Si algunas de las Altas Partes Contratantes hubieren celebrado ya entre sí tratados de extradición, quedarán éstos reformados solamente en la parte modificada ó alterada por las disposiciones del presente.

ARTICULO TRANSITORIO.

Los representantes de Costa Rica, Ecuador, Honduras y Nicaragua firman este Tratado con la reserva de que sus respectivos Gobiernos no entregarán á los delincuentes que merezcan pena de muerte, según la legislación de los países requerientes, sino bajo la promesa de que se les conmutará esa pena por la inmediata inferior.

Si los Gobiernos de las Delegaciones mencionadas mantienen la misma reserva al ratificar el presente Tratado, éste los ligará únicamente con aquellos que acepten la mencionada condición.

En fe de lo cual los Plenipotenciarios y Delegados firman el presente Tratado y ponen en él el sello de la Segunda Conferencia Internacional Americana.

Hecho en la Ciudad de México el día veintiocho de Enero de mil novecientos dos, en tres ejemplares escritos en castellano, inglés y francés respectivamente, los cuales se depositarán en la Secretaría de Relaciones Exteriores del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, á fin de que de ellos se saquen copias certificadas para enviarlas por la vía diplomática á cada uno de los Estados signatarios.

Por la República Argentina.....	(Firmado.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadón.*
Por Bolivia.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
Por Colombia.....	(„)	*Rafael Reyes.*
Por Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
Por Chile.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
Por la República Dominicana.....	(„)	*Fed. Henríquez i Carvajal.*
Por Ecuador.....	(„)	*L. F. Carbo.*
Por El Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Por los Estados Unidos de América.	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
Por Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
Por Haití.....	(„)	*J. N. Léger.*
Por Honduras.....	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
Por México.....	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo* (jr.)
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Por Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
Por Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
Por Perú.....	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Por Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

TREATY

For the Extradition of Criminals and for Protection against Anarchism

Their Excellencies the Presidents of the Argentine Republic, Bolivia, Colombia, Costa Rica, Chili, the Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, the United States of America, Guatemala, Hayti, Honduras, the United Mexican States, Nicaragua, Paraguay, Peru and Uruguay.

Desiring that their respective countries should be represented at the Second International American Conference, sent thereto duly authorized to approve the recommendations, resolutions, conventions and treaties that they might deem convenient for the interests of America, the following Delegates:

For the Argentine Republic.—His Excellency Dr. Antonio Bermejo, His Excellency D. Martín García Mérou, His Excellency Dr. Lorenzo Anadón.

For Bolivia.—His Excellency Fernando E. Guachalla.

For Colombia.—His Excellency Carlos Martínez Silva, His Excellency General Rafael Reyes.

For Costa Rica.—His Excellency Joaquín Bernardo Calvo.

For Chili.—His Excellency Alberto Blest Gana, His Excellency Emilio Bello Codecido, His Excellency Joaquin Walker Martinez, His Excellency Augusto Matte.

For the Dominican Republic.—His Excellency Federico Henriquez y Carbajal, His Excellency Luis Felipe Carbo, His Excellency Quíntin Gutiérrez.

For Ecuador.—His Excellency Luis Felipe Carbo.

For El Salvador.—His Excellency Francisco A. Reyes, His Excellency Baltasar Estupinian.

For the United States of America.—His Excellency Henry G. Davis, His Excellency William I. Buchanan, His Excellency Charles M. Pepper, His Excellency Volney W. Foster, His Excellency John Barrett.

For Guatemala.—His Excellency Dr. Antonio Lazo Arriaga, Colonel Francisco Orla.

Far Haiti.—His Excellency Dr. J. N. Léger.

For Honduras.—His Excellency José Leonard, His Excellency Fausto Davila.

For México.—His Excellency Genaro Raigosa, His Excellency Joaquín D. Casasús, His Excellency José López-Portillo y Rojas, His Excellency Emilio Pardo, Jr., His Excellency Pablo Macedo, His Excellency Alfredo Chavero, His Excellency Francisco L. de la Barra, His Excellency Manuel Sánchez Marmol, His Excellency Rosendo Pineda.

For Nicaragua.—His Excellency Luis F. Corea, His Excellency Fausto Dávila.

For Paraguay.—His Excellency Cecilio Baez.

For Perú.—His Excellency Isaac Alzamora, His Excellency Alberto Elmore, His Excellency Manuel Alvarez Calderón.

For Uruguay.—His Excellency Juan Cuestas;

Who, after having communicated to each other their respective full powers and found them to be in due and proper form, excepting those presented by the representatives of their Excellencies the Presidents of the United States of America, Nicaragua and Paraguay, who act «ad referendum,» have agreed to enter into a Treaty for the extradition of criminals and for protection against anarchism, in the following terms.

Article 1st. The High Contracting Parties agree reciprocally to surrender persons accused or sentenced by the proper authorities whenever the following circumstances occur:

I. That the demanding State shall have jurisdiction to commit the delinquent who is the cause of the demand of extradition.

II. That the perpetration of a crime or offence of the common order which the laws of the demanding and requiring States punish with the penalty of not less than two years imprisonment, be duly invoked.

III. If by reason of the Federal form of Government of some of the High Contracting Parties, it shall not be possible to determine the punishment corresponding to a crime for which extradition has been demanded, the following list of crimes shall be taken as a basis for the demand:

1. Murder, comprehending the crimes known as parricide, assassination, poisoning and infanticide.

2. Rape.

3. Bigamy.

4. Arson.

5. Crimes committed at sea, to wit:

(a). Piracy, as commonly known and defined by the Law of Nations.

(b). Destruction or loss of a vessel, caused intentionally; or conspiracy and attempt to bring about such destruction or loss, when committed by any person or persons on board of said vessel on the high seas.

(c). Mutiny or conspiracy by two or more members of the crew, or other persons, on board of a vessel on the high seas, for the purpose of rebelling against the authority of the captain or commander of such vessel, or by fraud, or by violence, taking possession of such vessel.

6. Burglary, defined to be the act of breaking and entering into the house of another in the night time, with intent to commit a felony therein.

7. The act of breaking into and entering public offices, or the offices of banks, banking houses, savings banks, trust companies, or insurance companies, with intent to commit theft therein, and also the thefts resulting from such acts.

8. Robbery, defined to be the felonious and forcible taking from the person of another of goods or money, by violence or by putting the person in fear.

9. Forgery or the utterance of forged papers.

10. The forgery, or falsification of the official acts of the Government or public authority, including courts of justice, or the utterance or fraudulent use of any of the same.

11. The fabrication of counterfeit money, whether coin or paper, counterfeit titles or coupons of public debt, or other instruments of public credit; of counterfeit seals, bank notes, stamps, dies, and marks of State, or public administration, and the utterance, circulation, or fraudulent use of any of the above mentioned objects.

12. The introduction of instruments for the fabrication of counterfeit coin or bank notes or other paper current as money.

13. Embezzlement or malversation of public funds committed within the jurisdiction of either party by public officers or depositaries.

14. Embezzlement of funds of a bank of deposit, or savings bank, or trust company, chartered under the laws.

15. Embezzlement by any person or persons hired or salaried, to the detriment of their employers, when the crime is subject to punishment by the laws of the place where it was committed.

16. Kidnapping of minors or adults, defined to be the abduction or detention of a person or persons in order to exact money from them for their ransom or for any other unlawful end.

17. Mayhem and any other wilful mutilation causing disability or death.

18. The malicious and unlawful destruction or attempted destruction of railways, trains, bridges, vehicles, vessels and other means of travel, or of public edifices and private dwellings, when the act committed shall endanger human life.

19. Obtaining by threats or injury, or by false devices, money, valuables or other personal property, and the purchase of the same with the knowledge that they have been so obtained, when such crimes or offences are punishable by imprisonment or other corporal punishment by the laws of both countries.

20. Larceny, defined to be the theft of effects, personal property, horses, cattle, live stock, or money, of the value of at least twenty-five dollars, or receiving stolen property, of that value knowing it to be stolen.

21. Extradition shall also be granted for the attempt to commit any of the crimes and offences above enumerated, when such attempt is punishable with prison or other corporal penalty by the laws of both Contracting parties.

IV. That the demanding State present documents which, according to its laws, authorize the provisional arrest and the legal commitment of the offender.

V. That either the offence or penalty has not prescribed, in conformity with the respective laws of both countries.

VI. That the offender, if already sentenced, has not served his sentence.

Art. 2nd. Extradition shall not be granted for political offences or for deeds connected therewith. There shall not be considered as political offences acts which may be classified as pertaining to anarchism, by the legislation of both the demanding country an the country from whom the demand is made.

Art. 3rd. In no case can the nationality of the person accused prevent his or her surrender under the conditions stipulated by the present treaty, but no Government shall be bound to grant the extradition of its own citizens, reserving to itself the right to surrender them when in its judgment it is proper to do so.

Art. 4th. If the person whose extradition is demanded is subject to penal proceedings, or is detained for having committed an offence in the country where he has sought refuge, his delivery shall be delayed until the end of the proceedings, or until he has served his sentence.

Civil obligations contracted by the accused in the country of refuge shall not be an obstacle to his delivery.

Art. 5th. Extradition, when granted, does not authorize the trial and punishment, of the party surrendered, for a crime different from the one that may have served as ground for the corresponding demand; unless it has connection therewith and is founded upon the same proof as that of the demand.

This stipulation is not applicable to crimes or felonies committed after extradition.

Art. 6th. If another State or States, by virtue of stipulations in treaties, demand the surrender of the same individual by reason of different felonies, preference shall be given to the demand of the State in whose territory the greatest offence has been committed in the judgment of the State upon which the requisition has been made. If the felonies should be considered of the same degree, preference shall be given to the State that may have priority in the demand for extradition, and if all the demands bear the same date, the country upon which the demand is made shall determine the order of surrender.

Art. 7th. The requests for extradition shall be presented by the respective

diplomatic or consular agents; and, in the absence of these, directly by one Government to another; and they shall be accompanied by the following documents:

I. In regard to alleged delinquents, a legalized copy of the penal law applicable to the offence for which the demand is made, and of the commitment and other requisites referred to in Clause IV of Article 1st., shall be furnished.

II. With regard to those already sentenced, a legalized copy of the final sentence of condemnation.

All data and antecedents necessary to prove the identity of the person whose surrender is asked for, shall also accompany the demand.

Art. 8th. In cases of urgency, the provisional detention of the individual asked for may be granted on a telegraphic request, from the demanding Government to the Minister of Foreign Affairs, or to the proper authority of the country upon which the demand shall be made, and wherein a promise shall be made of sending the documents mentioned in the foregoing article; but the person detained shall be set free, if such documents are not presented within the term that may be designated by the nation on which the demand has been made, provided such term shall not exceed three months, to be counted from the date of the detention.

Art. 9th. The demand for extradition, in so far as the procedure is concerned, the determination of the genuineness of its origin, the admission and competency of the exception with which they can be opposed by the criminal or fugitive demanded, shall be submitted, whenever they do not conflict with the prescriptions of this Treaty, to the decision of the competent authorities of the country of refuge, which shall proceed in accordance with the legal provisions and practices established for such a case in said country. The fugitive criminal is guaranteed the right of habeas corpus, or the protection (recurso de amparo) of his individual guarantees.

Art. 10. All property which may be found in the possession of the accused, should he have obtained it through the perpetration of the act of which he is accused, which may serve as a proof of the crime for which his extradition is asked, shall be confiscated and delivered up with his person. Nevertheless, due recognition shall be given to the rights of third parties to the confiscated articles, provided they are not implicated in the accusation.

Art. 11. The transit through the territory of one of the Contracting States of any individual delivered by a third country to another State not belonging to the country of transit, shall be granted on the simple presentation, either of the original or of a legalized copy of the resolution granting the extradition by the Government of the country of refuge.

Art. 12. All expenses connected with extradition of the fugitive shall be for

the account of the demanding State, with the exception of the compensation to the public functionaries who receive a fixed salary.

Art. 13. The extradition of any individual guilty of acts of anarchism can be demanded whenever the legislation of the demanding State and of that on which the demand is made has established penalties for such acts. In such case, it shall be granted, although the individual whose extradition be demanded may be liable to imprisonment of less than two years.

Art. 14. The Contracting Governments agree to submit to arbitration all controversies which may arise out of the interpetration or carrying into effect of this Treaty, when all means for a direct settlement by friendly agreements shall have failed.

Each Contracting Party shall name an arbitrator, and the two shall name an umpire, in case of dispute. The Committee of Arbitrators shall adopt the rules for the arbitration proceedings in every case.

Art. 15. The present Treaty shall remain in force for five years from the day on which the last exchange of ratifications shall have been made and shall remain in force for another term of five years, if it should not have been denounced twelve months before the expiration of that period. In case any Government or Governments should denounce it, it shall remain in force among the other Contracting Parties. This Treaty shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged in the city of Mexico, within one year from the time of its being signed.

Art. 16. If any of the High Contracting Parties should have concluded treaties of extradition among themselves, such treaties shall be amended only in the part modified or altered by the provisions of the present Treaty.

TRANSITORY ARTICLE:

The representatives of Costa Rica, Ecuador, Honduras and Nicaragua sign this Treaty with the reserve that their respective Governments shall not deliver the culprit who deserves the death penalty, acording to the legislation of the demanding countries, except under the promise that such penalty shall be commuted for the one next below in severity.

If the Governments of the above mentioned Delegations sustain the same reserve on ratifying the present Treaty, the latter will only bind them with those Governments which accept the conditions referred to.

In Testimony whereof the Plenipotentiaries and Delegates sign the present Treaty and set thereto the Seal of the Second International American Conference;

Made in the City of Mexico, on the tventy-eighth day of January nineteen hundred and two, in three copies written in Spanish, English and French respectively which shall be deposited at the Departament of Foreing Relations of the Government of the Mexican United States, so that certified copies thereof may be made, in order to send them through the diplomatic channel to the signatory States.

For the Argentine Republic.....	(Signed.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadon.*
For Bolivia	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
For Colombia	(„)	*Rafael Reyes.*
For Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
For Chili.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
For the Dominican Republic	(„)	*Fed. Henriquez i Carvajal.*
For Ecuador	(„)	*L. F. Carbo.*
For El Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
For the United States of America...	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
For Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
For Hayti.....	(„)	*J. N. Léger.*
For Honduras.....	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
For Mexico.....	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquin D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José Lopez Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sanchez Marmol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
For Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
For Paraguay	(„)	*Cecilio Baez.*
For Peru	(„)	*Manuel Alvarez Calderon.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
For Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

TRAITÉ

d'Extradition des criminels et de Protection contre l'Anarchie.

Leurs Excellences le Président de la République Argentine, celui de Bolivie, celui de Colombie, celui de Costa Rica, celui du Chili, celui de la République Dominicaine, celui de l'Equateur, celui du Salvador, celui des Etats-Unis d'Amérique, celui du Guatemala, celui d'Haïti, celui de Honduras, celui des Etats Unis Mexicains, celui de Nicaragua, celui du Paraguay, celui du Pérou et celui de l'Uruguay,

Désirant que leurs pays respectifs soient représentés à la Seconde Conférence Internationale Américaine, y ont envoyé, dûment autorisés pour approuver les recommandations, décisions, conventions et traités qu'ils jugeraient utiles aux intérêts de l'Amérique, Messieurs les Délégués suivants:

Pour l'Argentine.—Son Excellence Antonio Bermejo, Son Excellence Martín García Mérou, Son Excellence Lorenzo Anadón.

Pour la Bolivie.—Son Excellence Fernando E. Guachalla.

Pour la Colombie.—Son Excellence Carlos Martínez Silva, Son Excellence Rafael Reyes.

Pour Costa Rica.—Son Excellence Joaquín Bernardo Calvo.

Pour le Chili.—Son Excellence Alberto Blest Gana, Son Excellence Emilio Bello Codecido, Son Excellence Joaquín Walker Martínez, Son Excellence Augusto Matte.

Pour la République Dominicaine.—Son Excellence Federico Henríquez y Carvajal, Son Excellence Luis Felipe Carbo, Son Excellence Quintín Gutiérrez.

Pour l'Equateur.—Son Excellence Luis Felipe Carbo.

Pour le Salvador.—Son Excellence Francisco A. Reyes, Son Excellence Baltasar Estupinián

Pour les Etats-Unis d'Amérique.—Son Excellence Henry G. Davis, Son Excellence William I. Buchanan, Son Excellence Charles M. Pepper, Son Excellence Volney W. Foster, Son Excellence John Barrett.

Pour Guatemala.—Son Excellence Antonio Lazo Arriaga, Son Excellence Francisco Orla.

Pour Haïti.—Son Excellence J. N. Léger.

Pour Honduras.—Son Excellence José Leonard, Son Excellence Fausto Dávila.

Pour les États-Unis Mexicains.—Son Excellence, Genaro Raigosa, Son Excellence Joaquín D. Casasús, Son Excellence Pablo Macedo, Son Excellence Emilio Pardo, jr., Son Excellence Alfredo Chavero, Son Excellence José López Portillo y Rojas, Son Excellence Francisco L. de la Barra, Son Excellence Manuel Sánchez Mármol, Son Excellence Rosendo Pineda.

Pour le Nicaragua.—Son Excellence Luis F. Corea, Son Excellence Fausto Dávila.

Pour le Paraguay.—Son Excellence Cecilio Baez.

Pour le Pérou.—Son Excellence Isaac Alzamora, Son Excellence Alberto Elmore, Son Excellence Manuel Álvarez Calderón.

Pour l'Uruguay.—Son Excellence Juan Cuestas;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs et les avoir trouvés en bonne et due forme, à l'exception de ceux exhibés par les représentants de Leurs Excellences le Président des Etats-Unis d'Amérique, celui du Nicaragua et celui du Paraguay, qui agissent *ad referendum*, ont convenu de conclure un traité pour l'extradition des criminels et de protection contre l'anarchie, dans les termes suivants:

Art. 1. Les Hautes Parties Contractantes conviennent de se livrer réciproquement les personnes accusées ou condamnées par des autorités compétentes, à la condition que les circonstances suivantes soient réunies:

I. Que l'Etat requérant ait juridiction pour poursuivre le délinquant qui fait l'objet de la demande d'extradition.

II. Que l'on invoque la perpétration d'un crime ou délit d'ordre commun que les lois des Etats —requérant et requis— châtient d'une peine qui n'est pas inférieure à deux ans de prison.

III. Si, en raison du régime fédéral d'une ou de plusieurs des Hautes Parties Contractantes, il n'était pas possible de déterminer la peine correspondante au délit pour lequel l'extradition est demandée, on prendra pour base de la demande la liste suivante de délits ou crimes:

1. Homicide, y compris les délits connus sous les noms de parricide, d'assassinat, d'empoisonnement et d'infanticide.
2. Séduction *(estupro)* et viol.
3. Bigamie.
4. Incendie.
5. Crimes ou délits commis sur mer; savoir:

a. Piraterie, telle qu'elle est connue et définie communément dans le Droit International.

b. Destruction ou perte d'un navire, causées intentionnellement, ou conspiration et tentative pour amener cette destruction ou perte, lorsqu'elles auraient été commises par une ou plusieurs personnes, à bord de ce navire, en haute mer.

c. Mutinerie ou conspiration par deux individus, ou plus, de l'équipage, ou par d'autres personnes, à bord d'un navire en haute mer, dans le but de se rebeller contre l'autorité du Capitaine ou Commandant de ce navire, ou de s'emparer, par fraude ou violence, dudit bâtiment.

6. Violation de domicile, terme sous lequel on désignera le fait d'assaillir la maison d'autrui et d' y entrer pendant la nuit dans le but d' y commettre un délit.

7. L'acte de forcer l'entrée des bureaux publics, ou d'une Banque, des maisons de Banque, Caisses d'Epargue, Compagnies de dépôts ou d'assurances, dans le but d' y commettre un vol, ainsi que les vols qui résulteraient de ces actes.

8. Vol avec violence, en considérant comme tel la soustraction, par la force, de biens ou d'argent d'autrui, ou en exerçant de la violence ou de l'intimidation.

9. Falsification, vente, ou mise en circulation de documents falsifiés.

10. Falsification ou altération des actes officiels du Gouvernement ou de l'autorité publique, y compris les tribunaux, ou l'emploi ou l'usage frauduleux de l'un quelconque de ces mêmes actes.

11. Falsification de monnaie, soit en espèces ou en papier, de titres ou coupons de Dette publique ou autres titres de crédit public, de billets de Banque, de sceaux, timbres, coins et marques de la nation ou de l'administration publique, et la vente, la mise en circulation, ou l'usage frauduleux de l'un quelconque des objets ci-dessus mentionnés.

12. Importation d'instruments pour falsifier la monnaie, ou les billets de Banque, ou le papier monnaie.

13. Péculat, ou malversation de fonds publics, commise dans la juridiction de l'une quelconque des Parties Contractantes, par des employés ou dépositaires publics.

14. Abus de confiance, commis avec des fonds d'une Banque de Dépôt ou d'une Caisse d'Epargue, ou d'une Compagnie de Dépôt, organisée conformément aux lois.

15. Abus de confiance commis par une, ou des personnes, à solde ou salariées, au préjudice de celui les ayant à son service, lorsque le délit est passible d'une peine, conformément aux lois du lieu où il fut commis.

16. Séquestration de mineurs ou d'adultes, en comprenant, comme telle, le

fait de s'emparer d'une personne, ou de personnes, ou de les séquestrer, pour exiger de l'argent pour leur rançon, ou dans tout autre but illégal.

17. Mutilation ou inutilisation de tout principal membre du corps et toute autre mutilation intentionnelle causant incapacité de travail ou la mort.

18. Destruction malveillante ou illégale, ou tentative de destruction de chemins de fer, trains, ponts, véhicules, bateaux, ou autres moyens de communication, ou d'édifices publics ou privés, lorsque l'acte commis met en danger la vie humaine.

19. L'obtention, au moyen de menaces de faire tort, ou de machinations ou d'artifices, d'argent, de valeurs ou d'autres biens meubles, ou l'achat de ceux-ci ne sachant comment ils ont été obtenus, lorsque ces délits sont punis d'emprisonnement ou passibles d'une autre peine corporelle par les lois des deux pays.

20. Larcin, ou vol sans violence, en comprenant comme tel le fait de s'emparer d'effets, biens meubles, chevaux, bétail bovin ou d'autres espèces, ou d'argent, pour une valeur d'au moins vingt-cinq piastres, ou recevoir. en connaissant la source, des propriétés soustraites et ayant cette valeur.

21. La tentative de plusieurs des délits ci-dessus énumérés, lorsqu'elle est punie de prison ou d'une autre peine corporelle par les lois des deux Parties Contractantes.

IV. Que l'État requérant présente des documents qui, selon ses lois, autorisent la prison préventive et la mise en jugement de l'inculpé.

V. Que le délit ou la peine ne soient pas prescrits, selon les lois des deux pays.

VI. Que l'inculpé, s'il a été condamné, n'ait pas accompli sa peine.

Art. 2. L'extradition ne pourra être accordée pour délits politiques ou pour des faits qui leur seraient connexes. Ne seront pas réputés délits politiques, les actes qui sont qualifiés d'anarchisme par la législation du pays requérant et par celle du pays requis.

Art. 3. Dans aucun cas, la nationalité de la personne accusée ne pourra empêcher sa remise dans les conditions stipulées par le présent Traité, mais aucun Gouvernement ne sera obligé d'accorder l'extradition de ses propres citoyens; il pourra les livrer quand, à son avis, il sera convenable de le faire.

Art. 4. Si la personne dont l'extradition est sollicitée était l'objet de poursuites pénales ou était arrêtée pour avoir commis un délit dans le pays où elle s'était réfugiée, sa remise devra être différée, jusqu' à la conclusion du procès, ou jusqu' à ce qu'elle ait purgé sa condamnation.

Les obligations civiles que l'accusé aurait contractées dans le pays de refuge ne seront pas un obstacle pour la remise.

Art. 5. L'extradition accordée n'autorise pas le jugement et le châtiment de l'individu remis, pour un délit distinct de celui qui aurait servi de base à la de-

mande respective, à moins que ce délit n'ait une connexion avec celui qui motiva ladite demande et qu'il soit fondé sur les mêmes preuves que celle-ci.

Cette stipulation ne s'applique pas aux crimes ou délits commis postériurement à l'extradition.

Art. 6. Si un autre, ou plusieurs États, en vertu de stipulations de traités, sollicitent la remise d'un même individu, pour le motif de différents délits, il sera fait droit, en premier lieu, à la demande de celui sur le territoire duquel, de l'avis de l'État requis, aurait été commise l'infraction la plus grave. Si les délits étaient estimés de la même gravité, la préférence sera donnée à l'État qui aurait la priorité dans la demande d'extradition; et si toutes les demandes étaient de la même date, le pays requis déterminera l'ordre de la remise.

Art. 7. Les demandes d'extradition seront présentées par la voie des Agents Diplomatiques on Consulaires respectifs; et à défaut de ceux-ci, directement au Gouvernement. Elles seront accompagnées des documents suivants:

I. Relativement aux présumés délinquants: copie légalisée de la loi pénale applicable à l'infraction qui motiverait la demande, et de l'acte d'emprisonnement et autres documents auxquels se réfère la fraction IV de l'article 1er.

II. Relativement aux condamnés, copie légalisée de la condamnation exécutoire.

La demande devra également être accompagnée de tous les renseignements et documents nécessaires pour établir l'identité de la personne dont on réclamerait l'extradition.

Article 8. En cas d'urgence, l'arrestation provisoire de l'individu reclamé pourra être accordée, en vertu d'une requête télégraphique du Gouvernement requérant au Ministère des Relations Extérieures ou à l'autorité compétente du pays requis. Cette requête contiendra la promesse d'envoyer les documents indiqués dans l'article antérieur; mais le détenu sera mis en liberté si ces documents n'étaient pas présentés dans le délai que fixerait la Nation requise, et qui ne dépassera pas trois mois, comptés depuis la date de l'arrestation.

Article 9. La demande d'extradition, quant à ses formalités, à l'appréciation de la légitimité de sa provenance, et à l'admission et la qualification des exceptions dont elle pourrait être l'objet de la part de l'inculpé ou du fugitif reclamé, sera soumise, en ce qui ne s'oppose pas aux prescriptions de ce Traité, à la décision des autorités compétentes du pays de refuge, lesquelles devront conformer leurs actes aux dispositions et pratiques légales établies pour le cas dans le même pays. Il reste, à l'inculpé, fugitif, la garantie du droit de faire usage du recours d'*Habeas Corpus*, ou sauvegarde (recurso de amparo) de ses garanties individuelles.

Article 10. Tous les objets qui seraient trouvés au pouvoir de l'accusé, s'il les avait obtenus au moyen de la perpétration du fait dont il est accusé ou qui

pourraient servir de preuve du délit pour lequel son extradition est demandée, seront séquestrés et remis avec sa personne. Cependant, les droits des tiers, sur les choses séquestrées, seront saufs, si ces tiers n'étaient pas impliqués dans l'accusation.

Article 11. Le transit, par le territoire d'un des Etats Contractants, de quelque individu remis par une tierce Puisance à un autre Etat, et qui n'appartiendrait pas au pays de transit, sera accordé moyennant la simple présentation, de l'original, ou d'une copie légalisée, de la résolution par laquelle l'extradition aurait été accordée par le Gouvernement du pays de refuge.

Article 12. Tous les frais occasionnés par l'extradition d'un fugitif seront à la charge de l'Etat requérant, en exceptuant les compensations aux fonctionnaires publics qui reçoivent des appointements fixes.

Article 13. L'extradition de tout individu coupable d'actes d'anarchisme peut être demandée, pourvu que la législation des Etats requérant et requis ait établi la pénalité pour ces actes. En ce cas, l'extradition sera accordée même lorsque le délit imputé à l'individu reclamé serait passible d'une peine inférieure à deux ans de prison.

Art. 14. Les Gouvernements Contractants conviennent de soumetre à l'arbitrage les controverses qui pourraient se produire au sujet de l'interpretation ou de l'exécution de ce Traité, lorsque les moyens de réglement direct auraient été épuisés.

Chaque Partie Contratante nommera un arbitre, et en cas de désaccord les deux arbitres en désigneront un troisième. La Commission d'arbitres fixera la procédure arbitrale dans chaque cas.

Art. 15. Le présent Traité restera en vigueur durant cinq ans, comptés depuis le jour où se fera le dernier échange des ratifications: il continuera d'être en vigueur pendant cinq ans de plus s'il n'était pas dénoncé douze mois avant l'expiration de la première période de cinq ans. Dans le cas où l'un quelconque, ou plusieurs des Gouvernements le dénonceraient, il restera en vigueur entre les autres parties contractantes.

Cette Convention sera ratifiée et les ratifications seront échangées dans la Ville de Mexico et dans le délai d'un an à partir de sa signature.

Art. 16. Si plusieurs des Hautes Parties Contractantes avaient déjà conclu entre elles des traités d'extradition, ceux-ci seront réformés, seulement, dans la partie modifiée ou altérée par les dispositions du présent Traité.

Article transitoire. Les représentants du Costa Rica, de l'Equateur, du Honduras et du Nicaragua signent ce Traité sous la réserve que leurs Gouvernements respectifs ne livreront pas les délinquants qui mériteraient la peine de mort, selon la législation des pays requérants, si ce n'est sous la promesse que cette peine sera commuée pour celle immédiatement inférieure.

Si les Gouvernements des Délégations mentionées maintiennent la même reserve en ratifiant le présent Traité, celui-ci ne les liera qu'avec ceux qui accepteraient cette condition.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires et Délégués signent le présent Traité et y apposent le sceau de la Seconde Conférence Internationale Américaine.

Fait en la Ville de Mexico, le vingt-huit Janvier mil neuf cent deux, en trois exemplaires, écrits, respectivement, en Espagnol, Anglais et Français, lesquels seront déposés au Ministère des Affaires Etrangères du Gouvernement des Etats Unis Mexicains, afin d'en faire des copies certifiées pour être envoyées, par la voie diplomatique, à chacun des États signataires.

Pour la République Argentine.....	(Signé.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadón.*
Pour la Bolivie.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
Pour la Colombie.....	(„)	*Rafael Reyes.*
Pour Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
Pour le Chili.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
Pour la République Dominicaine.....	(„)	*Fed. Henriquez i Carvajal.*
Pour l'Équateur.....	(„)	*L. F. Carbo.*
Pour le Salvador	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Pour les États Unis d'Amérique.....	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
Pour le Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
Pour Haïti.....	(„)	*J. N. Léger.*
Pour Honduras.....	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
Pour le Mexique.....	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Pour Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
Pour le Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
Pour le Pérou.....	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Pour l'Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

CONVENCION

Sobre el ejercicio de profesiones liberales.

Sus Excelencias el Presidente de la República Argentina, el de Bolivia, el de Colombia, el de Costa Rica, el de Chile, el de la República Dominicana, el del Ecuador, el de El Salvador, el de los Estados Unidos de América, el de Guatemala, el de Haití, el de Honduras, el de los Estados Unidos Mexicanos, el de Nicaragua, el del Paraguay, el del Perú y el del Uruguay;

Deseando que sus países respectivos fueran representados en la Segunda Conferencia Internacional Americana, enviaron á ella, debidamente autorizados para aprobar las recomendaciones, resoluciones, convenciones y tratados que juzgaren útiles á los intereses de la América, á los siguientes Señores Delegados:

Por la Argentina.—Excmo. Sr. Dr. D. Antonio Bermejo, Excmo. Sr. D. Martín García Mérou, Excmo. Sr. Dr. D. Lorenzo Anadón.

Por Bolivia.—Excmo. Sr. Dr. D. Fernando E. Guachalla.

Por Colombia.—Excmo. Sr. Dr. D. Carlos Martínez Silva, Excmo. Sr. General D. Rafael Reyes.

Por Costa Rica.—Excmo. Sr. D. Joaquín Bernardo Calvo.

Por Chile.—Excmo. Sr. D. Alberto Blest Gana, Excmo. Sr. D. Emilio Bello Codecido, Excmo. Sr. D. Joaquín Walker Martínez, Excmo. Sr. D. Augusto Matte.

Por la República Dominicana.—Excmo. Sr. D. Federico Henríquez y Carvajal, Excmo. Sr. D. Luis Felipe Carbo, Excmo. Sr. D. Quintín Gutiérrez.

Por Ecuador.—Excmo. Sr. D. Luis Felipe Carbo.

Por El Salvador.—Excmo. Sr. Dr. D. Francisco A. Reyes, Excmo. Sr. D. Baltasar Estupinián.

Por los Estados Unidos de América.—Excmo. Sr. Henry G. Davis, Excmo. Sr. William I. Buchanan, Excmo. Sr. Charles M. Pepper, Excmo. Sr. Volney W. Foster, Excmo. Sr. John Barrett.

Por Guatemala.—Excmo. Sr. D. Antonio Lazo Arriaga, Excmo. Sr. Coronel D. Francisco Orla.

Por Haití.—Excmo. Sr. Dr. D. J. N. Léger.

Por Honduras.—Excmo. Sr. Dr. D. José Leonard, Excmo. Sr. Dr. D. Fausto Dávila.

Por México.—Excmo. Sr. Lic. D. Genaro Raigosa, Excmo. Sr. Lic. D. Joaquín D. Casasús, Excmo. Sr. Lic. D. Pablo Macedo, Excmo. Sr. Lic. D. Emilio Pardo, jr., Excmo. Sr. Lic. D. Alfredo Chavero, Excmo. Sr. Lic. D. José López-Portillo y Rojas, Excmo. Sr. Lic. D. Francisco L. de la Barra, Excmo. Sr. Lic. D. Manuel Sánchez Mármol, Excmo. Sr. Lic. D. Rosendo Pineda.

Por Nicaragua.—Excmo. Sr. D. Luis F. Corea, Excmo. Sr. Dr. D. Fausto Dávila.

Por el Paraguay.—Excmo. Sr. D. Cecilio Baez.

Por el Perú.—Excmo. Sr. Dr. D. Isaac Alzamora, Excmo. Sr. Dr. D. Alberto Elmore, Excmo. Sr. Dr. D. Manuel Alvarez Calderón.

Por el Uruguay.—Excmo. Sr. Dr. D. Juan Cuestas.

Quienes después de haberse comunicado sus plenos poderes y encontrádolos en buena y debida forma, con excepción de los exhibidos por los representantes de SS. EE. el Presidente de los Estados Unidos de América, el de Nicaragua y el de Paraguay, los cuales obran *ad referendum*, han convenido en celebrar una Convención para el ejercicio de profesiones liberales, en los siguientes términos:

Art. 1º Los ciudadanos de cualquiera de las Repúblicas que subscriben la presente Convención, podrán ejercer libremente en el territorio de las otras, la profesión para la cual estuvieren habilitados con un diploma ó título expedido por la autoridad competente en cada uno de los países signatarios; con tal que dicho diploma ó título cumpla con los requisitos establecidos en los arts. 4º y 5º, siempre que la ley del país en que va á ejercerse la profesión no exija para su ejercicio la calidad de ciudadano.

Los certificados de estudios preparatorios ó superiores, expedidos en cualquiera de los países que celebran esta Convención, en favor de nacionales de uno de ellos, producirán en todos los demás países contratantes los mismos efectos que les atribuyere la ley de las Repúblicas de donde emanen, siempre que haya reciprocidad y no resulten ventajas superiores á las reconocidas por la legislación del país en que se quiera hacer uso de esos certificados.

Art. 2º Por lo que respecta á los títulos profesionales procedentes de los colegios ó universidades de cada Estado, Territorio y Distrito de Columbia de los Estados Unidos de América, en vista de que esas instituciones no se hallan bajo el patronato del Gobierno Federal, ni en muchos casos del de los Gobiernos de los Estados, sólo se reconocerán por los países signatarios los títulos ó diplomas expedidos por los colegios ó universidades de los Estados cuya legislación ofreciere reciprocidad y que hubieren sido expedidos según las condiciones prescriptas en el art. 5º de esta Convención.

Art. 3º Cada una de las Partes Contratantes se reserva, sin embargo, el de-

recho de exigir á los ciudadanos de las otras, que presenten diplomas ó títulos de Médico ó de cualquiera otra profesión relacionada con la cirugía y la medicina, incluyéndose también la de farmacéutico, que se sometan á un previo examen general sobre los ramos de la profesión que acredita el título ó diploma respectivo, en la forma que cada Gobierno determine.

Art. 4º Cada una de las Altas Partes Contratantes pondrá en conocimiento de las otras, cuáles son sus universidades ó cuerpos docentes, cuyos títulos ó diplomas deban ser aceptados por los demás, como válidos para el ejercicio de las profesiones de que trata esta Convención.

Por lo que respecta á la observancia de la disposición anterior por parte de los Estados Unidos de América, el Departamento de Estado de este país pondrá en conocimiento de las otras Repúblicas signatarias, todos los actos legislativos de los respectivos Estados de los Estados Unidos referentes al reconocimiento de los títulos ó diplomas de los demás países firmantes, y transmitirá á los distintos Estados de los Estados Unidos, cuya legislación ofreciere reciprocidad, las informaciones que reciba, dando á conocer los títulos y diplomas de los respectivos cuerpos docentes ó universidades de las otras Repúblicas que éstas recomendaren como válidas. Las demás Partes Contratantes reconocerán los títulos y diplomas de las Universidades de los Estados, territorios y del Distrito de Columbia de los Estados Unidos que cada una de ellas eligiere.

No obstante esta disposición, aquellas instituciones docentes de los Estados Unidos que no fueren reconocidas por las demás Repúblicas signatarias y que se consideraren con títulos suficientes para serlo, podrán solicitar el reconocimiento de sus diplomas profesionales ante los Gobiernos respectivos, mediante una solicitud acompañada de los justificativos correspondientes, los que serán calificados por la autoridad competente de cada uno de los países contratantes.

Art. 5º El diploma, título ó certificado de estudios preparatorios y superiores, debidamente autenticados, y el certificado de identidad de persona expedido por el respectivo agente diplomático ó consular, acreditado en la nación que hubiere otorgado cualquiera de esos documentos, producirán los efectos pactados en la presente Convención, después que hayan sido registrados en el Ministerio de Relaciones Exteriores del país en que se desea ejercer la profesión; debiendo dicho Departamento de Estado poner este trámite en conocimiento de la Cancillería del país de donde el título emana.

Art. 6º La presente Convención no altera en manera alguna los tratados que las Altas Partes Contratantes tengan actualmente en vigor y ofrezcan mayores franquicias.

Art. 7º La presente Convención regirá por tiempo indeterminado, pudiendo cualquiera de las Altas Partes Contratantes hacerla cesar, por lo que á ella respecta, un año después de haberla formalmente denunciado á las otras.

No será indispensable para la vigilancia de esta Convención su ratificación simultánea por todas las Naciones signatarias. La que lo apruebe lo comunicará á las demás por la vía diplomática, y este procedimiento hará las veces de canje.

En fe de lo cual, los Plenipotenciarios y Delegados firman la presente Convención y ponen en ella el sello de la Segunda Conferencia Internacional Americana.

Hecho en la Ciudad de México, el día veintiocho de Enero de mil novecientos dos, en tres ejemplares escritos en castellano, inglés y francés respectivamente, los cuales se depositarán en la Secretaría de Relaciones Exteriores del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, á fin de que de ellos se saquen copias certificadas para enviarlas por la vía diplomática á cada uno de los Estados signatarios.

Por la República Argentina.....	(Firmado.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadón.*
Por Bolivia.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
Por Colombia..	(„)	*Rafael Reyes.*
Por Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
Por Chile.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
Por la República Dominicana.....	(„)	*Fed. Henríquez i Carvajal.*
Por Ecuador.....	(„)	*L. F. Carbo.*
Por El Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Por los Estados Unidos de América.	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
Por Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
Por Haití.....	(„)	*J. N. Léger.*
Por Honduras.....	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
Por México.....	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo* (jr.)
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Por Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
Por Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
Por Perú.....	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Por Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

CONVENTION

On the Practice of Learned Professions.

Their Excellencies the Presidents of the Argentine Republic, Bolivia, Colombia, Costa Rica, Chili, the Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, the United States of America, Guatemala, Haytí, Honduras, the United Mexican States, Nicaragua, Paraguay, Peru and Uruguay,

Desiring that their respective countries should be represented at the Second International American Conference, sent thereto duly authorized to approve the recommendations, resolutions, conventions and treaties that they might deem convenient for the interests of America, the following Delegates:

For the Argentine Republic.—His Excellency Antonio Bermejo, His Excellency Martín García Mérou, His Excellency Lorenzo Anadón.

For Bolivia.—His Excellency Fernando E. Guachalla.

For Colombia.—His Excellency Carlos Martinez Silva, His Excellency General Rafael Reyes.

For Costa Rica.—His Excellency Joaquin Bernardo Calvo.

For Chili.—His Excellency Alberto Blest Gana, His Excellency Emilio Bello Codecido, His Excellency Joaquín Walker Martínez, His Excellency Augusto Matte.

For the Dominican Republic..—His Excellency Federico Henriquez y Carvajal, His Excellency Luis Felipe Carbo, His Excellency Quintín Gutiérrez.

For Ecuador.—His Excellency Luis Felipe Carbo.

For El Salvador.—His Excellency Francisco A. Reyes, His Excellency Baltasar Estupinian.

For the United States of America.—His Excellency Henry G. Davis, His Excellency William I. Buchanan, His Excellency Charles M. Pepper, His Excellency Volney W. Foster, His Excellency John Barrett.

For Guatemala.—His Excellency Antonio Lazo Arriaga, His Excellency Colonel Francisco Orla.

For Haiti.—His Excellency J. N. Léger.

For Honduras.—His Excellency José Leonard, His Excellency Fausto Dávila.

For Mexico.—His Excellency Genaro Raigosa, His Excellency Joaquin D. Casasús, His Excellency José López-Portillo y Rojas, His Excellency Emilio Pardo jr., His Excellency Pablo Macedo, His Excellency Alfredo Chavero, His Excellency Francisco L. de la Barra, His Excellency Manuel Sánchez Marmol, His Excellency Rosendo Pineda.

For Nicaragua.—His Excellency Luis F. Corea, His Excellency Fausto Dávila.

For Paraguay.—His Excellency Cecilio Baez.

For Peru.—His Excellency, Isaac Alzamora, His Excellency Alberto Elmore, His Excellency Manuel Alvarez Calderon.

For Uruguay.—His Excellency Juan Cuestas;

Who, after having communicated to each other their respective full powers and found them to be in due and proper form, excepting those presented by the representatives of Their Excellencies the Presidents of the United States of America, Nicaragua and Paraguay, who act «ad referendum,» have agreed to celebrate a Convention on the Practice of learned Professions, in the following terms:

Art. 1st. The citizens of any of the Republics signing the present Convention, may freely exercise the profession for which they may be duly autorized by diploma or title granted by a competent national authority, of each one of the Signatory States, in any of the territories of the other nations, provided that such diploma or title complies with the regulations established in Articles 4th. and 5th., and that the laws of the country, in which it is desired to practice the profession, do not require the practitioner to be a citizen.

The certificates of preparatory and higher studies, issued by any of the countries, parties to this Convention, in favor of citizens of one of their number, shall have in all the rest of the contracting countries the same effect as those authorized by the laws of the Republics of their origin, provided that they do not confer greater advantages than those recognized by the legislation of the country in which such certificates are to be used, and provided that there shall be reciprocity.

Art. 2nd. With respect to the professional titles issued by the colleges or universities of each State, Territory and of the District of Columbia, of the United States of America, in view of the fact that those institutions are not under the control of the Federal Government, nor in many cases under that of the State Governments, the signatory countries shall only recognize the titles and diplomas issued by the colleges and universities of those States, whose legislation offers reciprocity, and which shall have been issued according to the conditions provided in Article 5th. of this Convention.

Art. 3rd. Each one of the Contracting Parties reserves to itself, however, the right to require of the citizens of another country, who may present diplomas or titles of physician or of any other profession related to surgery or medicine, including that of pharmacy, that they submit themselves to a previous general examination in the branch of the profession which the respective titles or diplomas may authorize to be practiced, in such a manner as may be determined by each Gevernment.

Art. 4th. Each one of the High Contracting Parties shall give official notice to the others which are the universities or institutions of learning in the Signatory Countries whose titles or diplomas are accepted as valid by the others for the practice of the professions which form the subjeet of this Convention.

As regards the observance of the foregoing provision by the United States of America, the Department of State of that country shall acquaint the other Signatory Republics with the legislative acts of the respective States of the United States relating to the recognition of the titles or diplomas of the said Signatory Republics and it shall convey, to the various States of the United States whose legislation admits of reciprocity, the information which it may receive, making known the titles and diplomas of the respective institutions of learning or Universities of the other Republics which the latter may recommend as valid.

The other High Contracting Parties shall give due recognition to the titles and diplomas of the Universities of the States, Territories and District of Columbia of the United States, which each one of the said High Contracting Parties may select.

Notwithstanding this provision, the educational institutions of the United States, which may not be recognized by the other Signatory Republics and which may consider themselves sufficiently entitled to it, may solicit the recognition of their professional diplomas by the respective Governments, by means of a petition to be accompanied with the corresponding proofs, which shall be passed upon in the manner which each Government may deem proper.

Art. 5th. The diploma, title or certificate of preparatory or higher studies, duly authenticated, and the certification of identification of the person, given by the respective diplomatic or consular agent accredited to the country which has issued any of these documents, shall be sufficient to meet the requirements contemplated by this Convention, after they have been registered in the Department of Foreign Relations of the country in which it is desired to practice the profession, which Department shall inform the proper authorities of the country in which the respective title may have been issued, that these requisites have been complied with.

Art. 6th. The present Convention does not modify in any manner the Trea-

ties which the High Contracting Parties have now in force and which may offer greater privileges.

Art. 7th. The present Convention shall remain in force indefinitely, but any of the High Contracting Parties may abrogate it, in so far as such country is concerned, one year after having formally denounced it.

There shall not be indispensable for the enforcement of this Convention its simultaneous ratification by all the Signatory Nations The country approving it, shall communicate such approval to the other States, through diplomatic channels, and such proceedings shall answer the purpose of an exchange of ratifications.

In Testimony whereof the Plenipotentiaries and Delegates sign the present Convention and set thereto the Seal of the Second International American Conference.

Made in the City of Mexico, on the twenty-seventh day of January nineteen hundred and two, in three copies written in Spanish, English and French respectively, which shall be deposited at the Department of Foreign Relations of the Government of the Mexican United States, so that certified copies thereof may be made, in order to send them through the diplomatic channel to the signatory States.

For the Argentine Republic.....	(Signed.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadon.*
For Bolivia.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
For Colombia.....	(„)	*Rafael Reyes.*
For Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
For Chili.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
For the Dominican Republic	(„)	*Fed. Henriquez i Carvajal.*
For Ecuador.....	(„)	*L. F. Carbo.*
For El Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
For the United States of America...	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
For Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
For Hayti.....	(„)	*J. N. Léger.*
For Honduras.....	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*

For Mexico	(Signed.)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquin D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José Lopez Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sanchez Marmol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
For Nicaragua	(„)	*F. Dávila.*
For Paraguay	(„)	*Cecilio Baez.*
For Peru	(„)	*Manuel Alvarez Calderon.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
For Uruguay	(„)	*Juan Cuestas.*

CONVENTION

Pour l'exercice des Professions libérales.

Leurs Excellences le Président de la République Argentine, celui de Bolivie, celui de Colombie, celui de Costa Rica, celui du Chili, celui de la République Dominicaine, celui de l'Equateur, celui du Salvador, celui des Etats-Unis d'Amérique, celui du Guatemala, celui d'Haïti, celui du Honduras, celui des Etats Unis Mexicains, celui de Nicaragua, celui du Paraguay, celui du Pérou te celui de l'Uruguay,

Désirant que leurs pays respectifs soient représentés à la Seconde Conférence Internationale Américaine y ont envoyé, dûment autorisés pour approuver les recommandations, décisions, conventions et traités qu'ils jugeraient utiles aux intérêts de l'Amérique, Messieurs les Délégués suivants:

Pour l'Argentine.—Son Excellence Antonio Bermejo, Son Excellence Martín García Mérou, Son Excellence Lorenzo Anadón.

Pour la Bolivie.—Son Excellence Fernando E. Guachalla.

Pour la Colombie.—Son Excellence Carlos Martínez Silva, Son Excelencel Rafael Reyes.

Pour Costa Rica.—Son Excellence Joaquín Bernardo Calvo.

Pour le Chili.—Son Excellence Alberto Blest Gana, Son Excellence Emilio Bello Codecido, Son Excellence Joaquín Walker Martínez, Son Excellence Augusto Matte.

Pour la République Dominicaine.—Son Excellence Federico Henríquez y Carvajal, Son Excellence Luis Felipe Carbo, Son Excellence Quintín Gutiérrez.

Pour l'Equateur.—Son Excellence Luis Felipe Carbo.

Pour le Salvador.—Son Excellence Francisco A. Reyes, Son Excellence Baltasar Estupinián

Pour les Etats-Unis d'Amérique.—Son Excellence Henry G. Davis, Son Excellence William I. Buchanan, Son Excellence Charles M. Pepper, Son Excellence Volney W. Foster, Son Excellence John Barrett.

Pour Guatemala.—Son Excellence Antonio Lazo Arriaga, Son Excellence Francisco Orla.

Pour Haïti.—Son Excellence J. N. Léger.

Pour Honduras.—Son Excellence José Leonard, Son Excellence Fausto Dávila.

Pour les États-Unis Mexicains.—Son Excellence, Genaro Raigosa, Son Excellence Joaquín D. Casasús, Son Excellence Pablo Macedo, Son Excellence Emilio Pardo, jr., Son Excellence Alfredo Chavero, Son Excellence José López Portillo y Rojas, Son Excellence Francisco L. de la Barra, Son Excellence Manuel Sánchez Mármol, Son Excellence Rosendo Pineda.

Pour le Nicaragua.—Son Excellence Luis F. Corea, Son Excellence Fausto Dávila.

Pour le Paraguay.—Son Excellence Cecilio Baez.

Pour le Pérou.—Son Excellence Isaac Alzamora, Son Excellence Alberto Elmore, Son Excellence Manuel Álvarez Calderón.

Pour l'Uruguay.—Son Excellence Juan Cuestas;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs et les avoir trouvés en bonne et due forme, à l'exception de ceux exhibés par les représentants de Leurs Excellences le Président des Etats Unis d'Amérique, celui du Nicaragua et celui du Paraguay, qui agissent *ad referendum*, ont convenu de conclure une Convention pour l'exercice des Professions libérales, dans les termes suivants:

Art. 1. Les citoyens de l'une quelconque des Républiques qui signent la présente Convention, pourront excercer librement sur le territorie des autres, la profession qu' autoriseraient un diplôme ou titre délivré par l'autorité compétente dans chacun des pays signataires; à la condition que ledit diplôme ou titre remplisse les conditions établies dans les articles 4 et 5, et que la loi du pays dans lequel la profession va être exercée, n'exige pas, pour son exercice, la qualité de citoyen.

Les certificats d'études préparatoires ou supérieurs délivrés dans l'un des pays qui passent cette Convention, en faveur de nationaux d'un d'eux, produiront dans tous les autres pays contractants les mêmes effets que leur attribuerait la loi des Républiques d'où ils émanent, à la condition qu'il y ait réciprocité et qu'il n'en résulte pas des avantages supérieurs à ceux reconnus par la législation du pays dans lequel l'on veût faire usage de ces certificats.

Art. 2. En ce qui concerne les titres professionnels délivrés par les collèges ou universités de chaque Etat, par le Territoire et District de Colombie des Etats Unis de Amérique, étant donné que ces institutions ne se trouvent pas sous le patronage du Gouvernement Fédéral, ni, dans beaucoup de cas, sous celui des Gouvernements des Etats, seront seulement reconnus par les pays signa-

taires les titres ou diplômes délivrés par les collèges ou universités des Etats dont la législation offrirait la réciprocité et qui auraient été délivrés selon les conditions prescrites dans l'article 5 de cette Convention.

Art. 3. Chacune des Parties Contractantes se réserve cependant le droit d'exiger des citoyens des autres pays qui présentent des diplômes ou titres de médecin ou de toute autre profession ayant des rapports avec la chirurgie et la médecine, y compris également celle de pharmacien, qu'ils se soumettent à un examen général préalable sur les matières de la profession qu'autorise le titre ou diplôme respectif, dans la forme que chaque gouvernement déterminerait.

Art. 4. Chacune des Hautes Parties Contractantes fera savoir aux autres quelles sont ses universités ou corporations savantes dont les titres ou diplômes doivent être acceptés par les autres, comme valables pour l'exercice des professions dont traite cette Convention.

En ce qui concerne l'observation de la disposition ci-dessus, de la part des Etats Unis d'Amérique, le Département d'Etat de ce pays, portera à la connaissance des autres Républiques signataires, tous les actes législatifs des Etats respectifs des Etats Unis, ayant trait à la recounaissance des titres ou diplômes des autres pays signataires, et il transmettra aux différents Etats des Etats Unis, dont la législation offrirait la réciprocité, les informations qu'il recevrait en faisant connaître les titres et diplômes des corporations savantes ou Universités respectives des autres Républiques, que celles-ci recommenderaient comme valables.

Les autres Parties Contractantes reconnaîtront les titres et diplômes des Universités des Etats, Territoires et du District de Colombie des Etats-Unis que chacune d'elles choisirait.

Malgré cette disposition, celles des institutions savantes des Etats-Unis qui ne seraient pas reconnues par les autres Républiques signataries et qui se considéreraient comme ayant des titres suffisants pour l'être, pourront solliciter la reconnaissance de leur diplômes professionnels auprès des Gouvernements respectifs, au moyen d'une demande accompagnée des pièces justificatives correspondantes, lesquelles seront appréciées par l'autorité compétente de chacun des pays contractants.

Art. 5. Le diplôme, titre ou certificat d'études préparatoires et supérieures dûment légalisés et le certificat d'identité de la personne, délivré par l'agent diplomatique ou consulaire respectif accrédité dans le pays qui aurait accordé l'un quelconque de ces documents, produiront les effets établis dans la présente Convention, dès qu'ils auront été enregistrés au Ministère des Affaires Etrangères du pays dans lequel l'on désire exercer la profession; ledit Département d'Etat devant porter cette formalité à la connaissance de la Chancellerie du pays d'où le titre émane.

Art. 6. La présente Convention n'altère en aucune façon les traités actuellement en vigueur entre les Hautes Parties Contractantes et offrant de plus grandes franchises.

Art. 7. La présente Convention restera en vigueur, pendant un temps indéterminé; chacune des Hautes Parties Contractantes pouvant en faire cesser les effets, en ce qui la concerne, un an après l'avoir formellement dénoncée aux autres.

La ratification simultanée de cette Convention par toutes les Nations signataires, ne sera pas indispensable pour sa mise en vigueur. Celle qui l'approuvera en fera part aux autres par la voie diplomatique et cet acte tiendra lieu d'échange.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires et Délégués signent la présente Convention et y apposent le sceau de la Seconde Conférence Internationale Américaine.

Fait en la ville de Mexico, le vingt-huit Janvier mil neuf cent deux, en trois exemplaires écrits respectivement, en espagnol, anglais et français, lesquels seront déposés au Ministère des Affaires Etrangères du Gouvernement des Etats Unis Mexicains afin d'en faire des copies certifiées pour être envoyées, par la voie diplomatique, à chacun des Etats signataires.

Pour la République Argentine.....	(Signé.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadón.*
Pour la Bolivie	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
Pour la Colombie	(„)	*Rafael Reyes.*
Pour Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
Pour le Chili.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
Pour la République Dominicaine....	(„)	*Fed. Henríquez i Carvajal.*
Pour les États-Unis d'Amérique.....	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
Pour l'Equateur	(„)	*L. F. Carbo.*
Pour le Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Pour le Guatemala..	(„)	*Francisco Orla.*
Pour Haïti.....	(„)	*J. N. Léger.*
Pour Honduras.....	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*

Pour le Mexique.....	(Signé.)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Pour Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
Pour le Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
Pour le Pérou	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Pour l'Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

RECOMENDACION

Sobre la creación de una Comisión Arqueológica Internacional.

Los que suscriben, Delegados de las Repúblicas representadas en la Segunda Conferencia Internacional Americana, debidamente autorizados por sus Gobiernos, han aprobado la siguiente recomendación:

La Segunda Conferencia Internacional Americana

Recomienda á las Repúblicas representadas en ella, que se forme una Comisión Arqueológica Internacional Americana, nombrando el Presidente de cada una de las Repúblicas Americanas uno ó más miembros de dicha Comisión; que cada Gobierno representado sufrague los gastos de su comisionado ó comisionados, quienes serán nombrados por cinco años, pudiendo serlo de nuevo por otros cinco; que los presupuestos de los gastos que demande la prosecución de esta obra y la publicación del informe de la Comisión Arqueológica, se cubrirán por los respectivos Gobiernos por medio de subscripciones, como las que sostienen la Oficina de las Repúblicas Americanas; que la primera reunión para organizar la Comisión, elegir empleados y adoptar un reglamento, se verificará en la Ciudad de Washington, Distrito de Columbia, Estados Unidos de América, dentro del plazo de dos años contados desde esta fecha; que el departamento de contabilidad estará enteramente á cargo de la Oficina de las Repúblicas Americanas; que esta Comisión se reunirá, por lo menos, una vez al año, y que tendrá facultad para nombrar subcomisiones, las que estarán encargadas especialmente de los trabajos de exploración y utilización que les fueren confiados; que se podrán nombrar otras subcomisiones que tendrán á su cargo la limpieza y conservación de las ruinas de las principales ciudades prehistóricas, estableciendo en cada una de éstas un museo para conservar los objetos de interés que se encuentren en la localidad, y que en dichas ciudades exhumadas se establezcan lugares apropiados para los visitantes; que la Comisión procure la formación de un « Museo Internacional Americano » que será centro de todas las labores de investigación y de interpretación, y se establecerá en la ciudad que designe la mayoría de las Repúblicas que acepten esta recomendación.

Se nombrarán igualmente comisiones para limpiar y conservar las ruinas de las ciudades antiguas, estableciéndose en cada una de ellas un museo con los objetos que se coleccionaren y se procurará rodearlas de comodidades para los visitantes.

La Comisión Arqueológica y las subcomisiones que ella designe, se sujetarán en todo á las leyes especiales de cada uno de los países signatarios.

Hecho y firmado en la Ciudad de México, á los veintinueve días del mes de Enero de mil novecientos dos, en tres ejemplares escritos, respectivamente, en español, inglés y francés, los cuales se depositarán en la Secretaría de Relaciones Exteriores del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, á fin de que de ellos se saquen copias certificadas para enviarlas por la vía diplomática á cada uno de los Estados signatarios.

Por Bolivia	(Firmado.)	*Fernando E. Guachalla.*
Por Colombia	(„)	*Rafael Reyes.*
Por Costa Rica	(„)	*J. B. Calvo.*
Por Chile	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
Por la República Dominicana	(„)	*Fed. Henríquez i Carvajal.*
	(„)	*L. F. Carbo.*
	(„)	*Quintín Gutiérrez.*
Por Ecuador	(„)	*L. F. Carbo.*
Por El Salvador	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Por los Estados Unidos de América	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
Por Guatemala	(„)	*Francisco Orla.*
Por Haití	(„)	*J. N. Léger.*
Por Honduras	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
Por México	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo* (jr.)
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Por Nicaragua	(„)	*F. Dávila.*
Por Paraguay	(„)	*Cecilio Baez.*
Por Perú	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Por Uruguay	(„)	*Juan Cuestas.*

RECOMMENDATION

On the Creation of an International Archæological Commission.

The undersigned, Delegates of the Republics represented in the Second International American Conference, duly authorized by their Governments, have approved the following recommendation:

The Second International American Conference recommends, to the Republics here represented, that an «American International Archæological Commission» be formed, through the appointment, by the President of each of the American Republics, of one or more members of such Commission; that each Government represented shall defray the expenses of its Commissioner or Commissioners; that such Commissioners shall be appointed for five years, and that they shall be subject to re-appointment; that appropriations for the expenses incident to the prosecution of the work and publications of the report of the Archæological Commission shall be made by the respective Governments subscribing, on the same basis as that on which the Bureau of the American Republics is supported; that the first meeting for the organization of the Commission, the election of officers and adoption of rules, shall occur in the City of Washington, District of Columbia, United States of America, within two years from this date; that the Accounting Department of the Commission shall be exercised by the Bureau of the American Republics; that this Commission shall meet at least once in each year; that the Commission shall have the power to appoint sub-commissions, which shall be charged specially with the explorations, or other work committed to their care; that sub-commissions, may be appointed which shall cause the cleaning and preservation of the ruins of the principal prehistorical cities, establishing at each of them a Museum to contain objects of interest found in the locality, and at such exhumed cities, to establish conveniences for the visiting public; that the Commission endeavor to establish an «American International Museum» which is to become the center of all the investigations and interpretations, and that it be established in the city selected by the majority of the Republics acquiescing in this recomendation.

Committees shall also be appointed to clean and conserve the ruins of ancient Cities, establishing in each of them a Museum to contain the antiquities that may be gathered, and which is to afford all possible accomodations to visitors.

The Archæological Commission and the Sub-Committees it may appoint, will be subject in all matters to the laws of the signatory countries.

Made and signed in the City of Mexico, on the 29th. day of the month of January, one thousand nine hundred and two, in three copies, in Spanish, English and French, respectively, which shall be deposited in the Department of Foreign Relations of the Government of the United States of Mexico, in order that certified copies there of he made to be forwarded through diplomatic agency lo each one of the signatory States.

For Bolivia	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
For Colombia	(„)	*Rafael Reyes.*
For Costa Rica	(„)	*J. B. Calvo.*
For Chili	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
For the Dominican Republic	(„)	*Fed. Henriquez i Carvajal.*
	(„)	*L. F. Carbo.*
	(„)	*Quintin Gutierrez.*
For Ecuador	(„)	*L. F. Carbo.*
For El Salvador	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
For the United States of America	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
For Guatemala	(„)	*Francisco Orla.*
For Hayti	(„)	*J. N. Léger.*
For Honduras	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Davila.*
For Mexico	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquin D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José Lopez-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sanchez Marmol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
For Nicaragua	(„)	*F. Davila.*
For Paraguay	(„)	*Cecilio Baez.*
For Peru	(„)	*Manuel Alvarez Calderon.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
For Uruguay	(„)	*Juan Cuestas.*

RECOMMANDATION

Commission Archéologique Internationale Américaine.

Les soussignés, Délégués des Républiques réprésentées dans la Seconde Conférence Internationale Américaine dûment autorisés par leurs Gouvernements, ont approuvé la Résolution qui suit:

La Seconde Conférence Internationale Américaine

Recommande aux Républiques qui y sont réprésentées:

Qu'il soit instituée une Commission Archéologique Internationale Américaine, le Président de chacune des Républiques Américaines nommant un ou plusieurs membres de cette Commission;

Que chaque Gouvernement représenté subvienne aux frais de son ou de ses Délégués, lesquels seront nommés pour cinq ans et pourront l'être, de nouveau, pour cinq autres années;

Que les dépenses qu'exigeraient la continuation de cette œuvre et la publication du rapport de la Commission Archéologique, soient défrayées par les Gouvernements respectifs, au moyen de souscriptions, comme celles qui soutiennent le Bureau des Républiques Américaines;

Que la première réunion pour organiser la Commission, nommer des employés et adopter un réglement aura lieu dans la ville de Washington, District de Columbia, Etats Unis d'Amérique, dans le délai de deux ans à compter de la présente date;

Que le départment de comptabilité sera entièrement à la charge du Bureau des Républiques Américaines;

Que cette Commission se réunira, au moins, une fois l'an, et qu'elle aura la faculté de nommer des sous-commissions qui seront chargées spécialement des travaux d'exploration et de reconstitution qui leur seraient confiés;

Que l'on pourra nommer d'autres sous-commissions qui auront à charge l'entretien et la conservation des ruines des principales cités préhistoriques, dans

chacune desquelles sera établi un Musée pour conserver les objets d'intérêt découverts dans la localité; et que l'on établisse, dans lesdites villes exhumées, des endroits appropriés aux visiteurs;

Que la Commission s'efforce de former un «Musée International Américain» qui sera le centre des travaux de recherches et d'interprétation et qui sera établi dans la ville que désignerait la majorité des Républiques qui acceptent cette recommendation.

Seront nommées, également, des Commissions pour l'entretien et la conservation des ruines des villes antiques, dans chacune desquelles sera établi un Musée où seront réunis les objets et où l'on s'efforcera de réunir les plus grandes commodités à l'intention des visiteurs.

La Commission Archéologique et les sous-commissions qu'elle désignerait s'assujettiront, en tout, aux lois spéciales de chacun des pays signataires.

Fait et signé en la ville de Mexico, le vingt-neuf du mois de Janvier mil neuf cent deux, en trois copies rédigées respectivement en espagnol, anglais et français, lesquelles devront être déposées au Département des Affaires Etrangères des Etats Unis Mexicains, afin d'en faire des copies certifiées qui devront être transmises par la voie diplomatique à chacune des Puissances signataires.

Pour la Bolivie..... (Signé.) *Fernando E. Guachalla.*
Pour la Colombie..... („) *Rafael Reyes.*
Pour Costa Rica..... („) *J. B. Calvo.*
Pour le Chili..... („) *Augusto Matte.*
(„) *Joaq. Walker M.*
(„) *Emilio Bello C.*
Pour la République Dominicaine..... („) *Fed. Henríquez i Carvajal.*
(„) *L. F. Carbo.*
(„) *Quintín Gutiérrez.*
Pour l'Equateur..... („) *L. F. Carbo.*
Pour le Salvador..... („) *Francisco A. Reyes.*
(„) *Baltasar Estupinian.*
Pour les États-Unis d'América..... („) *W. I. Buchanan.*
(„) *Charles M. Pepper.*
(„) *Volney W. Foster.*
Pour Guatemala..... („) *Francisco Orla.*
Pour Haïti ..... („) *J. N. Léger.*
Pour Honduras ..... („) *J. Leonard.*
(„) *F. Dávila.*

Pour le Mexique.....	(Signé.) *G. Raigosa.*
	(„) *Joaquín D. Casasús.*
	(„) *E. Pardo, jr.*
	(„) *José López-Portillo y Rojas.*
	(„) *Pablo Macedo.*
	(„) *F. L. de la Barra.*
	(„) *Alfredo Chavero.*
	(„) *M. Sánchez Mármol.*
	(„) *Rosendo Pineda.*
Pour Nicaragua.....	(„) *F. Dávila.*
Pour le Paraguay.....	(„) *Cecilio Baez.*
Pour le Pérou.....	(„) *Manuel Alvarez Calderón.*
	(„) *Alberto Elmore.*
Pour l'Uruguay.....	(„) *Juan Cuestas.*

Medidas para facilitar el Comercio Internacional.

RESOLUCION

Los que subscriben, Delegados de las Repúblicas representadas en la Segunda Conferencia Internacional Americana, debidamente autorizados por sus Gobiernos, han aprobado la resolución siguiente:

La Segunda Conferencia Internacional Americana

RESUELVE:

El Congreso Aduanero que habrá de reunirse en Nueva York, Estados Unidos de América, según lo acordado por la Conferencia en la sesión del 27 de Diciembre de 1901, tomará en consideración en el desempeño de su encargo, los siguientes puntos:

A. Simplificación de todos los derechos impuestos á los buques mercantes, reduciéndolos únicamente al de tonelaje, que se cobrará de manera equitativa á los buques con cargamento y á los que solamente lleven lastre.

B. Uniformidad para el cobro del impuesto á que se refiere el punto anterior, tomando como base el tonelaje bruto de los buques.

C. Conveniencia de que todos los Gobiernos de las Repúblicas de América dicten leyes, ordenanzas ó reglamentos de puertos, conducentes á que los buques que entren ó salgan de ellos, lo hagan con la mayor prontitud posible.

D. Medidas conducentes á facilitar la carga y descarga de los buques.

E. Adopción de una nomenclatura marítima y administrativa para las aduanas, en la cual se especificarán, por orden alfabético y en términos equivalentes, en español, inglés, portugués y francés, todos los artículos sobre los cuales se hubieren impuesto derechos, para que de esta nomenclatura se haga uso en los manifiestos, facturas consulares, asientos, permisos y demás documentos aduanales.

El Congreso Aduanero someterá á las Repúblicas de América el resultado de sus trabajos, en relación con los puntos contenidos en este dictamen.

Hecho y firmado en la ciudad de México, á los veintinueve días del mes de Enero de mil novecientos dos, en tres ejemplares, escritos respectivamente en español, francés é inglés, los cuales se depositarán en la Secretaría de Relaciones Exteriores del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, á fin de que de ellos se saquen copias certificadas, para enviarlas por la vía diplomática á cada uno de los Estados signatarios.

Por la República Argentina.....	(Firmado.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadón.*
Por Bolivia.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
Por Colombia.....	(„)	*Rafael Reyes.*
Por Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
Por Chile.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
Por la República Dominicana.....	(„)	*Fed. Henríquez i Carvajal.*
	(„)	*L. F. Carbo.*
	(„)	*Quintín Gutiérrez.*
Por Ecuador.....	(„)	*L. F. Carbo.*
Por El Salvador	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Por los Estados Unidos de América.	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
Por Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
Por Haití (Bajo reserva de los párrafos A. y B.)	(„)	*J. N. Léger.*
Por Honduras.....	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
Por México.....	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo* (jr.)
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Por Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
Por Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
Por Perú	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Por Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

Measures tending to facilitate international commerce.

RESOLUTION.

The undersigned Delegates of the Republics represented in the Second International American Conference, duly authorized by their Governments, have approved the following resolution.

The Second International American Conference

RESOLVES:

The Customs Congress, which is to meet in New York, United States of America, in accordance with the resolutions of this Conference, adopted in its session of the 27th. of December, 1901, in the course of its labors shall investigate the following subjects:

A. The simplification of charges collected from merchant vessels, limiting them to that of tonnage only, which shall be collected in an equitable manner from the vessels which may bring cargo, and from those in ballast.

B. Uniformity in the collection of the charges to which the foregoing article refers, taking as a basis the gross tonnage of the vessels.

C. The advisability that all the Governments of the Republics of America should enact laws, ordinances or port regulations, facilitating the entry and clearance of vessels, with the greatest possible dispatch.

D. Measures tending to facilitate the loading and unloading of vessels.

E. Adoption of a maritime and administrative nomenclature for the Custom Houses, in which all articles upon which duties are charged at present, or upon which they may be charged in the future, shall be enumerated in alphabetical order, and in equivalent terms, in English, Spanish, Portuguese and French, in order that this nomenclature may be used in manifests, consular invoices, entries, permits and other Custom House documents.

The Customs Congress shall submit the result of its labors relating to the subjects mentioned in this report to the Republics of America.

Made and signed in the City of Mexico on the 29th. day of the month of January, one thousand nine hundred and two, in three copies, in Spanish, English and French, respectively, which shall be deposited in the Department of Foreign Relations of the Governement of the United States of Mexico, in order that certified copies thereof be made, to be forwarded through diplomatic agency to each one of the signatory States.

For the Argentine Republic.....	(Signed.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadon.*
For Bolivia.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
For Colombia.....	(„)	*Rafael Reyes.*
For Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
For Chili	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
For the Dominican Republic.....	(„)	*Fed. Henriquez i Carvajal.*
	(„)	*L. F. Carbo.*
	(„)	*Quintín Gutiérrez.*
For Ecuador.....	(„)	*L. F. Carbo.*
For El Salvador	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
For the United States of America.	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
For Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
For Ayti. (Under reservation of paragraphs A and B.)	(„)	*J. N. Léger.*
For Honduras	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Davila.*
For Mexico.....	(„)	*G. Raigosa*
	(„)	*Joaquin D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José Lopez-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sanchez Marmol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
For Nicaragua.....	(„)	*F. Davila.*
For Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
For Peru	(„)	*Manuel Alvarez Calderon.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
For Uruguay	(„)	*Juan Cuestas.*

Mesures tendant à faciliter le commerce international.

RÉSOLUTION.

Les soussignés, Délégués des Républiques représentées dans la Seconde Conférence Internationale Américaine, dûment autorisés par leurs Gouvernements, ont approuvé la Résolution qui suit.

La Seconde Conférence Internationale Américaine

DÉCIDE:

Le Congrès Douanier qui devra se réunir à New-York, Etats-Unis d'Amérique, suivant ce qui a été décidé par la Conférence dans la séance du 27 du mois de Décembre 1901, prendra en considération dans l'accomplissement de sa mission, les points suivants:

A. Simplification de tous les droits imposés aux navires marchands, en les réduisant uniquement à ceux de tonnage qui seront perçus de manière équitable pour les navires avec cargaison et pour ceux qui ne portent que du lest.

B. Uniformité dans la perception de l'impôt auquel se réfère le point antérieur, en prenant pour base le tonnage brut des navires.

C. Convenance pour tous les Gouvernements d'Amérique d'édicter des lois, ordonnances ou réglements de ports, tendant à ce que les navires y entrant ou en sortant le fassent le plus promptement possible.

D. Mesures tendant à faciliter le chargement et le déchargemeut des navires.

E. Adoption d'une nomenclature maritime et administrative pour les douanes, dans laquelle se spécifieront, par ordre alphabétique et en termes équivalents en espagnol, en anglais, en portugais et en français, tous les articles sur lesquels des droits seront imposés afin qu'il soit fait usage de cette nomenclature pour les manifestes, factures consulaires, enregistrements, permis et autres documents douaniers.

Le Congrès Douanier soumettra aux Républiques d'Amérique, le résultat de ses travaux rélatifs aux points contenus dans ce rapport.

Fait et signé en la ville de Mexico, le vingt-neuf du mois de Janvier mil neuf cent deux, en trois copies, rédigées respectivement en espagnol, anglais et français, lesquelles devront être déposées au Département des Affaires Etrangères des Etats-Unis Mexicains, afin d'en faire des copies certifiées qui devront être ransmises par la voie diplomatique à chacune des Puissances signataries.

Pour la République Argentine.....	(Signé.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadón.*
Pour la Bolivie.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
Pour la Colombie.....	(„)	*Rafael Reyes.*
Pour Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
Pour le Chili...	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
Pour la République Dominicaine.....	(„)	*Fed. Henríquez i Carvajal.*
	(„)	*L. F. Carbo.*
	(„)	*Quintin Gutierrez.*
Pour l'Equateur.....	(„)	*L. F. Carbo.*
Pour le Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Pour les États-Unis d'Amérique.....	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
Pour le Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
Pour Haïti. (Sous toutes reserves pour les paragraphes A et B.)	(„)	*J. N. Léger.*
Pour Honduras	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
Pour le Mexique.....	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Pour Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
Pour le Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
Pour le Pérou.....	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Pour l'Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

RESOLUCION

Reorganización de la Oficina Internacional de las Repúblicas Americanas.

Los que suscriben, Delegados de las Repúblicas representadas en la Segunda Conferencia Internacional Americana, debidamente autorizados por sus Gobiernos, han aprobado la resolución siguiente:

La Segunda Conferencia Internacional Americana

RESUELVE:

Art. 1º La Oficina Internacional de las Repúblicas Americanas estará bajo la dirección de un Consejo Directivo constituído por los representantes diplomáticos de todos los Gobiernos de dichas Repúblicas, acreditados cerca del Gobierno de los Estados Unidos de América, y por el Secretario de Estado de esta misma Nación, que funcionará como Presidente del expresado Consejo Directivo. Este celebrará una sesión ordinaria cada mes, con excepción de los de Junio, Julio y Agosto, y todas las extraordinarias á que convoque el Presidente, por sí ó á moción de dos miembros del Consejo. Bastará la concurrencia de cinco miembros de dicho Consejo á cualquiera de las sesiones ordinarias ó extraordinarias, para que el Consejo pueda funcionar regularmente en todos los asuntos de su competencia, y nombrará las comisiones que estime conveniente.

Art. 2º Todos los empleos de la Oficina se proveerán, previo examen de los aspirantes, que sustentarán ante una junta examinadora compuesta de tres personas que nombrará el Consejo. Los dichos aspirantes presentarán sus solicitudes llenando los formularios que les proporcionará el Director de la Oficina, en los que se especificará el servicio especial que se trate de proveer, é inscribirán sus nombres en un registro que llevará la Dirección, en que se harán constar

todos los pormenores relativos á las materias de examen, y la Junta Examinadora sólo podrá recomendar para el empleo especial que se requiera y sea solicitado, á los que acreditaren su aptitud para el desempeño de dicho empleo. Los nombramientos serán hechos por el Consejo y firmados por el Presidente.

Art. 3º El Consejo Directivo preparará todos los años, con la colaboración del Director de la Oficina, un presupuesto detallado de los gastos del año subsecuente. Este presupuesto se transmitirá á cada Gobierno con un informe que demuestre la proporción de las cantidades que debe pagar cada uno de ellos, de conformidad con el Convenio de 14 de Abril de 1890, y los Gobiernos quedan en la obligación de remitir sus respectivas asignaciones al Secretario de Estado del Gobierno de los Estados Unidos de América, con seis meses de anticipación.

Art. 4º Cada vez que el Consejo Directivo lo crea conveniente, designará á uno ó dos de sus miembros, con el encargo de practicar la glosa de las cuentas de la Oficina, debiendo rendir al Consejo el informe correspondiente.

Art. 5º La Oficina estará facultada para mantener correspondencia, por conducto de los representantes diplomáticos en Washington, con los departamentos del Ejecutivo de las diferentes Repúblicas Americanas, y deberá proporcionar los datos que posea ó pueda obtener, á cualesquiera de dichas Repúblicas que lo solicite. Estas convienen en facilitar á la Oficina, en cuanto fuere posible, los informes que solicitare, y en remitirle oportunamente dos ejemplares de sus publicaciones oficiales, que se conservarán en la biblioteca de la Oficina. Asimismo convienen en proporcionar á la propia Oficina cualesquiera informes que les sean pedidos por su Director.

Art. 6º La Oficina publicará un Boletín mensual que deberá imprimirse en los idiomas español, inglés, portugués y francés, conjunta ó separadamente, que contendrá informes estadísticos, comerciales y sobre legislación, que sean de interés especial para los habitantes de las diferentes Repúblicas. Publicará también la Oficina los folletos, mapas, cartas geográficas ó topográficas, y cuanto por juzgarlo conveniente, le ordene el Consejo Directivo.

Art. 7º Tan pronto como terminen los contratos pendientes sobre anuncios, cesará la publicación de ellos en el Boletín.

Art. 8º Todas las publicaciones de la Oficina se considerarán como documentos públicos, y serán porteados gratuitamente por los correos de las Repúblicas.

Art. 9º La Oficina se encargará especialmente del cumplimiento de todas las obligaciones que le impongan las resoluciones que adopte la presente Conferencia Internacional.

Art. 10. El Director de la Oficina podrá asistir á las sesiones del Consejo Directivo y á las de las Comisiones, así como á las de las Conferencias Internacionales de las Repúblicas Americanas, para dar los informes que se le pidan.

Art. 11. La Oficina tendrá bajo su custodia los archivos de las Conferencias Internacionales de las Repúblicas Americanas.

Art. 12. Las resoluciones de la Primera Conferencia Internacional de las Repúblicas Americanas, adoptadas el 14 de Abril de 1890, permanecerán vigentes en cuanto no se opongan á estas prescripciones, y se declaran abrogadas las demás resoluciones y planes referentes á la organización de la Oficina.

Art. 13. Se funda, bajo la autoridad del Consejo Directivo de la Unión Internacional de las Repúblicas Americanas, y como una sección de la Oficina de dichas Repúblicas, una Biblioteca Latino-Americana que se designará con el nombre de «Biblioteca de Colón.»

Hecho y firmado en la Ciudad de México, á los veintinueve días del mes de Enero de mil novecientos dos, en tres ejemplares escritos, respectivamente, en español, inglés y francés, los cuales se depositarán en la Secretaría de Relaciones Exteriores del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, á fin de que de ellos se saquen copias certificadas para enviarlas por la vía diplomática á cada uno de los Estados signatarios.

Por la República Argentina.....	(Firmado.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadón.*
Por Bolivia.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
Por Colombia..	(„)	*Rafael Reyes.*
Por Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
Por Chile.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
Por la República Dominicana.....	(„)	*Fed. Henríquez i Carvajal.*
	(„)	*L. F. Carbo.*
	(„)	*Quintín Gutiérrez.*
Por Ecuador.....	(„)	*L. F. Carbo.*
Por El Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Por los Estados Unidos de América.	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
Por Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
Por Haití.....	(„)	*J. N. Léger.*
Por Honduras.....	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*

Por México	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo* (jr.)
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Por Nicaragua	(„)	*F. Dávila.*
Por Paraguay	(„)	*Cecilio Baez.*
Por Perú	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Por Uruguay	(„)	*Juan Cuestas.*

RESOLUTION

Reorganization of the International Bureau of the American Republics.

The undersigned, Delegates of the Republics represented in the Second International American Conference, duly authorized by their Governments, have approved the following Resolution:

The Second International American Conference resolves:

Art. 1st. The International Bureau of the American Republics shall be under the management of a Governing Board, which shall consist of the Secretary of State of the United States of America, who shall be its Chairman, and the diplomatic representatives of all the governments represented in the Bureau and accredited to the Government of the United States of America. The Governing Board shall hold regular meetings once every month, excepting in June, July and August, and such special meetings as may be called by the Chairman, or on request of two members of the Governing Board; and the presence of five at any regular or special meeting shall be sufficient to constitute a quorum empowered to transact any business which may come before the Board. The Governing Board shall appoint such Committees as it may deem proper.

Art. 2nd. All the positions in the Bureau shall be filled after examination of the applicants by an Examining Board. Said applicants shall present their applications upon blanks, to be furnished by the Director of the Bureau, on which the applicants shall state the particular service which they desire to perform; they shall inscribe their names on a Register kept by the Director, wherein all the details of the examination shall be recorded, and the Examining Board can only recommend for special positions applied for and to be filled those who may show their qualifications for the performance of the duties of said position. The appointments shall be made by the Governing Board and shall be signed by the Chairman.

Art. 3rd. The Governing Board, with the coöperation of the Director of the Bureau, shall annually prepare an itemized budget for the expenses of the succeeding year. This budget shall be transmitted to each Government represented in the Bureau, together with a statement showing the proportionate amount which is to be paid by said Government based upon the agreement of April 14th., 1890, which amounts each Government, by its acceptance of these regutions, shall agree to transmit to the Secretary of State of the United States, six months in advance.

Art. 4th. The Governing Board may at any time appoint one or two of its members to examine the accounts of the Bureau and report to said Board.

Art. 5th. The Bureau shall have authority to correspond, through the diplomatic representatives in Washington, with the Executive Departments of the several American Republics, and shall furnish such information as it possesses or can obtain to any of said Republics so requesting. Each of the Republics agrees to facilitate the gathering of information by the Bureau as far as practicable, and promptly to send thereto two copies of each of its official publications, which shall be preserved in the Library of the Bureau, and to supply such other information as, from time to time, may be requested by the Director of the Bureau.

Art. 6th. The Bureau shall publish a monthly Bulletin which shall be printed in the English, Spanish, Portuguese and French languages, or separately in each language, and which shall contain laws and statistical iuformation of special interest to the inhabitants of the several Republics.

The Bureau shall publish such pamphlets, maps, topographical and geographical charts and other documents as the Governing Board may direct.

Art. 7th. As soon as the present contracts for advertising in the Bulletin shall have expired, no further advertisments shall be published.

Art. 8th. Publications of the Bureau shall be considered public documents aud shall be carried free in the mails of all the Republics.

Art. 9th. The Bureau shall be charged especially with the performance of all the duties imposed upon it by the resolutions of the present International Conference.

Art. 10th. The Director of the Bureau may attend the meetings of the Governing Board and all its Committees, and also the sessions of the International Conference of the American Republics, for the purpose of giving information when called upon for it.

Art. 11th. The Bureau shall be the custodian of the archives of the International Conferences of the American Republics.

Art. 12th. The resolutions of the First International Conference of the American Republics, adopted April 14th., 1890, shall remain in force, so far

as they are not in conflict with these Regulations; and all other resolutions and plans for the reorganization of the Bureau are hereby annulled.

Art. 13th. Under the authority of the Governing Board of the International Union of the American Republics and as a Section of the Bureau of said Republics, a Latin-American Library is established to be named «Biblioteca de Colón,» *(Columbus Library.)*

Made and signed in the City of Mexico, on the 29th. day of the month of January, one thousand nine hundred and two, in three copies, in Spanish, English and French, respectively, which shall be deposited in the Department of Foreign Relations of the Government of the United States of Mexico, in order that certified copies thereof be made to be fowarded through diplomatic agency to each one of the Signatory States.

For the Argentine Republic.....	(Signed.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadon.*
For Bolivia.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
For Colombia.....	(„)	*Rafael Reyes.*
For Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
For Chili	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
For the Dominican Republic.....	(„)	*Fed. Henriquez i Carvajal.*
	(„)	*L. F. Carbo.*
	(„)	*Quintín Gutiérrez.*
For Ecuador.....	(„)	*L. F. Carbo.*
For El Salvador	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
For the United States of America.	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
For Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
For Hayti.....	(„)	*J. N. Léger.*
For Honduras	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Davila.*
For Mexico.....	(„)	*G. Raigosa*
	(„)	*Joaquin D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José Lopez-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sanchez Marmol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
For Nicaragua.....	(„)	*F. Davila.*
For Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
For Peru	(„)	*Manuel Alvarez Calderon.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
For Uruguay	(„)	*Juan Cuestas.*

RÉSOLUTION

Réorganisation du Bureau International des Républiques Américaines.

Les soussignés, Délégués des Républiques représentées dans la Seconde Conférence Internationale Américaine, dûment autorisés par leurs Gouvernements, ont approuvé la Résolution qui suit:

La Seconde Conférence Internationale Américaine

DÉCIDE:

Art. 1. Le Bureau International des Républiques Américaines sera sous la Direction d'un Conseil Directif constitué par les Représentants Diplomatiques de tous les Gouvernements des dites Républiques accrédités auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et par le Secrétaire d'Etat de cette même Nation, qui exercera les fonctions de Président du dit Conseil Directif. Celui-ci tiendra une séance ordinaire chaque mois, à l'exception de Juin, Juillet et Août, et toutes les séances extraordinaires que convoquerait le Président, de son propre mouvement ou sur la demande de deux membres du Conseil. La présence de cinq membres du dit Conseil à l'une quelconque des séances ordinaires ou extraordinaires suffira pour que le Conseil puisse fonctionner régulièrement dans toutes les affaires de sa compétence; il pourra nommer les commissions qu'il estimerait convenables.

Art. 2. Tous les emplois du Bureau seront accordés après examen préalable des aspirants qui comparaîtront, à cet effet, devant une Commission d'Examen composée de trois personnes que nommera le Conseil. Les dits aspirants présenteront leurs requêtes en remplissant les formules que leur fournira le Directeur du Bureau et sur lesquelles sera spécifié le service spécial auquel il s'agirait de pourvoir; ils inscriront leurs noms sur un registre que tiendra le Directeur du Bureau et sur lequel seront consignés tous les détails relatifs aux

matières de l'examen. La commission d'examen ne pourra recommander pour l'emploi spécial auquel il s'agirait de pourvoir et qui serait sollicité que ceux qui justifieraient de leur aptitude à remplir le dit emploi. Les nominations seront faites par le Conseil et signées par le Président.

Art. 3. Le Conseil Directif préparera tous les ans, avec la collaboration du Directeur du Bureau, un budget détaillé des dépenses de l'année suivante. Ce budget sera transmis à chaque Governement avec un rapport démontrant la proportion des quantités que doit payer chacun d'eux, conformément à l'arrangement du 14 Avril 1890, et les Gouvernements restent dans l'obligation de remettre leurs contributions respectives au Secrétaire d'Etat du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, six mois d'avance.

Art. 4. Chaque fois que le Conseil Directif le jugera convenable, il chargera un ou deux de ses membres d'opérer la revision des comptes du Bureau; le rapport dressé à ce sujet devra être soumis au Couseil.

Art. 5. Le Bureau sera autorisé à correspondre, par l'entremise des représentants diplomatiques à Washington, avec les diverses branches du Pouvoir Exécutif des différentes Républiques Américaines, et il devra fournir les renseignements qu' il posséderait ou pourrait obtenir à celle desdites Républiques qui en ferait la demande. Celles-ci conviennent de procurer au Bureau en tout ce qui serait possible, les renseignements qu'il solliciterait, et de lui envoyer opportunément deux exemplaires de leurs publications officielles, qui seront conservés dans la bibliothèque du Bureau. Elles conviennent aussi de fournir au dit Bureau tous renseignements qui seraient demandés par son Directeur.

Art. 6. Le Bureau publiera un Bulletin mensuel qui devra être imprimé en espagnol, anglais, portugais et français, ensemble ou séparément, et qui contiendra des informations statistiques, commerciales et sur la législation, offrant un intérêt spécial pour les habitants des différentes Républiques. Le Bureau publiera également les brochures, cartes géographiques ou topographiques, et tout ce que, le jugeant convenable, le Conseil Directif lui ordonnerait.

Art. 7. Aussitôt que prendront fin les contrats d'annonces en cours, la publication de celles-ci cessera dans le bulletin.

Art. 8. Toutes les publications du Bureau seront considérées comme documents publics et seront transmises gratuitement par les Postes des Républiques.

Art. 9. Le Bureau se chargera spécialement de l'accomplissement de toutes les obligations que lui imposeraient les résolutions qui adopterait la présente Conférence Internationale.

Art. 10. Le Direiteur du Bureau pourra assister aux séances du Conseil Directif et à celles des Commissions, ainsi qu' à celles des Conférences Internationales des Républiques Américaines pour y donner les renseignements qui lui seraient demandés.

Art. 11. Le Bureau aura sous sa garde les archives des Conférences Internationales des Républiques Américaines.

Art. 12. Les résolutions de la Première Conference Internationale des Républiques Américaines, adoptées le 14 Avril 1890, resteront en vigueur en tont ce qui ne s'opposerait pas aux présentes prescriptions. Sout déclarées abrogées les autres résolutions et plans relatifs à l'organisation du Bureau.

Art. 13. Il est fondé, sous l'autorité du Conseil Directif de l'Union Internationale des Républiques Américaines et comme une section du Bureau des dites Répúbliques, une Bibliothèque Latino-Américaine qui sera désignée sous le nom de « Bibliothèque de Colomb.»

Fait et signé en la ville de Mexico, le vingt-neuf du mois de Janvier, mil neuf cent deux, en trois copies, redigées respectivement en espagnol, anglais et français, les quelles devront être déposées au Departement des Affaires Etrangères des Etats Unis Mexicains, afin d'en faire des copies certifiées qui devront être transmises par la voie diplomatique à chacune des Puissaces signatarires:

Pour la République Argentine.....	(Signé.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadón.*
Pour la Bolivie.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
Pour la Colombie.....	(„)	*Rafael Reyes.*
Pour Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
Pour le Chili.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
Pour la République Dominicaine.....	(„)	*Fed. Henriquez i Carvajal.*
	(„)	*L. F. Carbo.*
	(„)	*Quintín Gutiérrez.*
Pour l'Équateur.....	(„)	*L. F. Carbo.*
Pour le Salvador	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Pour les États Unis d'Amérique.....	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
Pour le Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
Pour Haïti.....	(„)	*J. N. Léger.*
Pour Honduras.....	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
Pour le Mexique.....	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*

Pour le Mexique.....	(Signé.)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Pour Nicaragua....	(„)	*F. Dávila.*
Pour le Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
Pour le Pérou.....	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Pour l'Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

RESOLUCION.

Policía Sanitaria.

Los que subscriben, Delegados de las Repúblicas representadas en la Segunda Conferencia Internacional Americana, debidamente autorizados por sus Gobiernos, han aprobado la Resolución siguiente:

La Segunda Conferencia Internacional Americana recomienda encarecidamente la pronta adopción por las Repúblicas representadas en ella, de las resoluciones siguientes:

I. Que todas las medidas sobre asuntos relacionados con la Policía Sanitaria Internacional, las destinadas á evitar la invasión de enfermedades contagiosas en un país y el establecimiento y vigilancia de las detenciones marítimas y terrestres internacionales, ó sea de las estaciones de salubridad, queden por completo bajo la dependencia de los Gobiernos nacionales.

II. Que se establezcan en los puertos de cada país dos clases de detención: *A*, la de inspección y observación, y *B*, la de desinfección.

III. Que se suprima la cuarentena prohibitiva respecto á los artículos manufacturados y demás mercancías: que las mercancías procedentes de puertos ó lugares limpios y que hayan atravesado un territorio infestado, sin haberse detenido en él más del tiempo necesario para el tránsito, no estén sujetas á detención ni otra precaución sanitaria, excepto la inspección indispensable en el lugar de su destino, y que dicha inspección y la demora que ella implique, no excedan del tiempo absolutamente necesario al efecto, aplicándose la misma regla á las comunicaciones internacionales por ferrocarril, exceptuándose únicamente de las disposiciones anteriores, el ganado, las pieles crudas, los trapos y los efectos pertenecientes á los inmigrantes.

IV. Que los Gobiernos representados en esta Conferencia se presten mutua cooperación, impartiendo, hasta donde sea posible, su ayuda á las autoridades municipales, provinciales y locales establecidas en sus respectivos territorios, á fin de conseguir el establecimiento y la conservación de condiciones sanitarias adecuadas, según los modernos adelantos, en sus respectivos puertos y dependencias, para reducir, tanto cuanto sea factible, las restricciones inherentes á la cuarentena, hasta lograr su completa supresión. Que, además, se ordene á todas

y cada una de sus respectivas instituciones de salubridad, que á la mayor brevedad comuniquen á los representantes diplomáticos ó consulares de las Repúblicas representadas en esta Conferencia, la existencia de las siguientes enfermedades: cólera, fiebre amarilla, peste bubónica, viruela y cualquiera otra epidemia de carácter grave, imponiéndose á las autoridades sanitarias de cada uno de los puertos, la obligación de hacer constar en la patente de sanidad de los buques, antes de que éstos partan, las enfermedades contagiosas existentes á la sazón en dichos puertos.

V. La Segunda Conferencia Internacional Americana recomienda igualmente, en beneficio de todas las Repúblicas Americanas, y á fin de que éstas cooperen pronta y eficazmente en todo lo relativo á las materias mencionadas en las anteriores resoluciones: que se convoque por el Consejo Directivo de la Unión de dichas Repúblicas, la reunión en Washington, D. C., de una Convención general de representantes de las Oficinas de Salubridad de dichas Repúblicas, dentro de un año contado desde la fecha en que la Conferencia adopte estas resoluciones; que cada uno de los Gobiernos representados en esta Conferencia designe uno ó más Delegados para que asistan á dicha Convención, confiriéndoles las facultades necesarias, á fin de que, en unión de los Delegados de las demás Repúblicas, celebren los convenios sanitarios y formulen los reglamentos que á juicio de la misma Convención fueren más benéficos á los intereses de todos los países que en ella estén representados; que los votos en dicha Convención sean computados por Repúblicas, teniendo cada una de ellas un voto; que la Convención adopte las medidas más convenientes con el objeto de que, en lo sucesivo, se reunan otras Convenciones sanitarias, en las fechas y en los lugares que se juzgue más adecuados; y por último, que nombre un Consejo Ejecutivo de cinco miembros, por lo menos, que funcione hasta que se congregue la siguiente Convención, renovándose, entonces, el personal del Consejo con un Presidente que será electo en escrutinio secreto por la misma Convención. Dicho Consejo se denominará «Oficina Sanitaria Internacional,» y residirá en Washington, D. C.

VI. Que con el objeto de que la Oficina Sanitaria Internacional esté en aptitud de prestar servicios positivos á las diferentes Repúblicas representadas en la Convención, ellas transmitan pronta y regularmente á dicha Oficina, todos los datos, sean de la especie que fueren, relativos á las condiciones sanitarias de sus respectivos puertos y territorios, y le suministren todos los medios y auxilios á su alcance para el estudio é investigación completos y cuidadosos, de las enfermedades epidémicas que aparezcan en el territorio de cualquiera de las referidas Repúblicas, á fin de que dicha Oficina, con esos medios, coopere con su experiencia á la protección, tan amplia cuanto fuere posible, de la salubridad de aquellas Repúblicas, facilitando así las relaciones comerciales entre ellas existentes.

VII. Que los sueldos y gastos de los Delegados á la Convención y los de los miembros de la Oficina Sanitaria Internacional, así como los gastos de la Convención y Oficina referidas, sean pagados por los Gobiernos respectivos, cubriéndose los gastos de oficio de la Oficina Sanitaria Internacional, cuyo establecimiento se recomienda, así como los que se erogaren en las investigaciones especiales que ella emprendiere y los que demanden la traducción, publicación y distribución de informes, con los recursos de un fondo apropiado que se formará con las asignaciones anuales de las Repúblicas representadas en las aludidas Convenciones, adoptando como base para calcular la proporción correspondiente á cada una, la que actualmente sirve para el sostenimiento de la Oficina Internacional de las Repúblicas Americanas. Se recomienda, en fin, que, en gracia de la economía, esa misma Oficina sea utilizada por las Convenciones referidas y por la Oficina Sanitaria Internacional, para llevar la correspondencia y la contabilidad, hacer los pagos y conservar los informes provocados por las labores á que se refieren las presentes recomendaciones.

Hecho y firmado en la Ciudad de México, á los veintinueve días del mes de Enero de mil novecientos dos, en tres ejemplares escritos, respectivamente, en español, inglés y francés, los cuales se depositarán en la Secretaría de Relaciones Exteriores del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, á fin de que de ellos se saquen copias certificadas para enviarlas por la vía diplomática á cada uno de los Estados signatarios.

Por Bolivia.....	(Firmado.)	*Fernando E. Guachalla.*
Por Colombia.....	(„)	*Rafael Reyes.*
Por Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
Por Chile.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
Por la República Dominicana.....	(„)	*Fed. Henríquez i Carvajal.*
	(„)	*L. F. Carbo.*
	(„)	*Quintín Gutiérrez.*
Por Ecuador.....	(„)	*L. F. Carbo.*
Por El Salvador	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Por los Estados Unidos de América.	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
Por Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
Por Haití	(„)	*J. N. Léger.*
Por Honduras	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*

Por México.....	(Firmado.)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo* (jr.)
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Por Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
Por Perú	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Por Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

RESOLUTION

Concerning International Sanitary Police.

The undersigned, Delegates of the Republics represented in the Second International American Conference, duly authorized by their Governments, have approved the following Resolution:

The Second International American Conference

RECOMMENDS:

The early adoption by the Republics represented therein, of the following Resolutions:

First. That all measures relating to the subjects af International Quarantine, the prevention of the introduction of contagious diseases into a country, and the establishment and control of maritime and of International land detention, or health stations, shall be wholly within the control of the national governments.

Second. That there shall be established in the ports of each country two kinds of detention (a) that for inspection or observation, and (b) that for disinfection.

Third. That prohibitive quarantine on manufactures and merchandise shall be abolished and that merchandise proceeding from non-infected ports or places, and which passes through infected territory without being detained therein beyond the neccessary time of transit, shall not be subject to detention or other sanitary measures beyond that of the inspection which may be considered necessary at its destination; and, that such inspection and delay shall not exceed the time absolutely necessary therefor. Further, that this same regulation shall apply equally to international communication by railway, provided that live stock, hides, rags and immigrants' effects be excepted from the above provisions.

Fourth. That the governments represented in this Conference shall co-operate with each other, and lend every possible aid to the municipal, provincial

and local authorities, within their respective limits, toward securing and maintaining efficient and modern sanitary conditions in all their respective ports and territories, to the end that quarantine restrictions may be reduced to a minimum, and finally abolished. Further, that each and all of their respective health organizations shall be instructed to notify promptly the diplomatic or consular representatives of the Republics represented in this Conference, stationed within their respective territories, of the existence or progress, within their several respective territories, of any of the following diseases; cholera, yellow fever, bubonic plague, smallpox, and of any other serious pestilential outbreak; and, that it shall be made the duty of the sanitary authorities in each port, prior to the sailing of a vessel, to note on the vessel's bill of health the transmissible diseases which may exist in such port at that time.

Fifth. The Second International Conference of the American States further recommends, in the interest of the mutual benefit that would be derived therefrom by each of the American Republics, and that they may more readily and effectively coöperate one with the other in all matters appertaining to the subjects mentioned in the above resolutions, that a general Convention of representatives of the health organizations of the different American Republics shall be called by the Governing Board of the International Union of American Republics to meet at Washington, D. C., within one year from the date of the adoption of these resolutions by this Conference; that each government represented in this Conference shall designate one or more Delegates to attend such Convention; that authority shall be conferred by each government upon its Delegates to enable them to join Delegates from the other Republics in the conclusion of such sanitary agreements and regulations as in the judgment of said Convention may be in the best interests of all the Republics represented therein; that voting in said Convention shall be by Republics, each Republic represented therein to have one vote; that said Convention shall provide for the holding of subsequent Sanitary Conventions at such regular times and at such places as may be deemed best by the Convention; and, that it shall designate a permanent Executive Board of not less than five members, who shall hold office until the next subsequent Convention, at which time the Board shall be appointed with a Chairman to be elected by ballot by the Convention. The said Executive Board to be known as the «International Sanitary Bureau,» with permanent headquarters at Washington, D. C.

Sixth. That, in order that the International Sanitary Bureau thus provided for, may render effective service to the different Republics represented in the Convention, the said Republics shall promptly and regularly transmit to said Bureau all data of every character relative to the sanitary condition of their respective ports and territories and furnish said Bureau every opportunity and

aid for a thorough and careful study and investigation of any outbreaks of pestilential diseases which may occur within the territory of any of the said Republics, to the end that said Bureau may by those means be enabled to lend its best aid and experience toward the widest possible protection of the public health of each of the said Republics, and that commerce between said Republics may be facilitated.

Seventh. That the salaries and expenses of the Delegates to the Convention and of the members of the International Sanitary Bureau herein referred to and recommended, shall be paid by their respective governments, but that the office expenses of special investigations it may make, together with those for the translation, publication and distribution of reports shall be paid from a special fund to be created by annual appropriations by the Republics represented in such Conventions, on the same basis now in force between the American Republics for the maintenance of the Bureau of American Republics. Further, that in the interest of economy, the said Bureau of American Republics shall be utilized by the Conventions herein referred to, and by the International Sanitary Bureau herein recommended to the fullest extent posible, for the correspondence, accounting, disbursing and preservation of the records incident to the work comprised within these resolutions.

Made and signed in the City of Mexico, on the twenty-ninth day of the month of January, one thousand nine hundred and two, in three copies, in Spanish, English and French, respectively, which shall be deposited in the Departament of Foreign Relations of the Government of the United States of Mexico, in order that certified copies thereof be made to transmit them through diplomatic channels to each one of the Signatory States.

For Bolivia	(Signed.)	*Fernando E. Guachalla.*
For Colombia	(„)	*Rafael Reyes.*
For Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
For Chili.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
For the Dominican Republic	(„)	*Fed. Henriquez i Carvajal.*
	(„)	*L. F. Carbo.*
	(„)	*Quintín Gutiérrez.*
For Ecuador	(„)	*L. F. Carbo.*
For El Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
For the United States of America...	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*

For Guatemala	(Signed.)	*Francisco Orla.*
For Hayti	(„)	*J. N. Léger.*
For Honduras	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
For Mexico	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquin D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José Lopez Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sanchez Marmol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
For Nicaragua	(„)	*F. Dávila.*
For Peru	(„)	*Manuel Alvarez Calderon.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
For Uruguay	(„)	*Juan Cuestas.*

RÉSOLUTION

Police Sanitaire.

Les soussignés, Délégués des Républiques représentées dans la Seconde Conférence Internationale Américaine, dûment autorisés par leurs Gouvernements, ont approuvé la Résolution qui suit:

Le Seconde Conférence Internationale Américaine

RECOMMANDE

Instamment la prompte adoption, de la part des Républiques qui y sont représentées, des Résolutions suivantes:

Premièrement: que toutes les mesures relatives aux questions de quarantaine internationale, et mesures tendant à éviter l'introduction de maladies contagieuses dans un pays; l'établissement et la surveillance de lieux des quarantaines maritimes et terrestres internationaux, c'est-à-dire, les stations sanitaires, demeurant complètement sous la dépendance des Gouvernements nationaux.

Deuxièmement: que l'on établisse, dans les ports de chaque pays, deux sortes de quarantaine: (a) celle d'inspection et d'observation, et (b) celle de désinfection.

Troisièmement: que la quarantaine prohibitive soit supprimée relativement aux articles manufacturés et autres marchandises; et que les marchandises provenant de ports ou de lieux non-infectés et qui auraient traversé un territoire infecté sans y avoir séjourné un temps plus long que celui nécessaire au transit, ne soient soumises ni à la quarantaine ni à aucune autre mesure sanitaire, exception faite de l'inspection qui serait jugée nécessaire au lieu de destination, ladite inspection, ainsi que le retard qu'elle impliquerait, ne devant pas excéder le temps strictement nécessaire. En outre, cette même règle sera appliquée aux communications internationales par chemin de fer, en exceptant uniquement

des dispositions antérieures, le bétail, les peaux vertes, les chiffons et les effets appartenant aux immigrants.

Quatrièmement: que les Gouvernements représentés à cette Conférence s'aident mutuellement et prêtent, dans toute la mesure du possible, leur appui aux autorités municipales, provinciales et locales établies sur leurs territoires respectifs, afin d'obtenir dans leurs ports respectifs et autres lieux, l'établissement et le maintien de conditions sanitaires efficaces conformes aux progrès modernes pour pouvoir, ainsi, réduire jusqu'au minimum, les restrictions inhérentes à la quarantaine, jusqu'à ce que l'on parvienne à les supprimer complétement. En outre, qu'il soit ordonné à leurs Commissions sanitaires en général et à chacune d'elles en particulier de notifier, dans le plus bref délai, aux représentants diplomatiques ou consulaires des Républiques représentées à cette Conférence et qui résident sur leurs territoires respectifs, l'existence ou les progrès, sur ces mêmes territoires, de l'une quelconque des maladies suivantes: choléra, fièvre jaune, peste bubonique et variole, ainsi que l'apparition de toute autre épidémie ayant un caractère grave, et que l'on impose aux autorités sanitaires de chaque port, l'obligation de faire constater, sur la patente de santé des navires, avant que ceux-ci ne lèvent l'ancre, les maladies contagieuses qui existent, à ce moment dans les dits ports.

Cinquièmement: La Seconde Conférence Internationale Américaine recommande, également, en vue des avantages mutuels qu'en retireront toutes les Républiques Américaines et afin que celles-ci puissent s'aider les unes les autres d'une façon plus prompte et plus efficace, en tout ce qui se rapporte aux matières mentionnées dans les Résolutions qui précèdent:

Que le Conseil Administratif de l'Union des Républiques Américaines convoque à Washington, D. C., dans le délai d'un an, à partir de l'adoption des présentes résolutions par la Conférence, une Convention générale des représentants des institutions sanitaires de ces Républiques;

Que chaque Gouvernement représenté à cette Conférence désigne un ou plusieurs Délégués pour assister à la dite Convention;

Que chacun des Gouvernements confère à ses Délégués les pouvoirs nécessaires afin que, d'accord avec les Délégués des autres Républiques, ils puissent conclure tous les arrangements sanitaires et arrêter tous les règlements qui, de l'avis de la dite Convention, seraient les plus profitables aux intérêts de toutes les Républiques qui y seraient représentées;

Que les votes, dans la dite Convention, soient comptés par Républiques, chacune des Républiques qui y seraient représentées ayant une voix;

Que cette même Convention prenne les mesures nécessaires pour qu'à l'avenir, d'autres Conférences sanitaires puissent avoir lieu à la date et aux endroits que cette Convention jugerait convenables; et enfin,

Que la Convention nomme un Conseil Exécutif, composé de cinq membres, au moins, qui restera en fonctions jusqu' à la réunion de la Convention suivante—époque à laquelle sera renouvelé le personnel du Conseil—avec un Président qui devra être élu au scrutin secret par la même Convention. Le dit Conseil portera le nom de «Bureau Sanitaire International;» il aura son siège à Washington, D. C.

Sixièmement: que, pour que le Bureau Sanitaire International puisse rendre des services effectifs aux différentes Républiques représentées à la Convention, les dites Républiques transmettent promptement et régulièrement au Bureau précité tous les renseignements, de quelque nature que ce soit, relatifs aux conditions sanitaires de leurs ports et territoires respectifs, lui fournissent tous les moyens et lui prêtent leur aide pour qu'il recherche et étudie d'une façon complète et minutieuse les maladies épidémiques se produisant sur le territoire de l'une quelconque de ces Républiques, afin que le dit bureau, grâce à ces moyens, puisse coopérer, par son expérience, à la plus complète protection possible de la salubrité de chacune des Républiques sus-mentionnées, facilitant ainsi les relations commerciales existant entre celles-ci.

Septièmement: que les émoluments et dépenses des Délégués à la Convention et des membres du Bureau Sanitaire International, Convention et Bureau dont il vient d'être question, soient payés par leurs Gouvernements respectifs. On prélèvera les frais de bureau du Bureau Sanitaire International dont l'établissement est recommandé, ainsi que ceux auxquels donneraient lieu les investigations spéciales faites par le dit Bureau et ceux nécessaires à la traduction, la publication et la distribution de rapports, sur un fonds spécial qui devra être formé avec les quote-parts annuelles des Républiques représentées aux susdites Conventions, en prenant comme base du calcul de la part incombant à chacune d'elles, la proportion par laquelle les Républiques Américaines soutiennent actuellement le Bureau International des Républiques Américaines. Il est recommandé, en outre, à titre d'économie, que le dit Bureau des Républiques soit utilisé par les Conventions dont il a été question et par le Bureau Sanitaire International, dont l'établissement a été recommandé, pour la correspondance, la comptabilité, les paiements et la conservation des rapports, auxquels donneraient lieu les travaux compris dans ces résolutions.

Fait et signé en la ville de Mexico, le vingt-neuf du mois de Janvier, mil neuf cent deux, en trois copies, rédigées respectivement en espagnol, anglais et francais, lesquelles devront être déposées au Département des Affaires Etrangères des Etats Unis Mexicains, afin d'en faire des copies certifiées qui devront être transmises par la voie diplomatique à chacune des Puissances signataires.

Pour la Bolivie ..... (Signé.) *Fernando E. Guachalla.*
Pour la Colombie ..... („) *Rafael Reyes.*

Pour Costa Rica..... (Signé.) *J. B. Calvo.*
Pour le Chili..... ..... („) *Augusto Matte.*
(„) *Joaq. Walker M.*
(„) *Emilio Bello C.*
Pour la République Dominicaine.... („) *Fed. Henríquez i Carvajal.*
(„) *L. F. Carbo.*
(„) *Quintín Gutiérrez.*
Pour l'Équateur ..... („) *L. F. Carbo.*
Pour le Salvador..... („) *Francisco A. Reyes.*
(„) *Baltasar Estupinian.*
Pour les États-Unis d'Amérique..... („) *W. I. Buchanan.*
(„) *Charles M. Pepper.*
(„) *Volney W. Foster.*
Pour le Guatemala.. .... („) *Francisco Orla.*
Pour Haïti..... .... („) *J. N. Léger.*
Pour Honduras..... („) *J. Leonard.*
(„) *F. Dávila.*
Pour le Mexique..... ..... („) *G. Raigosa.*
(„) *Joaquín D. Casasús.*
(„) *E. Pardo, jr.*
(„) *José López-Portillo y Rojas.*
(„) *Pablo Macedo.*
(„) *F. L. de la Barra.*
(„) *Alfredo Chavero.*
(„) *M. Sánchez Mármol.*
(„) *Rosendo Pineda.*
Pour Nicaragua..... („) *F. Dávila.*
Pour le Pérou .... („) *Manuel Alvarez Calderón.*
(„) *Alberto Elmore.*
Pour l'Uruguay..... („) *Juan Cuestas.*

RECOMENDACION

En favor del Museo Comercial de Filadelfia.

Los que subscriben, Delegados de las Repúblicas representadas en la Segunda Conferencia Internacional Americana, debidamente autorizados por sus Gobiernos, han aprobado la Resolución siguiente:

La Segunda Conferencia Internacional Americana encarece á los Gobiernos de las Repúblicas en ella representadas, la conveniencia de tomar medidas encaminadas á la pronta terminación y renovación de las colecciones de sus productos exhibidos en el Museo Comercial de Filadelfia, y la remisión á dicho Museo, como institución de beneficio público, de los datos, informes y publicaciones oficiales de carácter general, que tiendan á favorecer y aumentar el tráfico mercantil.

Hecho y firmado en la Ciudad de México, á los veintinueve días del mes de Enero de mil novecientos dos, en tres ejemplares escritos, respectivamente, en español, inglés y francés, los cuales se depositarán en la Secretaría de Relaciones Exteriores del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, á fin de que de ellos se saquen copias certificadas para enviarlas por la vía diplomática á cada uno de los Estados signatarios.

Por Bolivia	(Firmado.)	*Fernando E. Guachalla.*
Por Colombia	(„)	*Rafael Reyes.*
Por Costa Rica	(„)	*J. B. Calvo.*
Por Chile	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
Por Ecuador	(„)	*L. F. Carbo.*
Por El Salvador	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Por los Estados Unidos de América.	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*

Por Guatemala.....	(Firmado.)	*Francisco Orla.*
Por Haití.....	(„)	*J. N. Léger.*
Por Honduras.....	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
Por México.....	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo* (jr.)
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Por Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
Por Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
Por Perú.....	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Por Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

RECOMMENDATION.

The Philadelphia Commercial Museum.

The undersigned, Delegates of the Republics represented in the Second International American Conference, duly authorized by their Governments, have approved the following Resolution:

The Second International American Conference

RECOMMENDS

To the Governments of the Republics therein represented, the advisability of adopting measures looking to the speedy completion and renewal of the collections of their products exhibited in the Commercial Museum of Philadelphia, and the transmission to the said Museum of the data, reports and publications of a general character, tending to favor and increase mercantile traffic.

Made and signed in the City of Mexico, on the twenty-ninth day of the month of January, one thousand nine hundred and two, in three copies, in Spanish, English and French, respectively, which shall be deposited in the Department of Foreign Relations of the Government of the United States of Mexico, in order that certified copies thereof be made, to transmit them through diplomatic channels to each one of the Signatory States.

For Bolivia.....	(Signed.)	*Fernando E. Guachalla.*
For Colombia.....	(„)	*Rafael Reyes.*
For Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
For Chili.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
For Ecuador.....	(„)	*L. F. Carbo.*
For El Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*

For the United States of America...	(Signed.)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
For Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
For Hayti.....	(„)	*J. N. Léger.*
For Honduras	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Davila.*
For Mexico	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquin D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José Lopez-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sanchez Marmol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
For Nicaragua.....	(„)	*F. Davila.*
For Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
For Peru.....	(„)	*Manuel Alvarez Calderon.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
For Uruguay	(„)	*Juan Cuestas.*

RECOMMANDATION.

Le Musée Commercial de Philadelphie.

Les soussignés, Délégués des Républiques représentées dans la Seconde Conférence Internationale Américaine, dûment autorisés par leurs Gouvernements, ont approuvé la Résolution qui suit:

Le Seconde Conférence Internationale Américaine recommande aux gouvernements des Républiques qui y sont représentées l'utilité de prendre des mesures nécessaires au prompt achèvement et au prompt renouvellement des collections de leurs produits exposés au Musée Commercial de Philadelphie, et la remise à ce Musée, comme institution d'intérêt public, des donneés, renseignements et publications officielles de caractère général, tendant à favoriser et à augmenter le trafic commercial.

Fait et signé en la ville de Mexico, le vingt-neuf du mois de Janvier, mil neuf cent deux, en trois copies, rédigées respectivement en espagnol, anglais et français, lesquelles devront être déposées au Département des Affaires Etrangères des Etats Unis Mexicains, afin d'en faire des copies certifiées, qui devront être transmises par la voie diplomatique à chacune des Puissances signataires.

Pour la Bolivie.....	(Signé.)	*Fernando E. Guachalla.*
Pour la Colombie.....	(„)	*Rafael Reyes.*
Pour Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
Pour le Chili...	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
Pour l'Equateur.....	(„)	*L. F. Carbo.*
Pour le Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Pour les États-Unis d'Amérique.....	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*

Pour le Guatemala	(Signé.)	*Francisco Orla.*
Pour Haïti	(„)	*J. N. Léger.*
Pour Honduras	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
Pour le Mexique	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Pour Nicaragua	(„)	*F. Dávila.*
Pour le Paraguay	(„)	*Cecilio Baez.*
Pour le Pérou	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Pour l'Uruguay	(„)	*Juan Cuestas.*

CONVENCION

Relativa á los Derechos de Extranjería.

Sus Excelencias el Presidente de la República Argentina, el de Bolivia, el de Colombia, el de Costa Rica, el de Chile, el de la República Dominicana, el del Ecuador, el de El Salvador, el de los Estados Unidos de América, el de Guatemala, el de Haití, el de Honduras, el de los Estados Unidos Mexicanos, el de Nicaragua, el del Paraguay, el del Perú y el del Uruguay;

Deseando que sus países respectivos fueran representados en la Segunda Conferencia Internacional Americana, enviaron á ella; debidamente autorizados para aprobar las recomendaciones, resoluciones, convenciones y tratados que juzgaren útiles á los intereses de la América, á los siguientes Señores Delegados:

Por la Argentina.—Excmo. Sr. Dr. D. Antonio Bermejo, Excmo. Sr. Dr. D. Martín García Mérou, Excmo. Sr. Dr. D. Lorenzo Anadón.

Por Bolivia.—Excmo. Sr. Dr. D. Fernando E. Guachalla.

Por Colombia.—Excmo. Sr. Dr. D. Carlos Martínez Silva, Excmo. Sr. General D. Rafael Reyes.

Por Costa Rica.—Excmo. Sr. D. Joaquín Bernardo Calvo.

Por Chile.—Excmo. Sr. D. Alberto Blest Gana, Excmo. Sr. D. Emilio Bello Codecido, Excmo. Sr. D. Joaquín Walker Martínez, Excmo. Sr. D. Augusto Matte.

Por la República Dominicana.—Excmo. Sr. D. Federico Henríquez y Carvajal, Excmo. Sr. D. Luis Felipe Carbo, Excmo. Sr. D. Quintín Gutiérrez.

Por Ecuador.—Excmo. Sr. D. Luis Felipe Carbo.

Por El Salvador.—Excmo. Sr. Dr. D. Francisco A. Reyes, Excmo. Sr. D. Baltasar Estupinian.

Por los Estados Unidos de América.—Excmo. Sr. Henry G. Davis, Excmo. Sr. William I. Buchanan, Excmo. Sr. Charles M. Pepper, Excmo. Sr. Volney W. Foster, Excmo. Sr. John Barrett.

Por Guatemala.—Excmo. Sr. D. Antonio Lazo Arriaga, Excmo. Sr. Coronel D. Francisco Orla.

Por Haití.—Excmo. Sr. Dr. D. J. N. Léger.

Por Honduras.—Excmo. Sr. Dr. D. José Leonard, Excmo. Sr. Dr. D. Fausto Dávila.

Por México.—Excmo. Sr. Lic. D. Genaro Raigosa, Excmo. Sr. Lic. D. Joaquín D. Casasús, Excmo. Sr. Lic. D. Pablo Macedo, Excmo. Sr. Lic. D. Emilio Pardo, jr., Excmo. Sr. Lic. D. Alfredo Chavero, Excmo. Sr. Lic. D. José López-Portillo y Rojas, Excmo. Sr. Lic. D. Francisco L. de la Barra, Excmo. Sr. Lic. D. Manuel Sánchez Mármol, Excmo. Sr. Lic. D. Rosendo Pineda.

Por Nicaragua.—Excmo. Sr. D. Luis F. Corea, Excmo. Sr. Dr. D. Fausto Dávila.

Por el Paraguay.—Excmo. Sr. D. Cecilio Baez.

Por el Perú.—Excmo. Sr. D. Isaac Alzamora, Excmo. Sr. Dr. D. Alberto Elmore, Excmo. Sr. Dr. D. Manuel Alvarez Calderón.

Por el Uruguay.—Excmo. Sr. Dr. D. Juan Cuestas.

Quienes después de haberse comunicado sus plenos poderes y encontrádolos en buena y debida forma, con excepción de los exhibidos por los representantes de SS. EE. el Presidente de los Estados Unidos de América, el de Nicaragua y el del Paraguay, los cuales obran *ad referendum*, han convenido en celebrar una Convención relativa á los derechos de los extranjeros, en los siguientes términos:

Art. 1º Los extranjeros gozan de todos los derechos civiles de que gozan los nacionales, y deben hacer uso de ellos en el fondo, en la forma ó procedimiento y en los recursos á que den lugar, absolutamente en los mismos términos que dichos nacionales, salvo lo que disponga la Constitución de cada país.

Art. 2º Los Estados no tienen ni reconocen á favor de los extranjeros otras obligaciones ó responsabilidades que las que á favor de los nacionales se hallen establecidas por su Constitución y por sus leyes.

En consecuencia, los Estados no son responsables de los daños sufridos por los extranjeros por causa de actos de facciosos ó de individuos particulares, y en general de los daños originados por casos fortuitos de cualquiera especie, considerándose tales, los actos de guerra, ya sea civil ó nacional, sino en el caso de que la autoridad constituída haya sido remisa en el cumplimiento de sus deberes.

Art. 3º En todos los casos en que un extranjero tenga reclamaciones ó quejas del orden civil, criminal ó administrativo contra un Estado, ó sus nacionales, deberá interponer su demanda ante el tribunal competente del país; y no podrá reclamarse por la vía diplomática, sino en los casos en que haya habido, de parte de ese tribunal, manifiesta denegación de justicia, ó retardo anormal, ó violación evidente de los principios del Derecho Internacional.

En fe de lo cual, los Plenipotenciarios y Delegados firman la presente Convención y ponen en ella el sello de la Segunda Conferencia Internacional Americana.

Hecho en la Ciudad de México, el día veintinueve de Enero de mil novecientos dos, en tres ejemplares en castellano, inglés y francés, respectivamente, los cuales se depositarán en la Secretaría de Relaciones Exteriores del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, á fin de que de ellos se saquen copias certificadas para enviarlas por la vía diplomática á cada uno de los Estados signatarios.

Por la República Argentina.....	(Firmado.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadón.*
Por Bolivia.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
Por Colombia..	(„)	*Rafael Reyes.*
Por Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
Por Chile.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
Por la República Dominicana.....	(„)	*Fed. Henríquez i Carvajal.*
Por Ecuador.....	(„)	*L. F. Carbo.*
Por El Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Por Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
Por Honduras.....	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
Por México.....	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo* (jr.)
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Por Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
Por Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
Por Perú.....	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Por Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

CONVENTION

Relative to the Rights of Aliens.

Their Excellencies the Presidents of the Argentine Republic, Bolivia, Colombia, Costa Rica, Chili, the Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, the United States of America, Guatemala, Hayti, Honduras, the United Mexican States, Nicaragua, Paraguay, Peru and Uruguay,

Desiring that their respective countries should be represented at the Second International American Conference, sent thereto duly authorized to approve the recommendations, resolutions, conventions and treaties that they might deem convenient for the interests of America, the following Delegates:

For the Argentine Republic.—His Excellency Dr. Antonio Bermejo, His Excellency Martin García Mérou, His Excellency Dr. Lorenzo Anadon.

For Bolivia.—His Excellency Fernando E. Guachalla.

For Colombia.—His Excellency Carlos Martinez Silva, His Excellency General Rafael Reyes.

For Costa Rica.—His Excellency Joaquin Bernardo Calvo.

For Chili.—His Excellency Alberto Blest Gana, His Excellency Emilio Bello Codecido, His Excellency Joaquin Walker Martinez, His Excellency Augusto Matte.

For the Dominican Republic.—Federico Henriquez y Carbajal, His Excellency Luis Felipe Carbo, His Excellency Quintin Gutierrez.

For Ecuador.—His Excellency Luis Felipe Carbo.

For El Salvador—His Excellency Francisco A. Reyes, His Excellency Baltasar Estupinian.

For the United States of America.—His Excellency Henry G. Davis, His Excellency William I. Buchanan, His Excellency Charles M. Pepper, His Excellency Volney W. Foster, His Excellency John Barrett.

For Guatemala.—His Excellency Dr. Antonio Lazo Arriaga, His Excellency Colonel Francisco Orla.

For Hayti.—His Excellency Dr. J. N. Leger

For Honduras.—His Excellency Jose Leonard, His Excellency Fausto Davila.

For Mexico.—His Excellency Genaro Raigosa, His Excellency Joaquin D. Casasús, His Excellency José Lopez Portillo y Rojas, His Excellency Emilio Pardo jr., His Excellency Pablo Macedo, His Excellency Alfredo Chavero, His Excellency Francisco L. de la Barra, His Excellency Manuel Sanchez Mármol, His Excellency Rosendo Pineda.

For Nicaragua.—His Excellency Luis F. Corea, His Excellency Fausto Dávila.

For Paraguay.—His Excellency Cecilio Baez.

For Peru.—His Excellency Isaac Alzamora, His Excellency Alberto Elmore, His Excellency Manuel Alvarez Calderon.

For Uruguay.—His Excellency Juan Cuestas;

Who, after having communicated to each other their respective full powers and found them to be in due and proper form, excepting those presented by the representatives of Their Excellencies the Presidents of the United States of America, Nicaragua and Paraguay, who act «ad referendum,» have agreed to celebrate a Convention relative to the rights of Aliens in the following terms:

First: Aliens shall enjoy all civil rights pertaining to citizens, and make use thereof in the substance, form or procedure, and in the recourses which result therefrom, under exactly the same terms as the said citizens, except as may be otherwise provided by the Constitution of each country.

Second: The States do not owe to, nor recognize in, favor of foreigners, any obligations or responsibilities other than those established by their Constitutions and laws in favor of their citizens.

Therefore, the States are not responsible for damages sustained by aliens through acts of rebels or individuals, and in general, for damages originating from fortuitous causes of any kind, considering as such the acts of war, whether civil or national; except in the case of failure on the part of the constituted authorities to comply with their duties.

Third: Whenever an alien shall have claims or complaints of a civil, criminal or administrative order against a State, or its citizens, he shall present his claims to a competent Court of the country, and such claims shall not be made, through diplomatic channels, except in the cases where there shall have been, on the part of the Court, a manifest denial of justice, or unusual delay, or evident violation of the principles of International Law.

In testimony whereof the Plenipotentiaries and Delegates sign the present

Convention and set thereto the Seal of the Second International American Conference.

Made in the City of Mexico, on the twenty-ninth day of January nineteen hundred and two, in three copies written in Spanish, English and French, respectively, which shall be deposited at the Departament of Foreign Relations of the Government of the United Mexican States, so that certified copies thereof may be made, in order to send them through the diplomatic channel to the signatory States.

For the Argentine Republic.....	(Signed.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadon.*
For Bolivia.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
For Colombia.....	(„)	*Rafael Reyes.*
For Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
For Chili	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
For the Dominican Republic.....	(„)	*Fed. Henriquez i Carvajal.*
For Ecuador.....	(„)	*L. F. Carbo.*
For El Salvador	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
For Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
For Honduras	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Davila.*
For Mexico.....	(„)	*G. Raigosa*
	(„)	*Joaquin D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José Lopez-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sanchez Marmol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
For Nicaragua.....	(„)	*F. Davila.*
For Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
For Peru	(„)	*Manuel Alvarez Calderon.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
For Uruguay	(„)	*Juan Cuestas.*

CONVENTION

Relative aux Droits des Étrangers.

Leurs Excellences le Président de la République Argentine, celui de Bolivie, celui de Colombie, celui de Costa Rica, celui du Chili, celui de la République Dominicaine, celui de l'Equateur, celui du Salvador, celui des Etats-Unis d'Amérique, celui du Guatemala, celui d'Haïti, celui de Honduras, celui des Etats Unis Mexicains, celui de Nicaragua, celui du Paraguay, celui du Pérou et celui de l'Uruguay,

Désirant que leurs pays respectifs soient représentés à la Seconde Conférence Internationale Américaine, y ont envoyé, dûment autorisés pour approuver les recommandations, décisions, conventions et traités qu'ils jugeraient utiles aux intérêts de l'Amérique, Messieurs les Délégués suivants:

Pour l'Argentine.—Son Excellence Antonio Bermejo, Son Excellence Martín García Mérou, Son Excellence Lorenzo Anadón.

Pour la Bolivie.—Son Excellence Fernando E. Guachalla.

Pour la Colombie.—Son Excellence Carlos Martínez Silva, Son Excellence Rafael Reyes.

Pour Costa Rica.—Son Excellence Joaquín Bernardo Calvo.

Pour le Chili.—Son Excellence Alberto Blest Gana, Son Excellence Emilio Bello Codecido, Son Excellence Joaquín Walker Martínez, Son Excellence Augusto Matte.

Pour la République Dominicaine.—Son Excellence Federico Henríquez y Carvajal, Son Excellence Luis Felipe Carbo, Son Excellence Quintín Gutiérrez.

Pour l'Equateur.—Son Excellence Luis Felipe Carbo.

Pour le Salvador.—Son Excellence Francisco A. Reyes, Son Excellence Baltasar Estupinián.

Pour les Etats-Unis d'Amérique.—Son Excellence Henry G. Davis, Son Excellence William I. Buchanan, Son Excellence Charles M. Pepper, Son Excellence Volney W. Foster, Son Excellence John Barrett.

Pour Guatemala.—Son Excellence Antonio Lazo Arriaga, Son Excellence Francisco Orla.

Pour Haïti.—Son Excellence J. N. Léger.

Pour Honduras.—Son Excellence José Leonard, Son Excellence Fausto Dávila.

Pour les Etats-Unis Mexicains.—Son Excellence Genaro Raigosa, Son Excellence Joaquín D. Casasús, Son Excellence Pablo Macedo, Son Excellence Emilio Pardo (jr.), Son Excellence Alfredo Chavero, Son Excellence José López-Portillo y Rojas, Son Excellence Francisco L. de la Barra, Son Excellence Manuel Sánchez Mármol, Son Excellence Rosendo Pineda.

Pour Nicaragua.—Son Excellence Luis F. Corea, Son Excellence Fausto Dávila.

Pour le Paraguay.—Son Excellence Cecilio Baez.

Pour le Pérou.—Son Excellence Isaac Alzamora, Son Excellence Alberto Elmore, Son Excellence Manuel Alvarez Calderón.

Pour l'Uruguay.—Son Excellence Juan Cuestas;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs et les avoir trouvés en bonne et due forme, à l'exception de ceux exhibés par les représentants de Leurs Excellences le Président des Etats Unis d'Amérique, celui du Nicaragua et celui du Paraguay, qui agissent *ad referendum*, ont convenu de conclure une Convention relative aux droits des Etrangers dans les termes suivants:

Premier. Les étrangers jouissent de tous les droits civils dont jouissent les nationaux et ils doivent en faire usage dans le fond, la forme ou la procédure, et, dans les recours auxquels ils donnent lieu, absolument dans les mêmes termes que lesdits nationaux, sauf ce que disposerait la Constitution de chaque pays.

Second. Les Etats n'ont et ne reconnaissent, en faveur des étrangers, d'autres obligations ou responsabilités que celles qui se trouveraient établies par leurs Constitutions et par leurs lois, en faveur des nationaux.

En conséquence, les Etats ne sont pas responsables des dommages subis par les étrangers du fait d'actes de factieux ou d'individus particuliers et, en général de torts occasionnés par des cas fortuits, de quelque espèce que se soit, en considérant comme tels les faits de guerre, soit civile, soit nationale, excepté dans le cas où l'autorité constituée aurait été en défant dans l'exécution de ses devoirs.

Troisième. Dans tous les cas où un étranger aurait des réclamations ou des plaintes d'ordre civil, criminel ou administratif, contre un Etat ou ses nationaux, il devra présenter sa demande devant le tribunal compétent du pays, et il ne pourra faire valoir sa réclamation par la voie diplomatique que dans les cas où il y aurait eu, de la part dudit tribunal, déni manifeste de justice, ou retard anormal, ou violation évidente des principes du Droit International.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires et Délégués signent la présente Convention et y apposent le sceau de la Seconde Conférence Internationale Américaine.

Fait en la ville de México le vingt-neuf Janvier mil neuf cent deux, en trois exemplaires écrits, respectivement, en espagnol, anglais et français, lesquels seront deposés au Ministère des Affaires Etrangères du Gouvernement des Etats Unis Mexicains afin d'en faire des copies certifiées pour être envoyées par la voie diplomatique à chacun des Etats signataires.

Pour la République Argentine.....	(Signé.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadón.*
Pour la Bolivie.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
Pour la Colombie.....	(„)	*Rafael Reyes.*
Pour Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
Pour le Chili.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
Pour la République Dominicaine.....	(„)	*Fed. Henriquez i Carvajal.*
Pour l'Équateur.....	(„)	*L. F. Carbo.*
Pour le Salvador	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Pour le Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
Pour Honduras.....	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
Pour le Mexique.....	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
Pour le Mexique.....	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Pour Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
Pour le Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
Pour le Pérou.....	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Pour l'Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

RESOLUCION

Sobre futuras Conferencias Internacionales Americanas.

Los que subscriben, Delegados de las Repúblicas representadas en la Segunda Conferencia Internacional Americana, debidamente autorizados por sus Gobiernos, han aprobado la resolución siguiente:

La Segunda Conferencia Internacional Americana

RESUELVE:

La Tercera Conferencia Internacional Americana se reunirá dentro de cinco años, en el lugar que los representantes diplomáticos de las Repúblicas Americanas, acreditados en Washington, y el Secretario de Estado de los Estados Unidos de América designen con este fin, y de conformidad con lo que en reunión de todos ellos se disponga, acerca del programa y demás detalles necesarios, para todo lo cual quedan autorizados expresamente en virtud de la presente resolución. Si por cualquiera circunstancia no fuere posible que la Tercera Conferencia se reuna dentro de cinco años, los Representantes diplomáticos, acreditados en Washington, y el Secretario de Estado de los Estados Unidos de América, podrán designar otra fecha de reunión.

Se resuelve también recomendar á cada uno de los Gobiernos que presente, en la próxima Conferencia, un informe completo de todo lo que se haya hecho en su país respectivo, en relación con las recomendaciones aprobadas por la Primera y la Segunda Conferencias.

Hecho y firmado en la Ciudad de México, á los veintinueve días del mes de Enero de mil novecientos dos, en tres ejemplares escritos, respectivamente, en español, inglés y francés, los cuales se depositarán en la Secretaría de Relaciones Exteriores del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, á fin de que de

ellos se saquen copias certificadas para enviarlas por la vía diplomática á cada uno de los Estados signatarios.

or la República Argentina.....	(Firmado.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadón.*
Por Bolivia.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
Por Colombia.....	(„)	*Rafael Reyes.*
Por Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
Por Chile.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
Por la República Dominicana.....	(„)	*Fed. Henríquez i Carvajal.*
	(„)	*L. F. Carbo.*
	(„)	*Quintín Gutiérrez.*
Por Ecuador.....	(„)	*L. F. Carbo.*
Por El Salvador	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Por los Estados Unidos de América.	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
Por Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
Por Haití	(„)	*J. N. Léger.*
Por Honduras	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
Por México.....	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo* (jr.)
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Por Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
Por Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
Por Perú	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Por Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

RESOLUTION

on future American International Conferences.

The undersigned, Delegates of the Republics represented in the Second International American Conference, duly authorized by their Governments, have approved the following Resolution:

The Second International American Conference

RESOLVES:

That the Third International American Conference shall meet within five years, in the place which the Secretary of State of the United States of America and the diplomatic representatives accredited by the American Republics in Washington, may designate for the purpose, and in accordance with what at the meeting of the said representatives may be resolved, regarding the programme and other necessary details, for all of which they are hereby expressly authorized by the present Resolution.

If due to any circumstances it were not possible for the Third Conference to assemble within five years, the Secretary of State of the United States of America and the diplomatic representatives accredited in Washington may designate another date for its reunion.

It is also resolved to recommend to each one of the Governments that they present to the next Conference a complete report of all that has been done by the respective countries in obedience to the recommendations adopted by the First and Second Conferences.

Made and signed in the City of Mexico, on the twenty-ninth day of the month of January, one thousand nine hundred and two, in three copies, in Spanish, English and French, respectively, which shall be deposited in the Department of Foreign Relations of the Government of the United States of Mexico, in or-

der that certified copies thereof be made to transmit them through diplomatic channels to each one of the Signatory States.

For the Argentine Republic.....	(Signed.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadon.*
For Bolivia	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
For Colombia	(„)	*Rafael Reyes.*
For Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
For Chili.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
For the Dominican Republic	(„)	*Fed. Henriquez i Carvajal.*
	(„)	*L. F. Carbo.*
	(„)	*Quintín Gutiérrez.*
For Ecuador	(„)	*L. F. Carbo.*
For El Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
For the United States of America...	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
For Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
For Hayti.....	(„)	*J. N. Léger.*
For Honduras.....	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
For Mexico	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquin D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José Lopez Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sanchez Marmol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
For Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
For Paraguay	(„)	*Cecilio Baez.*
For Peru	(„)	*Manuel Alvarez Calderon.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
For Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

RESOLUTION

Au sujet des futures Conférences Internationales Américaines.

Les soussignés, Délégués des République représentées dans la Seconde Conférence Internacionale Américaine, dûment autorisés par leurs Gouvernements, ont approuvé la Résolution qui suit:

La Seconde Conférence Internationale Américaine

DÉCIDE:

Que la Troisiéme Conférence Internationale Américaine se réunira dans cinq ans, à l'endroit que les représentants diplomatiques des Républiques Américaines accrédités à Washington et le Secrétaire d'Etat des Etats Unis d'Amérique désigneraient à cet effet, et d'accord avec ce qui serait arrêté en réunion, par eux tous, au sujet du programme et autres détails nécessaires; pour tout ce qui précède ils sout expressément autorisés à agir en vertu de la présente résolution. Si, pour quelque circonstance, il n'était pas possible que la Troisième Conférence se réunisse dans cinq ans, les Représentants diplomatiques accrédités à Washington et le Secrétaire d'Etat des Etats Unis d'Amérique pourront fixer une autre date de réunion.

Il est résolu, également, de recommander à chacun des Gouvernements, de présenter à la prochaine Conférence un rapport complet de tout ce qui aurait été fait dans leur pays respectif, relativement aux recommandations approuvées par la Première et la Seconde Conférence.

Fait et signé en la ville de Mexico, le vingt-neuf du mois de Janvier, mil neuf cent deux, en trois copies, rédigées respectivement en espagnol, anglais et francais, lesquelles devront être déposées au Départment des Affaires Etran-

gères des Etats Unis Mexicains, afin d'en faire des copies certifiées qui devront être transmises por la voie diplomatique à chacune des Puissances signataires.

Pour la République Argentine.....	(Signé.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadón.*
Pour la Bolivie.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
Pour la Colombie..... ..,.....	(„)	*Rafael Reyes.*
Pour Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
Pour le Chili.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
Pour la République Dominicaine.....	(„)	*Fed. Henríquez i Carvajal.*
	(„)	*L. F. Carbo.*
	(„)	*Quintín Gutiérrez.*
Pour l'Equateur.....	(„)	*L. F. Carbo.*
Pour le Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Pour les États-Unis d'América.....	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
Pour Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
Pour Haïti	(„)	*J. N. Léger.*
Pour Honduras	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
Pour le Mexique.....	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Pour Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
Pour le Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
Pour le Pérou.....	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Pour l'Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

RESOLUCION

Relativa á la reunión de un Congreso encargado de estudiar la producción y el consumo del café.

Los que subscriben, Delegados de las Repúblicas representadas en la Segunda Conferencia Internacional Americana, debidamente autorizados por sus Gobiernos, han aprobado la resolución siguiente:

La Segunda Conferencia Internacional Americana

RESUELVE:

Primero. Que dentro de un año, contado desde la clausura de las sesiones de la Conferencia Internacional Americana, se reuna en la Ciudad de Nueva York, Estados Unidos de América, una Comisión compuesta de uno ó más Delegados nombrados por cada Gobierno que desee estar representado en ella, los cuales deberán tener conocimientos técnicos ó periciales acerca de la producción, distribución y consumo del café.

Segundo. El Consejo Directivo de la Oficina Internacional de las Repúblicas Americanas fijará la fecha en que ha de reunirse esta Comisión, y se organizará como ella decida, con el auxilio de la Oficina mencionada, y tendrá por objeto el estudio de las causas que producen actualmente la crisis por que esta gran industria atraviesa, y proponer los medios prácticos de evitarla ó disminuirla.

Hecho y firmado en la Ciudad de México, á los veintinueve días del mes de Enero de mil novecientos dos, en tres ejemplares escritos respectivamente, en español, inglés y francés, los cuales se depositarán en la Secretaría de Relaciones Exteriores del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, á fin de que de ellos

se saquen copias certificadas para enviarlas por la vía diplomática á cada uno de los Estados signatarios.

Por la República Argentina.....	(Firmado.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadón.*
Por Bolivia.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
Por Colombia.....	(„)	*Rafael Reyes.*
Por Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
Por la República Dominicana.....	(„)	*Fed. Henríquez i Carvajal.*
	(„)	*L. F. Carbo.*
	(„)	*Quintín Gutiérrez.*
Por Ecuador.....	(„)	*L. F. Carbo.*
Por El Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Por los Estados Unidos de América.	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
Por Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
Por Haití.....	(„)	*J. N. Léger.*
Por Honduras.....	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
Por México.....	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo* (jr.)
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Por Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
Por Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
Por Perú.....	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Por Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

RESOLUTION

Concerning the meeting of a Congress for the study of the production and consumption of coffee.

The undersigned, Delegates of the Republics represented in the Second International American Conference, duly authorized by their Governments, have approved the following Resolution:

The Second International American Conference

RESOLVES:

First. That within one year from the close of the sessions of the International American Conference there shall meet in the City of New York, United States of America, a Comission composed of one or more Delegates appointed by each Government which may desire to be represented, and who must possess technical and expert knowledge regarding the production, distribution and consumption of Coffee.

Second. The Governing Board of the International Union of the American Republics shall appoint the day on which said Commission is to assemble. Said Commission will be organized in the manner it may decide upon, with the assistance of said Bureau, and it shall have for its object the investigation of the causes which at the present time are producing the crisis through which that great industry is passing, and to propose practical means to prevent or abate the same.

Made and signed in the City of Mexico, on the twenty-ninth day of the month of January, one thousand nine hundred and two, in three copies, in Spanish, English and French, respectively, which shall be deposited in the Department of Foreign Relations of the Government of the United States of

Mexico, in order that certified copies thereof be made, to transmit them through diplomatic channel to each one of the signatory States.

For the Argentine Republic.....	(Signed.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadon.*
For Bolivia.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
For Colombia.....	(„)	*Rafael Reyes.*
For Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
For the Dominican Republic..... ...	(„)	*Fed. Henriquez i Carvajal.*
	(„)	*L. F. Carbo.*
	(„)	*Quintin Gutierrez.*
For Ecuador.....	(„)	*L. F. Carbo.*
For El Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
For the United States of America...	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
For Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
For Hayti..... ...	(„)	*J. N. Léger.*
For Honduras	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Davila.*
For Mexico	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquin D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José Lopez-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sanchez Marmol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
For Nicaragua.....	(„)	*F. Davila.*
For Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
For Peru.....	(„)	*Manuel Alvarez Calderon.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
For Uruguay	(„)	*Juan Cuestas.*

RÉSOLUTION.

relative à la réunion d'un Congrès pour étudier la production et la consommation du café.

Les soussignés, Délégués des Républiques représentées dans la Seconde Conférence Internationale Américaine, dûment autorisés par leurs Gouvernements, ont approuvé la Résolution qui suit:

La Seconde Conférence Internationale Américaine

DÉCIDE:

1. Que dans le délai d'un an, à partir de la clôture des séances de la Conférence Internationale Américaine, se réunira dans la ville de New York, Etats-Unis d'Amérique, une Commission composée d'un ou de plusieurs Délégués, nommés par chaque Gouvernement qui désirerait y être représenté, et qui devront posséder des connaissances techniques ou pratiques au sujet de la production, de la distribution et de la consommation du café.

2. Le Conseil de Direction du Bureau International des Républiques Américaines fixera la date à laquelle devra se réunir cette Commission, qui s'organisera ainsi qu'elle le jugera convenable, avec l'aide du Bureau précité. Elle aura pour but l'étude des causes qui produisent actuellement la crise que traverse cette grande industrie, et proposera les moyens pratiques de l'éviter ou de la diminuer.

Fait et signé en la Ville de Mexico, le vingt-neuf du mois de Janvier mil neuf cent deux, en trois copies, rédigées respectivement en espagnol, anglais et français, lesquelles devront être déposées au Département des Affaires Etran-

gères des Etats Unis Mexicains, afin d'en faire des copies certifiées qui devront être transmises par la voie diplomatique à chacune des Puissances signataires.

Pour la République Argentine.....	(Signé.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadón.*
Pour la Bolivie	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
Pour la Colombie	(„)	*Rafael Reyes.*
Pour Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
Pour la République Dominicaine....	(„)	*Fed. Henríquez i Carvajal.*
	(„)	*L. F. Carbo.*
	(„)	*Quintín Gutiérrez.*
Pour l'Equateur	(„)	*L. F. Carbo.*
Pour le Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Pour les États-Unis d'Amérique.....	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
Pour le Guatemala..	(„)	*Francisco Orla.*
Pour Haïti.....	(„)	*J. N. Léger.*
Pour Honduras.....	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
Pour le Mexique.....	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Pour Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
Pour le Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
Pour le Pérou	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Pour l'Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

TRATADO

Sobre reclamaciones por daños y perjuicios pecuniarios.

Sus Excelencias el Presidente de la República Argentina, el de Bolivia, el de Colombia, el de Costa Rica, el de Chile, el de la República Dominicana, el del Ecuador, el de El Salvador, el de los Estados Unidos de América, el de Guatemala, el de Haití, el de Honduras, el de los Estados Unidos Mexicanos, el de Nicaragua, el del Paraguay, el del Perú y el del Uruguay;

Deseando que sus países respectivos fueran representados en la Segunda Conferencia Internacional Americana, enviaron á ella, debidamente autorizados para aprobar las recomendaciones, resoluciones, convenciones y tratados que juzgaren útiles á los intereses de la América, á los siguientes Señores Delegados:

Por la Argentina.—Excmo. Sr. Dr. D. Antonio Bermejo, Excmo. Sr. D. Martín García Mérou, Excmo. Sr. Dr. D. Lorenzo Anadón.

Por Bolivia.—Excmo. Sr. Dr. D. Fernando E. Guachalla.

Por Colombia.—Excmo. Sr. Dr. D. Carlos Martínez Silva, Excmo. Sr. Gral. D. Rafael Reyes.

Por Costa Rica.—Excmo. Sr. D. Joaquín Bernardo Calvo.

Por Chile.—Excmo. Sr. D. Alberto Blest Gana, Excmo. Sr. D. Emilio Bello Codecido, Excmo. Sr. D. Joaquín Walker Martínez, Excmo. Sr. D. Augusto Matte.

Por la República Dominicana.—Excmo. Sr. D. Federico Henríquez y Carvajal, Excmo. Sr. D. Luis Felipe Carbo, Excmo. Sr. D. Quintín Gutiérrez.

Por Ecuador.—Excmo. Sr. D. Luis Felipe Carbo.

Por El Salvador.—Excmo. Sr. Dr. D. Francisco A. Reyes, Excmo. Sr. D. Baltasar Estupinian.

Por los Estados Unidos de América.—Excmo. Sr. Henry G. Davis, Excmo. Sr. William I. Buchanan, Excmo. Sr. Charles M. Pepper, Excmo. Sr. Volney W. Foster, Excmo. Sr. John Barrett.

Por Guatemala.—Excmo. Sr. D. Antonio Lazo Arriaga, Excmo. Sr. Coronel D. Francisco Orla.

Por Haití.—Excmo Sr. Dr. D. J. N. Léger.

Por Honduras.—Excmo. Sr. Dr. D. José Leonard, Excmo. Sr. Dr. D. Fausto Dávila.

Por México.—Excmo. Sr. Lic. D. Genaro Raigosa, Excmo. Sr. Lic. D. Joaquín D. Casasús, Excmo. Sr. Lic. D. Pablo Macedo, Excmo. Sr. Lic. D. Emilio Pardo, jr., Excmo. Sr. Lic. D. Alfredo Chavero, Excmo. Sr. Lic. D. José López-Portillo y Rojas, Excmo. Sr. Lic. D. Francisco L. de la Barra, Excmo. Sr. Lic. D. Manuel Sánchez Mármol, Excmo. Sr. Lic. D. Rosendo Pineda.

Por Nicaragua.—Excmo. Sr. D. Luis F. Corea, Excmo. Sr. Dr. D. Fausto Dávila.

Por el Paraguay.—Excmo. Sr. D. Cecilio Baez.

Por el Perú.—Excmo. Sr. Dr. D. Isaac Alzamora, Excmo. Sr. Dr. D. Alberto Elmore, Excmo. Sr. Dr. D. Manuel Alvarez Calderón.

Por el Uruguay.—Excmo. Sr. Dr. D. Juan Cuestas.

Quienes después de haberse comunicado sus plenos poderes y encontrádolos en buena y debida forma, con excepción de los exhibidos por los representantes de SS. EE. el Presidente de los Estados Unidos de América, el de Nicaragua y el del Paraguay, los cuales obran *ad referendum*, han convenido en celebrar un Tratado para someter á la decisión de árbitros las reclamaciones por daños y perjuicios pecuniarios que no hayan sido resueltas por la vía diplomática, en los términos siguientes:

Art. 1º Las Altas Partes Contratantes se obligan á someter á arbitraje todas las reclamaciones por daños y perjuicios pecuniarios, que sean presentadas por sus ciudadanos respectivos y que no puedan resolverse amistosamente por la vía diplomática, siempre que dichas reclamaciones sean de suficiente importancia para ameritar los gastos del arbitraje.

Art. 2º En virtud de la facultad que reconoce el art. 26 de la Convención de La Haya, para el arreglo pacífico de los conflictos internacionales, las Altas Partes Contratantes convienen en someter á la decisión de la Corte Permanente de Arbitraje, que dicha Convención establece, todas las controversias que sean materia del presente Tratado, á menos que ambas partes prefieran que se organice una jurisdicción especial, conforme al art. 21 de la citada Convención.

En caso de someterse á la Corte Permanente de La Haya, las Altas Partes Contratantes aceptan los preceptos de la referida Convención, en lo relativo á la organización del Tribunal arbitral, respecto á los procedimientos á que éste haya de sujetarse y en cuanto á la obligación de cumplir el fallo.

Art. 3º El presente Tratado no será obligatorio sino para los Estados que hayan subscrito la Convención para el arreglo pacífico de los conflictos internacio-

nales, firmada en La Haya el 29 de Julio de 1899, y para los que ratifiquen el Protocolo unánimemente adoptado por las Repúblicas representadas en la Segunda Conferencia Internacional Americana, para la adhesión á las Convenciones de La Haya.

Art. 4º Siempre que por cualquier motivo no llegue á abrirse á alguna ó á algunas de las Altas Partes Contratantes la Corte Permanente de La Haya, se obligan á consignar en un tratado especial, las reglas conforme á las cuales se establecerá y funcionará el Tribunal que haya de conocer de las cuestiones á que se refiere el art. 1º del presente Tratado.

Art. 5º Este Tratado será obligatorio para los Estados que lo ratifiquen, desde la fecha en que cinco Gobiernos signatarios lo hayan ratificado, y estará en vigor durante cinco años. La ratificación de este Tratado por los Estados que lo firmen, será transmitida al Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, el cual comunicará á los demás las notas de ratificación que reciba.

En fe de lo cual los Plenipotenciarios y Delegados firman el presente Tratado y ponen en él el sello de la Segunda Conferencia Internacional Americana.

Hecho en la Ciudad de México, el día treinta de Enero de mil novecientos dos, en tres ejemplares escritos en castellano, inglés y francés, respectivamente, los cuales se depositarán en la Secretaría de Relaciones Exteriores del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, á fin de que de ellos se saquen copias certificadas para enviarlas por la vía diplomática á cada uno de los Estados signatarios.

Por la República Argentina....	(Firmado.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadón.*
Por Bolivia.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
Por Colombia..	(„)	*Rafael Reyes.*
Por Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
Por Chile.....	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
Por la República Dominicana.....	(„)	*Fed. Henríquez i Carvajal.*
Por Ecuador.....	(„)	*L. F. Carbo.*
Por El Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Por los Estados Unidos de América.	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
Por Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
Por Haití.....	(„)	*J. N. Léger.*

Por Honduras.....	(Firmado.)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Dávila.*
Por México.....	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo* (jr.)
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Por Nicaragua.....	(„)	*F. Dávila.*
Por Paraguay..	(„)	*Cecilio Baez.*
Por Perú.....	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Por Uruguay.....	(„)	*Juan Cuestas.*

TREATY

of Arbitration for Pecuniary Claims.

Their Excellencies the Presidents of the Argentine Republic, Bolivia, Colombia, Costa Rica, Chili, Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, the United States of America, Guatemala, Hayti, Honduras, the United Mexican States, Nicaragua, Paraguay, Peru and Uruguay,

Desiring that their respective countries should be represented at the Second International American Conference, sent thereto duly authorized to approve the recommendations, resolutions, conventions and treaties that they might deem convenient for the interests of America, the following Delegates:

For the Argentine Republic.—Their Excellencies Antonio Bermejo, Martín García Mérou, Lorenzo Anadon.

For Bolivia.—His Excellency Fernando E. Guachalla.

For Colombia.—Their Excellencies Carlos Martinez Silva, General Rafael Reyes.

For Costa Rica.—His Excellency Joaquin Bernardo Calvo.

For Chili.—Their Excellencies Alberto Blest Gana, Emilio Bello Codecido, Joaquin Walker Martinez, Augusto Matte.

For the Dominican Republic.—Their Excellencies Federico Henriquez y Carvajal, Luis Felipe Carbo, Quintin Gutierrez.

For Ecuador.—His Excellency Luis Felipe Carbo.

For El Salvador.—Their Excellencies Francisco A. Reyes, Baltasar Estupinián.

For the United States of America.—Their Excellencies Henry G. Davis, William I. Buchanan, Charles M. Pepper, Volney W. Foster, John Barrett.

For Guatemala.—Their Excellencies Antonio Lazo Arriaga, Colonel Francisco Orla.

For Hayti.—His Excellency J. N. Léger.

For Honduras.—Their Excellencies José Leonard, Fausto Dávila.

For Mexico.—Their Excellencies Genaro Raigosa, Joaquín D. Casasús;

José López Portillo y Rojas, Emilio Pardo, jr., Pablo Macedo, Alfredo Chavero, Francisco L. de la Barra, Manuel Sánchez Mármol, Rosendo Pineda.

For Nicaragua.—His Excellency Luis F. Corea, His Excellency Fausto Davila.

For Paraguay.—His Excellency Cecilio Baez.

For Peru.—Their Excellencies Isaac Alzamora, Alberto Elmore, Manuel Alvarez Calderón.

For Uruguay.—His Excellency Juan Cuestas;

Who, after having communicated to each other their respective full powers and found them to be in due and proper form, excepting those presented by the representatives of Their Excellencies the Presidents of the United States of America, Nicaragua and Paraguay, who act «ad referendum,» have agreed, to celebrate a Treaty to submit to the decision of arbitrators Pecuniary Claims for damages that have not been settled by diplomatic channel, in the following terms:

Art. 1. The High Contracting Parties agree to submit to arbitration all claims for pecuniary loss or damage which may be presented by their respective citizens, and which cannot be amicably adjusted through diplomatic channels and when said claims are of sufficient importance to warrant the expenses of arbitration.

Art. 2. By virtue of the faculty recognized by Article 26 of the Convention of The Hague for the pacific settlement of international disputes, the High Contracting Parties agree to submit to the decision of the permanent Court of Arbitration established by said Convention, all controversies which are the subject matter of the present Treaty, unless both Parties should prefer that a special jurisdiction be organized, according to Article 21 of the Convention referred to.

If a case is submitted to the Permanent Court of The Hague, the High Contracting Parties accept the provisions of the said Convention, in so far as they relate to the organization of the Arbitral Tribunal, and with regard to the procedure to be followed, and to the obligation to comply with the sentence.

Art. 3. The present Treaty shall not be obligatory except upon those States which have subscribed to the Convention for the pacific settlement of international disputes, signed at The Hague, July 29, 1899, and upon those which ratify the Protocol unanimously adopted by the Republics represented in the Second International Conference of American States, for their adherence to the Conventions signed at The Hague, July 29, 1899.

Art. 4. If, for any cause whatever, the Permanent Court of The Hague should not be opened to one or more of the High Contracting Parties, they obligate themselves to stipulate, in a special Treaty, the rules under which the Tribunal shall be established, as well as its form of procedure, which shall take cognizance of the questions referred to in article 1. of the present Treaty.

Art. 5. This Treaty shall be binding on the States ratifying it, from the date on which five signatory governments have ratified the same, and shall be in force for five years. The ratification of this Treaty by the signatory States shall be transmitted to the Government of the United States of Mexico, which shall notify the other Governments of the ratifications it may receive.

In testimony whereof the Plenipotentiaries and Delegates also sign the present Treaty, and affix the seal of the Second International American Conference.

Made in the City of Mexico the thirtieth day of January nineteen hundred and two, in three copies, written in Spanish, English and French, respectively, which shall be deposited with the Secretary of Foreign Relations of the Mexican United States, so that certified copies thereof be made, in order to send them through the diplomatic channel to the signatory States.

For the Argentine Republic.....	(Signed.)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	*Lorenzo Anadon.*
For Bolivia.....	(„)	*Fernando E. Guachalla.*
For Colombia.....	(„)	*Rafael Reyes.*
For Costa Rica.....	(„)	*J. B. Calvo.*
For Chili	(„)	*Augusto Matte.*
	(„)	*Joaq. Walker M.*
	(„)	*Emilio Bello C.*
For the Dominican Republic.....	(„)	*Fed. Henriquez i Carvajal.*
For Ecuador.....	(„)	*L. F. Carbo.*
For El Salvador.....	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	*Baltasar Estupinian.*
For the United States of America.	(„)	*W. I. Buchanan.*
	(„)	*Charles M. Pepper.*
	(„)	*Volney W. Foster.*
For Guatemala.....	(„)	*Francisco Orla.*
For Hayti.....	(„)	*J. N. Léger.*
For Honduras	(„)	*J. Leonard.*
	(„)	*F. Davila.*
For Mexico.....	(„)	*G. Raigosa*
	(„)	*Joaquin D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José Lopez-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sanchez Marmol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
For Nicaragua.....	(„)	*F. Davila.*
For Paraguay.....	(„)	*Cecilio Baez.*
For Peru	(„)	*Manuel Alvarez Calderon.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
For Uruguay	(„)	*Juan Cuestas.*

TRAITÉ

pour le réglement par décision arbitrale des Réclamations de dommages pécuniaires.

Leurs Excellences le Président de la República Argentine, celui de Bolivie, celui de Colombie, celui de Costa Rica, celui du Chili, celui de la République Dominicaine, celui de l'Equateur, celui du Salvador, celui des États-Unis d'Amérique, celui du Guatemala, celui d'Haïtí, celui de Honduras, celui des États-Unis Mexicains, celui de Nicaragua, celui du Paraguay, celui du Pérou et celui de l'Uruguay,

Désirant que leurs pays respectifs soient représentés à la Seconde Conférence Internationale Américaine, y ont envoyé, dûment autorisés pour approuver les recommandations, décisions, conventions et traités qu'ils jugeraient utiles aux intérêts de l'Amérique, Messieurs les Délégués suivants:

Pour l'Argentine.—Son Excellence Antonio Bermejo, Son Excellence Martín Garcia Mérou, Son Excellence Lorenzo Anadón.

Pour la Bolivie.—Son Excellence Fernando E. Guachalla.

Pour la Colombie.—Son Excellence Carlos Martínez Silva, Son Excellence Rafael Reyes.

Pour Costa Rica.—Son Excellence Joaquín Bernardo Calvo.

Pour le Chili.—Son Excellence Alberto Blest Gana, Son Excellence Emilio Bello Codecido, Son Excellence Joaquín Walker Martínez, Son Excellence Augusto Matte.

Pour la République Dominicaine.—Son Excellence Federico Henríquez y Carvajal, Son Excellence Luis Felipe Carbo, Son Excellence Quintín Gutiérrez.

Pour l'Equateur.—Son Excellence Luis Felipe Carbo.

Pour le Salvador.—Son Excellence Francisco A. Reyes, Son Excellence Baltasar Estupinian.

Pour les Etats-Unis d'Amérique.—Son Excellence Henry G. Davis, Son Excellence William I. Buchanan, Son Excellence Charles M. Pepper, Son Excellence Volney W. Foster, Son Excellence John Barrett.

Pour Guatemala.—Son Excellence Antonio Lazo Arriaga, Son Excellence Francisco Orla.

Pour Haïti.—Son Excellence J. N. Léger.

Pour Honduras.— Son Excellence José Leonard, Son Excellence Fausto Dávila.

Pour les Etats-Unis Mexicains—Son Excellencce Genaro Raigosa, Son Excellence Joaquín D. Casasús, Son Excellence Pablo Macedo, Son Excellence Emilio Pardo (jr.), Son Excellence Alfredo Chavero, Son Excellence José López Portillo y Rojas, Son Excellence Francisco L. de la Barra, Son Excellence Manuel Sánchez Mármol, Son Excellence Rosendo Pineda.

Pour le Nicaragua.—Son Excellence Luis F. Corea, Son Excellence Fausto Dávila.

Pour le Paraguay.—Son Excellence Cecilio Baez.

Pour le Pérou.—Son Excellence Issac Alzamora, Son Excellence Alberto Elmore, Son Excellence Manuel Alvarez Calderón.

Pour l'Uruguay.—Son Excellence Juan Cuestas;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs et les avoir trouvés en bonne et due forme, à la exception de ceux exhibés par les représentants de Leurs Excellences le Président des États-Uuis d'Amérique, celui du Nicaragua et celui du Paraguay, qui agissent *ad referendum*, ont convenu de conclure un Traité pour soumettre à la décision des arbitres les réclamations de dommages pécuniaires, dans les termes suivants.

Art. 1er Les Hautes Parties Contractantes s'obligent à soumettre à l'arbitrage, toutes les réclamations pour dommages et pertes pécuniaires, qui seraient présentées par leurs nationaux respectifs et qui ne pourraient être reglées à l'amiable, par la voie diplomatique, pourvu que les dites réclamations soient suffissamment importantes pour justifier les frais de l'arbitrage.

Art. 2e En vertu de la faculté que reconnait l'article 26 de la Convention de la Haye, pour le réglement pacifique des conflits internationaux, les Hautes Parties Contractantes conviennent de soumettre à la decision de la Cour Permanente d'Arbitrage que la dite Convention établit, toutes les controverses qui font l'objet du présent traité à moins que les deux Parties ne preférent qu'il soit organisé une juridiction spéciale conformement à l'article 21 de la Convention précitée.

Dans le cas où elles s'adresseraient à la Cour Permanente de La Haye, les Hautes Parties Contractantes acceptent les préceptes de la Convention précicitée, en ce qui à trait à l'organisation du Tribunal Arbitral à la procédure à suivre et à l'obligation d'executer la sentence.

Art. 3e Le présent Traité ne sera obligatoire que pour les États qui auraient signé la Convention pour le règlement pacifique des conflits internationaux,

signé à La Haye le 29 Juillet 1899 et pour ceux qui ratifieraient le Protocole adopté à l'unanimité par les Républiques représentées à la Seconde Conférence Internationale Américaine, pour l'adhésion aux Conventions de La Haye.

Art. 4º Si pour un motif quelconque la Cour de La Haye ne s'ouvrait pas à l'une ou à plusieurs des Hautes Parties Contractants, elles s'obligent à consigner dans un traité spécial les regles d'après lesquelles sera établi et fonctionnera le Tribunal qui devra connaître des questions auxquelles se réfère l'article 1º du present Traité.

Art. 5º Ce Traité sera obligatoire, pour les États qui le ratifieraient, à compter de la date où cinq de Governements signataires l'auront ratifié, et il restera en vigueur durant cinq ans. La ratification de ce Traité par les États que le signeraient sera transmise au Gouvernement des États Unis-Mexicains qui communiquera aux autres les notes de ratification qu'il reçevrait.

En foi de quoi, les Plenipotentiaires et Délegués signent le présent Traité et y apposent le sceau de la Seconde Conférence Internationale Américaine.

Fait en la ville de Mexico le trete Janvier mil neuf cent deux en trois exemplaires écrits, respectivement, en espagnol, anglais et français, lesquels, seront déposés au Ministère des Affaires Etrangères du Gouvernement des États Unis-Mexicains afin d'en faire des copies certifiées pour etre envoyées par la voie diplomatique à chacun des États signataires.

Pour la République Argentine..... (Signé.) *Antonio Bermejo.*
(„) *Lorenzo Anadón.*
Pour la Bolivie..... („) *Fernando E. Guachalla.*
Pour la Colombie..... („) *Rafael Reyes.*
Pour Costa Rica..... („) *J. B. Calvo.*
Pour le Chili... .... („) *Augusto Matte.*
(„) *Joaq. Walker M.*
(„) *Emilio Bello C.*
Pour la République Dominicaine..... („) *Fed. Henríquez i Carvajal.*
Pour l'Equateur..... („) *L. F. Carbo.*
Pour le Salvador..... („) *Francisco A. Reyes.*
(„) *Baltasar Estupinian.*
Pour les États-Unis d'Amérique..... („) *W. I. Buchanan.*
(„) *Charles M. Pepper.*
(„) *Volney W. Foster.*
Pour le Guatemala..... („) *Francisco Orla.*
Pour Haïti..... („) *J. N. Léger.*
Pour Honduras ..... („) *J. Leonard.*
(„) *F. Dávila.*

Pour le Mexique	(Signé.)	*G. Raigosa.*
	(„)	*Joaquín D. Casasús.*
	(„)	*E. Pardo, jr.*
	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
	(„)	*Rosendo Pineda.*
Pour Nicaragua	(„)	*F. Dávila.*
Pour le Paraguay	(„)	*Cecilio Baez.*
Pour le Pérou	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	*Alberto Elmore.*
Pour l'Uruguay	(„)	*Juan Cuestas.*

TRATADO

De Arbitraje obligatorio.

México, Enero 29 de 1902.

Secretaría de Estado y del Despacho de Relaciones Exteriores.—México.—Sección de América, Asia y Oceanía.

A fin de que se publique, en unión de otros documentos relativos á la Conferencia, según se ha servido Ud. solicitarlo, tengo el honor de enviarle copia del Tratado de Arbitraje obligatorio subscrito por algunas de las Delegaciones, el cual en forma de proyecto fué remitido por Ud. á esta Secretaría, con el objeto de que fuese elevado á Convención Internacional.

Reitero á Ud. mi atenta consideración.—*Mariscal.*—Señor Secretario general de la Conferencia Internacional Americana.—Presente.

Los infrascritos, Delegados á la Segunda Conferencia Internacional Americana por la República Argentina, Bolivia, República Dominicana, Guatemala, El Salvador, México, Paraguay, Perú y Uruguay, reunidos en la ciudad de México, y debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han convenido en los siguientes artículos:

Art. 1º Las Altas Partes Contratantes se obligan á someter á la decisión de árbitros todas las controversias que existen ó lleguen á existir entre ellas, y que no puedan resolverse por la vía diplomática, siempre que á juicio exclusivo de alguna de las Naciones interesadas, dichas controversias no afecten ni la independencia ni el honor nacionales.

Art. 2º No se considerarán comprometidos ni la independencia ni el honor nacionales en las controversias sobre privilegios diplomáticos, límites, derechos de navegación, y validez, inteligencia y cumplimiento de tratados.

Art. 3º En virtud de la facultad que reconoce el art. 26 de la Convención, para el arreglo pacífico de los conflictos Internacionales, firmada en La Haya en 29 de

Julio de 1899, las Altas Partes Contratantes convienen en someter á la decisión de la Corte Permanente de Arbitraje que dicha Convención establece, todas las controversias á que se refiere el presente Tratado, á menos que alguna de las Partes prefiera que se organice una jurisdicción especial.

En caso de someterse á la Corte Permanente de La Haya, las Altas Partes Contratantes aceptan los preceptos de la referida Convención, tanto en lo relativo á la organización del Tribunal Arbitral, como respecto á los procedimientos á que éste haya de sujetarse.

Art. 4º Siempre que por cualquier motivo deba organizarse una jurisdicción especial, ya sea porque así lo quiera alguna de las Partes, ya porque no llegue á abrirse á ellas la Corte Permanente de Arbitraje de La Haya, se establecerá, al firmarse el compromiso, el procedimiento que se haya de seguir. El Tribunal determinará la fecha y lugar de sus sesiones, el idioma de que haya de hacerse uso, y estará en todo evento investido de la facultad de resolver todas las cuestiones relativas á su propia jurisdicción y aun las que se refieren al procedimiento en los puntos no previstos en el compromiso.

Art. 5º Si al organizarse la jurisdicción especial no hubiere conformidad de las Altas Partes Contratantes para designar el árbitro, el Tribunal se compondrá de tres jueces. Cada Estado nombrará un árbitro y éstos designarán el tercero. Si no pueden ponerse de acuerdo sobre esta designación, la hará el Jefe de un tercer Estado, que indicarán los árbitros nombrados por las Partes. No poniéndose de acuerdo para este último nombramiento, cada una de las Partes designará una Potencia diferente, y la elección del tercero será hecha por las dos Potencias así designadas.

Art. 6º Las Altas Partes Contratantes estipulan que, en caso de disentimiento grave ó de conflicto entre dos ó más de ellas, que haga inminente la guerra, se recurra, en tanto que las circunstancias lo permitan, á los buenos oficios ó á la mediación de una ó más de las Potencias amigas.

Art. 7º Independientemente de este recurso, las Altas Partes Contratantes juzgan útil que una ó más Potencias, extrañas al conflicto, ofrezcan, espontáneamente, en tanto que las circunstancias se presten á ello, sus buenos oficios ó su mediación á los Estados en conflicto.

El derecho de ofrecer los buenos oficios ó la mediación pertenece á las Potencias extrañas al conflicto, aun durante el curso de las hostilidades.

El ejercicio de este derecho no podrá considerarse jamás por una ó por otra de las Partes Contendientes como un acto poco amistoso.

Art. 8º El oficio de mediador consiste en conciliar las pretensiones opuestas, y en apaciguar los resentimientos que puedan haberse producido entre las Naciones en conflicto.

Art. 9º Las funciones del mediador cesan desde el momento en que se ha

comprobado, ya por una de las Partes contendientes, ya por el mediador mismo, que los medios de conciliación propuestos por éste no son aceptados.

Art. 10. Los buenos oficios y la mediación, ya que á ellos se recurra por las Partes en conflicto ó por iniciativa de las Potencias extrañas á él, no tienen otro carácter que el de consejo, y nunca el de fuerza obligatoria.

Art. 11. La aceptación de la mediación no puede producir el efecto, salvo convenio en contrario, de interrumpir, retardar ó embarazar la movilización ú otras medidas preparatorias de la guerra. Si la mediación tuviere lugar, rotas ya las hostilidades, no se interrumpe por ello, salvo pacto en contrario, el curso de las operaciones militares.

Art. 12. En los casos de diferéncias graves que amenacen comprometer la paz, y siempre que las Potencias interesadas no puedan ponerse de acuerdo para escoger ó aceptar como mediadora á una Potencia amiga, se recomienda á los Estados en conflicto la elección de una Potencia, á la cual confíen, respectivamente, el encargo de entrar en relación directa con la Potencia escogida por la otra Nación interesada, con el objeto de evitar la ruptura de las relaciones pacíficas.

Mientras dura este mandato, cuyo término, salvo estipulación en contrario, no puede exceder de treinta días, los Estados contendientes cesarán toda relación directa con motivo del conflicto, el cual se considerará como exclusivamente deferido á las Potencias mediadoras.

Si esas Potencias amigas no lograren proponer, de común acuerdo, una solución que fuere aceptable por las que se hallen en conflicto, designarán á una tercera, á la cual quedará confiada la mediación.

Esta tercera Potencia, caso de ruptura efectiva de las relaciones pacíficas, tendrá en todo tiempo el encargo de aprovechar cualquiera ocasión para procurar el restablecimiento de la paz.

Art. 13. En las controversias de carácter internacional, provenientes de divergencia de apreciación de hechos, las Repúblicas signatarias juzgan útil que las Partes que no hayan podido ponerse de acuerdo por la vía diplomática, instituyan, en tanto que las circunstancias lo permitan, una Comisión Internacional de Investigación, encargada de facilitar la solución de esos litigios, esclareciendo, por medio de un examen imparcial y concienzudo, las cuestiones de hecho.

Art. 14. Las Comisiones Internacionales de Investigación se constituyen por convenio especial de las Partes en litigio. El convenio precisará los hechos que han de ser materia de examen, así como la extensión de los poderes de los Comisionados, y arreglará el procedimiento á que deben éstos sujetarse. La investigación se llevará á término contradictoriamente; y la forma y los plazos que deben en ella observarse, si no se fijaren en el convenio, serán determinados por la Comisión misma.

Art. 15. Las Comisiones Internacionales de Investigación se constituirán,

salvo estipulación en contrario, de la misma manera que el Tribunal de Arbitraje.

Art. 16. Es obligación de las Potencias en litigio, ministrar, en la más amplia medida que juzguen posible, á la Comisión Internacional de Investigación, todos los medios y facilidades necesarios para el conocimiento completo y la exacta apreciación de los hechos controvertidos.

Art. 17. Las Comisiones mencionadas se limitarán á averiguar la verdad de los hechos sin emitir más apreciaciones que las meramente técnicas.

Art. 18. La Comisión Internacional de Investigación presentará á las Potencias que la hayan constituído, su informe firmado por todos los miembros de la Comisión. Este informe, limitado á la investigación de los hechos, no tiene en lo absoluto el carácter de sentencia arbitral, y deja á las Partes contendientes en entera libertad de darle el valor que estimen justo.

Art. 19. La constitución de Comisiones de Investigación podrá incluirse en los compromisos de arbitraje, como procedimiento previo, á fin de fijar los hechos que han de ser materia del juicio.

Art. 20. El presente Tratado no deroga los anteriores existentes entre dos ó más de las Partes Contratantes, en cuanto dén mayor extensión al arbitraje obligatorio. Tampoco altera las estipulaciones sobre arbitraje, relativas á cuestiones determinadas que han surgido ya, ni el curso de los juicios arbitrales que se siguen con motivo de éstas.

Art. 21. Sin necesidad de canje de ratificaciones, este Tratado estará en vigor desde que tres Estados, por lo menos, de los que lo subscriben, manifiesten su aprobación al Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, el que la comunicará á los demás Gobiernos.

Art. 22. Las Naciones que no subscriban el presente Tratado, podrán adherirse á él en cualquier tiempo. Si alguna de las signatarias quisiere recobrar su libertad, denunciará el Tratado; mas la denuncia no producirá efecto sino únicamente respecto de la Nación que la efectuare, y sólo después de un año de formalizada la denuncia. Cuando la Nación denunciante tuviere pendientes algunas negociaciones de arbitraje á la expiración del año, la denuncia no surtirá sus efectos con relación al caso aun no resuelto.

DISPOSICIONES GENERALES.

I. El presente Tratado será ratificado tan pronto como sea posible.

II. Las ratificaciones se enviarán al Ministerio de Relaciones Exteriores de México, donde quedarán depositadas.

III. El Gobierno Mexicano remitirá copia certificada de cada una de ellas á los demás Gobiernos Contratantes.

En fe de lo cual han firmado el presente Tratado y le han puesto sus respectivos sellos.

Hecho en la ciudad de México, el día veintinueve de Enero del año de mil novecientos dos, en un solo ejemplar que quedará depositado en el Ministerio de Relaciones Exteriores de los Estados Unidos Mexicanos, del cual se remitirá, por la vía diplomática, copia certificada á los Gobiernos Contratantes.

Por la República Argentina.....	(L. S.)	(Firmado)	*Antonio Bermejo.*
	(„)	(„)	*Lorenzo Anadón.*
Por Bolivia	(„)	(„)	*Fernando E. Guachalla*
Por la República Dominicana.....	(„)	(„)	*Federico Henríquez i Carvajal.*
Por Guatemala	(„)	(„)	*Francisco Orla.*
Por El Salvador	(„)	(„)	*Francisco A. Reyes.*
	(„)	(„)	*Baltasar Estupinian.*
Por México	(„)	(„)	*G. Raigosa.*
	(„)	(„)	*Joaquín D. Casasus*
	(„)	(„)	*Pablo Macedo.*
	(„)	(„)	*E. Pardo*, jr.
	(„)	(„)	*Alfredo Chavero.*
	(„)	(„)	*José López-Portillo y Rojas.*
	(„)	(„)	*F. L. de la Barra.*
	(„)	(„)	*Rosendo Pineda.*
	(„)	(„)	*M. Sánchez Mármol.*
Por el Paraguay.....	(„)	(„)	*Cecilio Baez.*
Por el Perú	(„)	(„)	*Manuel Alvarez Calderón.*
	(„)	(„)	*Alberto Elmore.*
Por el Uruguay	(„)	(„)	*Juan Cuestas.*

TRANSLATION

OF

Treaty on Compulsory Arbitration.

City of Mexico, January 29th., 1902.

Department of State and of Foreign Affairs.—Mexico.—Bureau for America, Asia, and Oceania.

In order that it be published, together with other documents relating to the Conference, and in compliance with your request, I have the honor of transmitting to you herewith a copy of the Treaty on Compulsory Arbitration, signed by some of the Delegations, which Treaty was sent by you to this Department as a project, for the purpose of raising it to the category of an International Convention.

Please accept the expression of my high esteem.—(Signed.)—*Mariscal.*—To the Secretary General of the American International Conference.

Art. 1st. The High Contracting Parties obligate themselves to submit to the decision of arbitrators all controversies that exist, or may arise, among them and which diplomacy cannot settle, provided that in the exclusive judgment of any of the interested Nations said controversies do not affect either the independence or the national honor.

Art. 2nd. Independence or national honor shall not be considered as involved in controversies with regard to diplomatic privileges, boundaries, rights of navigation, and validity, construction and enforcement of treaties.

Art. 3rd. By virtue of the power established in Article 26th. of the Convention for the peaceful adjustment of international differences signed at The Hague on July 29th 1899, the High Contracting Parties agree to submit to the decision of the Permanent Court of Arbitration, created by such Convention, all the controversies referred to in the present Treaty, unless either of the parties prefers the establishment of a special tribunal.

In the event that the High Contracting Parties should submit to the jurisdiction of the Permanent Court of The Hague, they accept the precepts of said Convention, both with respect to the organization of the Tribunal as to its procedure.

Art. 4th. Whenever a special Tribunal should be organized on any account, whether

it is so desired by any of the parties, or because the Permanent Court of Arbitration of The Hague should not be opened to them, the procedure to be followed shall be established at the time the arbitration agreement is signed. The Court shall determine the date and place of its sessions and the language to be used, and shall, in every case be invested with the authority to decide all questions relating to its own jurisdiction and even those referring to the procedure of points not considered in the arbitration agreement.

Art. 5th. If upon organizing a special Tribunal the High Contracting Parties should not agree upon the designation of the arbitrator, the Tribunal shall consist of three judges. Each State shall appoint an arbitrator who will designate an umpire. Should the arbitrators fail to agree on this appointee, it shall be made by the Government of a third State, to be designated by the arbitrators appointed by the parties. If no agreement is reached with regard to this last appointment, each of the parties shall name a different Power and the election of the third arbitrator shall be made by the two Powers so designated.

Art. 6th. The High Contracting Parties hereby stipulate that, in case of a serious disagreement or conflict between two or more of them, which may render war imminent, they will have recourse, as far as circumstances allow, to the good offices or the mediation of one or more friendly Powers.

Art. 7th. Independently of this recourse, the High Contracting Parties consider it useful, that one or more Powers, strangers to the dispute, should, on their own initiative, as far as circumstances will allow, offer their good offices or mediation to the States at variance.

The right to offer the Good Offices or Mediation belongs to Powers who are strangers to the conflict, even during the course of hostililities.

The exercise of this right shall never be regarded by either of the contending parties as an unfriendly act.

Art. 8th. The part of the mediator consists in reconciling the opposing claims and appeasing the feelings of resentment which may have arisen between the States at variance.

Art. 9th. The functions of the mediator are at an end when once it is declared, either by one of the parties to the dispute or by the mediator himself, that the methods of conciliation proposed by him are not accepted.

Art. 10th. Good Offices and Mediation, whether at the request of the parties at variance or upon the initiative of Powers, who are strangers to the dispute, have exclusively the character of advice, and never have binding force.

Art. 11th. The acceptance of mediation cannot, unless there be an agreement to the contrary, have the effect of interrupting, delaying or hindering mobilization, or other measures of preparation for war. If mediation occurs after the commencement of hostilities, it causes no interruption to the military operations in progress, unless there be an agreement to the contrary.

Art. 12th. In case of a serious difference endangering peace, and whenever the interested Powers cannot agree in electing or accepting as mediator a friendly Power, it

is to be recomended to the States in dispute the election of a Power to whom they shall respectively entrust the mission of entering into direct negotiation with the Power elected by the other interested party, with the object of preventing the rupture of pacific relations.

For the period of this mandate, the term of which, unless otherwise stipulated, cannot exceed thirty days, the contending Powers shall cease all direct communication on the subject of the dispute, which is regarded as referred exclusively to the mediating Powers.

If these friendly Powers do not succeed in agreeing on a solution that would be acceptable to those in conflict, they shall designate a third that is to act as mediator. This third Power, in case of a definite rupture of pacific relations, shall at all times be charged with the task of taking advantage of any opportunity to restore peace.

Art. 13th. In controversies of an international nature arising from a difference of opinion on points of fact, the signatory Powers consider it useful that the parties who have not been able to come to an agreement by means of diplomacy, should, so far as circumstances allow, institute an International Commission of Inquiry, to facilitate a solution of those differences, elucidating the facts by means of an impartial and conscientious investigation.

Art. 14th. The International Commissions of Inquiry are constituted by special agreement. The agreement defines the facts to be examined, and the extent of the Commissioner's powers, and settles the procedure to which they must limit themselves. On the inquiry both sides shall be heard, and the form and periods to be observed, if not stipulated by the agreement, shall be determined by the Commission itself.

Art. 15th. The International Commissions of Inquiry are constituted, unless otherwise stipulated, in the same manner as the Tribunal of Arbitration.

Art. 16th. The Powers in dispute engage to supply the International Commission of Inquiry, as fully as they may deem possible, with all means and facilities necessary to enable it to be completely acquainted with and to accurately understand the facts in question.

Art. 17th. The above mentioned Commissions shall limit themselves to ascertain the truth of the facts alleged, without entering into any other appreciations than those merely technical.

Art. 18th. The International Commission of Inquiry shall present its report to the Powers which have constituted it, signed by all its members. This report, limited to the investigation of facts, has in no manner the character of an arbitral award, and it leaves the contending parties at liberty to give it the value they may deem proper.

Art. 19th. The constitution of Commissions of Inquiry may be included in the Arbitration Bonds, as a previous proceeding, to the end of determining the facts which are to be the subject of the Inquiry.

Art. 20th. The present Treaty does not abrogate any previous existing ones, between two or more of the Contracting Parties, in so far as they give greater extension to compulsory Arbitration. Neither does it alter the stipulations regarding Arbitration,

relating to specific questions which have already arisen, nor the course of arbitration proceedings which may be pending by reason of the same.

Art. 21st. Without the necessity of exchanging ratifications, this Treaty shall take effect so soon as three States, at least, of those signing it, express their approval to the Government of the United States of Mexico, which shall communicate it to the other Governments.

Art. 22nd. The nations which do not sign the present Treaty, may adhere to it at any time. If any of the signatory nations should desire to free itself from its obligations, it shall denounce the Treaty; but such denouncement shall not produce any effect except with respect to the nation which may denounce it, and only one year after the notification of the same has been made.

Whenever the denouncing nation shall have any arbitration negotiations pending at the expiration of the year, the denouncement shall not have any effect with reference to the case not yet decided.

GENERAL PROVISIONS.

I. This Treaty shall be ratified as soon as possible.

II. The ratifications shall be forwarded to the Department for Foreign Relations of Mexico, where they shall be deposited.

III. The Mexican Government shall send a certified copy of each of them to the other Contracting Governments.

In virtue whereof they have signed the present Treaty and have attached their respective seals thereto.

Made in the City of Mexico, on the twenty-ninth day of January one thousand nine hundred and two, in one single copy, which shall be deposited in the Department for Foreign Relations of the United Mexican States, a certified copy of which shall be sent, through diplomatic channels, to each of the Contracting Governments.

TRADUCTION

Du Traité d'Arbitrage obligatoire

Mexico, ce 29 Janvier 1902.

Ministère des Affaires Etrangères. — Mexique. — Bureau d'Amérique, d'Asie, et d'Océanie.

Afin qu'elle soit publiée en même temps que d'autres documents relatifs à la Conférence, et conformément à votre demande, j'ai l'honneur de vous remettre, ci-jointe, copie du Traité d'Arbitrage Obligatoire, signé par quelques unes des Délégations. Ce Traité, rédigé en forme de Projet, avait été envoyé à ce Ministère dans le but d'être elevé au rang de Convention Internationale.

Veuillez agréer mes salutations respectueuses. — (Signé.) — *Mariscal.* — A Monsieur le Secrétaire Général de la Conférence Internationale Américaine.

Art. 1. Les Hautes Parties Contractantes s'obligent à soumettre à l'arbitrage tous les litiges qui existent ou existeront entre elles et qui ne pourraient se résoudre par la voie diplomatique dans le cas où, suivant l'appréciation d'une des nations intéressées, les dits conflits n'affecteraient ni l'indépendance ni l'honneur national.

Art. 2. Les litiges qui concernent les privilèges diplomatiques, les limites, les droits de navigation et leur validité, l'interprétation et l'accomplissement des traités, ne seront pas considérés comme compromettant l'indépéndance et l'honneur nationaux.

Art. 3. En vertu de la faculté reconnue dans l'article 26 de la Convention pour le règlement pacifique des conflits internationaux, signé à La Haye le 29 Juillet 1899, les Hautes Parties Contractantes ont convenu de soumettre à la décision de la Cour Permanente d'Arbitrage établie par ladite Convention, tous les conflits auxquels se rapporte le présent Traité, à moins que l'une des Parties préfère qu'une juridiction spéciale soit établie.

En cas de recours à la Cour Permanente de La Haye, les Hautes Parties Contractantes acceptent les conditiones de la susdite Convention relatives tant à l'organisation du Tribunal Arbitral qu'à la procédure qu'il faut y observer.

Art. 4. Dans le cas où, pour un motif quelconque, on établirait une juridiction spéciale, soit parceque ainsi le désire l'une des Parties, soit parceque la Cour Permanente de La

Haye ne serait pas ouverte pour elles, en signant le compromis les Parties indiqueront la voie à suivre. Le Tribunal déterminera la date, le lieu de ses sessions, la langue dont il sera fait usage; et il sera à toute éventualité investi de la faculté de résoudre toutes les questions relatives à sa propre juridiction et aussi celles qui se rapportent à la procédure sur les points non prévus dans le compromis.

Art. 5. Si en organisant la juridiction spéciale, les Hautes Parties Contractantes n'étaient pas d'accord sur le choix de l'arbitre le Tribunal serait formé de trois juges.

Chaque État nommera un arbitre, et ceux-ci désigneront le troisième. S'ils ne peuvent se mettre d'accord sur ce choix, les arbitres nommés par les Parties désigneront le Chef d'un troisième État qui nommera le tiers-arbitre.

Si elles ne peuvent s'entendre sur le choix d'un Chef d'État, chaque Partie désignera une Puissance différente, et l'élection du troisième arbitre sera faite par les deux Puissances ainsi désignées.

Art. 6. Les Hautes Puissances Contractantes, en cas de dissentiment grave, ou de conflit entre deux ou plusieurs d'entre elles, qui rende la guerre imminente, conviennent d'avoir recours, en tant que les circonstances le permettront, aux bons offices ou à la médiation d'une ou de plusieurs Puissances amies.

Art. 7. Indépendamment de ce recours, les Hautes Puissances Contractantes jugent utile qu'une ou plusieurs Puissances, étrangères au conflit, offrent spontanément, en tant que les circonstances s'y prêtent, leurs bons offices ou leur médiation, aux États en litige.

Le droit d'offrir les bons offices ou la médiation appartient aux Puissances étrangères au conflit, même pendant le cours des hostilités.

L'exercice de ce droit ne peut jamais être consideré par l'une ou l'autre des Parties en litige comme un acte peu amical.

Art. 8. Le rôle de médiateur consiste à concilier les prétensions opposées et à apaiser les ressentiments qui peuvent s'être produits entre les États en conflit.

Art. 9. Les fonctions du médiateur cessent du moment où il est constaté, soit par l'une des Parties en litige, soit par le médiateur lui-même que les moyens de conciliation proposés par lui ne sont pas acceptés.

Art. 10. Les bons offices et la médiation, soit sur le recours des Parties en conflict, soit sur l'initiative del Puissances étrangères au conflit, ont exclusivement, le caractère de conseil et n'ont jamais force obligatoire.

Art. 11. L'acceptation de la médiation ne peut avoir pour effet, sauf convention contraire, d'interrompre, de retarder, ou d'entraver la mobilisation et autres mesures préparatoires á la guerre.

Si elle intervient après l'ouverture des hostilités, elle n'interrompt pas, sauf convention contraire, les opérations militaires en cours.

Art. 12. En cas de différend grave, qui menace de compromettre la paix, et dans le cas où les Puissances intéressées ne pourraient se mettre d'accord pour choisir ou accepter comme médiatrice une Puissance amie, il est recommandé aux États en conflit le choix d'une Puissance designée par l'autre Nation intéressée, afin de prévenir la rupture des rélations pacifiques.

Pendant la durée de ce mandat, dont les termes, sauf stipulation contraire, ne peut excéder trente jours, les États en litige cessent tout rapport direct au sujet du conflit, lequel est consideré comme déféré exclusivement aux Puissances médiatrices.

Si les Puissances amies n'arrivent à obtenir, d'un commun accord, une solution acceptable pour celles qui sont en conflit, elles en choisiraient une troisième, à laquelle serait confiée la médiation.

Cette troisième Puissance, en cas de rupture effective des rélations pacifiques, aura en tout temps la mission de profiter de toute occasion pour rétablir la paix.

Art. 13. Dans les litiges d'ordre international provenant d'une divergenee d'appréciation sur des points de fait, les Républiques signataires jugent utile que les Parties qui n'auraient pu se mettre d'accord par la voie diplomatique instituent, en tant que les circonstances le permettront, une Comission internationale d'enquête chargée de faciliter la solution de litiges en éclaircissant par un examen impartial et consciencieux les questions de fait.

Art. 14. Les Commissions Internationales d'Enquête sont constituées par convention spéciale entre les Parties en litige. La Convention précisera les faits à examiner, l'étendue des pouvoirs des commissaires, et elle règlera la procédure que ceux-ci doivent suivre. L'Enquête aura lieu contradictoirement. La forme et les délais à observer, en tant qu'ils ne sont pas fixés par la Convention d'Enquête, sont détérminés par la Commission elle-même.

Art. 15. Les Commissions Internationales d'Enquête seront formées, sauf stipulation contraire, de la même manière que le Tribunal d'Arbitrage.

Art. 16. Les Puissances en litige s'engagent à fournir à la Commission Internationale d'Enquête, dans la plus large mesure qu'elles jugeront possible, tous les moyens et toutes les facilités nécessaires pour la connaissance complète et l'appréciation exacte des faits en question.

Art. 17. Les Commissions sus-mentionnées se limiteront à la recherche de la vérité sur les points de fait, sans émettre d'autres appréciations que celles d'un caractère absolument technique.

Art. 18. La Commission Internationale d'Enquête présentera aux Puissances qui l'ont constituée, son rapport signé par tous les membres de la Commission. Ce rapport, limité à la constatation des faits n'a nullement le caractère de sentence arbitrale. Il laisse aux Puissances en litige une liberté entière pour la suite à donner à cette constatation.

Art. 19. La constitution des Commissions d'Enquête pourra avoir lieu dans le compromis relatif à l'arbitrage comme procédure préalable, afin de fixer les faits qui doivent servir de base au jugement.

Art. 20. Le présent Traité ne change rien à ceux qui existent déjà entre deux ou plusieurs des Parties Contractantes en tant qu'ils donnent une plus grande extension à l'arbitrage obligatoire.

Il ne nullifie pas, non plus, les stipulations sur l'arbitrage relatives à des qnestions déterminées actuellement pendants, pas plus qu'il n'altère les procédures arbitrales en cours à l'occasion des questions.

Art. 21. Ce traité entrera en vigueur, sans besoin de ratifications, dès que trois Etats pour le moins, de ceux qui l'ont signé, auront notifié leur approbation au Gouvernement du Mexique. Celui-ci en fera part aux autres Gouvernements.

Art. 22. Les Nations qui n'ont pas signé le présent Traité, pourront y adhérer lorsqu'elles le voudront. Si une des Nations signataires voulait reprendre sa liberté, elle dénoncerait le Traité, mais cette dénonciation ne produira d'effet que pour la Nation qui l'aurait fait, et cela seulement un an après la dénonciation formelle. Quand la Nation dénonciatrice aura quelques affaires d'arbitrage pendantes à l'expiration de l'année, la rénonciation n'aura pas d'effet en ce qui touche le cas non encore résolu.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

I. Ce Traité sera ratifié le plus tôt possible.

II. Les ratifications seront adressées au Ministère des Affaires Etrangères, à Mexico, où elles seront déposées.

III. Le Gouvernement Mexicain en expédiera une copie certifiée à chacun des Gouvernements contractants.

En foi de quoi, ils ont signé le présent Traité en y apposant leurs sceaux respectifs.

Fait à Mexico, ce vingt-neuf Janvier mil neuf cent deux, en un seul exemplaire qui sera déposé au Ministère des Affaires Etrangères des États Unis Mexicains, dont une copie certifiée sera expédiée, par la voie diplomatique, à chacun des Gouvernements contractants.

PROTOCOLO

De adhesión á las Convenciones de La Haya.

Considerando: que los Delegados á la Conferencia Internacional de las Repúblicas Americanas creen que la opinión pública en las naciones que aquí representan aumenta de una manera constante, en el sentido de favorecer vivamente la aplicación más amplia de los principios de Arbitramento: que las Repúblicas Americanas dirigidas por los mismos principios y responsabilidades del gobierno democrático y ligadas por crecientes intereses mutuos, pueden por sí mismas conservar la paz del Continente, y que la paz estable entre ellas será el propulsor más eficaz de su desarrollo nacional, así como del bienestar y grandeza comercial de sus pueblos.

En consecuencia convienen en el siguiente

PROYECTO.

Art. 1º Las Repúblicas Americanas representadas en la Conferencia Internacional de México, no signatarias de las tres Convenciones firmadas en La Haya el 29 de Julio de 1899, reconocen los principios consignados en ellas, como parte del Derecho Público Internacional Americano.

Art. 2º La adhesión respecto de las Convenciones que tienen el carácter de abiertas, una vez ratificadas por los Gobiernos respectivos, será comunicada por éstos y por la vía diplomática al de los Países Bajos para sus efectos.

Art. 3º Siendo de notoria conveniencia general que las diferencias cuya solución se convenga someter á arbitraje, se confieran á la jurisdicción de un Tribunal de tan alta importancia como lo es la Corte de Arbitramento de La Haya, así como también que las Naciones Americanas no signatarias de la Convención que creó esa benéfica institución, puedan ocurrir á ella en uso de un derecho reconocido y aceptado, y tomando, además, en consideración el ofrecimiento de los Gobiernos de los Estados Unidos de América y de los Estados Unidos de México, la Conferencia confiere a dichos Gobiernos el encargo de negociar con las demás Potencias signatarias de la Convención para el arreglo pacífico de los conflictos internacionales, la adhesión de las Naciones Americanas no signatarias de la misma Convención, que así lo solicitaren.

Por la Delegación de Guatemala: *Antonio Lazo Arriaga*, *Francisco Orla.*—Delegados de México: *G. Raigosa*,* *E. Pardo* (jr.), *Joaquín D. Casasús*,* *Alfredo Chavero*,* *José López-Portillo y Rojas*,* *Pablo Macedo*,* *Francisco L. de la Barra*,* *M. Sánchez Mármol*,* *Rosendo Pineda.**—Por la Delegación Argentina: *Antonio Bermejo*, *Lorenzo Anadón.*—Por la Delegación del Perú: *Isaac Alzamora*, *Manuel Alvarez Calderón*, *Alberto Elmore.*—Por la Delegación del Uruguay: *Juan Cuestas.*—El Delegado por Venezuela firma *ad referendum;* y además advierte que no quedan comprendidas en este tratado, por lo que á su país se refiere, las cuestiones de navegación ni las que con ellas se relacionan. Por la Delegación de Venezuela: *M. M. Galavís.*—*J. B. Calvo*,* Delegado de Costa Rica.—Delegado de Haití, *J. N. Léger.*—Delegados de la República Dominicana: *Fed. Henríquez i Carvajal*,* *Quintín Gutiérrez.*—*Cecilio Baez*, Delegado del Paraguay.—*Fernando E. Guachalla*, Delegado de Bolivia.—*Baltasar Estupinian*, Delegado de El Salvador.—*Rafael Reyes*,* Delegado de Colombia.—Por la Delegación de Honduras y como Delegado de Nicaragua, *F. Dávila.**—*William I. Buchanan*,* *Charles M. Pepper*,* *Volney W. Foster*,* Delegados de los Estados Unidos de América.

Art. 4º Para que se pueda llegar del modo más satisfactorio y rápido á la aplicación más amplia y menos restringida de los principios de justo arbitramento, y con el fin de que se pueda conocer con toda exactitud la forma más adelantada y mutuamente ventajosa en la cual dicho principio pueda ser expresado en una Convención que habrá de firmarse entre las Repúblicas Americanas, se suplica respetuosamente al Presidente de México, se sirva hacer constar, por una cuidadosa investigación, los propósitos de los distintos Gobiernos representados en esta Conferencia, respecto de la forma más adelantada por medio de la cual pudiera concertarse una Convención general de arbitramento, capaz de reunir el voto aprobatorio y la ratificación final de las Naciones representadas en la Conferencia, y que al terminar dicha investigación prepare un proyecto para dicha Convención general que llene las aspiraciones de todas las Repúblicas, y que, si es posible, forme protocolos parciales, á fin de poner en práctica dicho proyecto, ó bien, si esto no fuere practicable, presente á la próxima Conferencia esa correspondencia con el informe respectivo.

México, Enero 15 de 1902.—Delegación de Guatemala: *Antonio Lazo Arriaga*, *Francisco Orla.*—Delegados de México: *G. Raigosa*, *Joaquín D. Casasús*, *José López-Portillo y Rojas*, *E. Pardo* (jr.), *Pablo Macedo*, *Alfredo Chavero*, *F. L. de la Barra*, *Manuel Sánchez Mármol*, *Rosendo Pineda.*—*J. N. Léger*, Delegado de Haití.—Delegación del Perú: *Isaac Alzamora*, *Manuel Alvarez Calderón*, *Alberto Elmore.*—Delegación de los Estados Unidos de América: *William I. Buchanan*, *Charles M. Pepper*, *Volney W. Foster.*—Uruguay: *Juan Cuestas.*—Delegación Argentina: *A. Bermejo*, *Lorenzo Anadón.*—*J. B. Calvo*, Delegado de Costa Rica.—Por la Delegación de Honduras y como Delegado de Nicaragua, *F. Dávila.*—*Cecilio Baez*, Delegado del Paraguay.—*Fernando E. Guachalla*, Delegado de Bolivia.—*Fed. Henríquez i Carvajal*, *Quintín Gutiérrez*, Delegados de la República Dominicana.—*Rafael Reyes*, Delegado de Colombia.—Delegación de El Salvador: *F. A. Reyes*, *Baltasar Estupinian.*

* Los Excmos. Señores Delegados cuyos nombres van señalados con asterisco, firmaron el Protocolo el día de su envío á la Conferencia (15 de Enero de 1902).

TRANSLATION

OF THE

Protocol of adherence to the Conventions of The Hague.

WHEREAS: The Delegates to the International Conference of the American States, believing that public sentiment in the Republics represented by them is constantly growing in the direction of heartily favoring the widest application of the principles of arbitration; that the American Republics controlled alike by the principles and responsibilities of popular government and bound together by increasing mutual interests, can, by their own actions, maintain peace in the Continent, and that permanent peace between them will be the forerunner and harbinger of their national development and of the happiness and commercial greatness of their peoples;

They have, therefore, agreed upon the following

PROJECT.

Art. 1st. The American Republics, represented at the International Conference of American States in Mexico, which have not subscribed to the three Conventions signed at The Hague on the 29th. of July, 1899, hereby recognize as a part of Public International American Law the principles set forth therein.

Art. 2nd. With respect to the Conventions which are of an open character, the adherence thereto will be communicated to the Government of Holland through diplomatic channels by the respective Governments, upon the ratification thereof.

Art. 3rd. The wide general convenience being so clearly apparent that would be secured by confiding the solution of differences to be submitted to arbitration to the jurisdiction of a tribunal of so high a character as that of the Arbitration Court at The Hague, and, also, that the American Nations, not now signatory to the Convention creating that beneficent institution, can become adherents thereto by virtue of an accepted and recognized right; and, further, taking into consideration the offer of the Government of the United States of America and the United States of Mexico, the Conference hereby confers upon said Governments the authority to negotiate with the other signatory Powers to the Convention for the Peaceful Adjustment of Internacional Differences, for the adherence thereto of the American Nations so requesting and not now signatory to the said Convention.

Art. 4th. In order that the widest and most unrestricted application of the principle of just arbitration may be satisfactorily and definitely brought about at the earliest possible day, and, to the end that the most advanced and mutually advantageous form in which the said principle can be expressed in a Convention to be signed between the American Republics may be fully ascertained, the President of Mexico is hereby most respectfully requested to ascertain by careful investigation the views of the different Governments represented in the Conference regarding the most advanced form in which a General Arbitration Convention could be drawn that would meet with the approval and secure the final ratification of all the countries in the Conference, and, after the conclusion of this inquiry, to prepare a plan for such a General Convention as would apparently meet the wishes of all the Republics; and, if possible, arrange for a series of protocols to carry the plan into execution; or, if this should be found to be impracticable, then to present the correspondence with a report to the next Conference.

Mexico, January 15th. 1902.

TRADUCTION

DU

Protocole d'adhésion aux Conventions de La Haye.

Considérant: que les Délégués à la Conférence Internationale des Républiques Américaines croient que l'opinion publique, chez les nations qu'ils représentent ici, augmente d'une manière constante dans le sens de favoriser vivement l'application plus vaste des principes de l'Arbitrage: que les Républiques Américaines dirigées par les mêmes principes et les responsabilités du gouvernement démocratique, liées en outre par des intérêts croissants mutuels, peuvent par elles-mêmes conserver la paix du Continent; que cette paix établie entre elles sera le propulseur le plus efficace de leur développement national, comme également du bien-être et de la grandeur commerciale des peuples;

En conséquence, ils conviennent ce qui suit:

PROJET.

Article 1. Les Républiques Américaines représentées dans la Conférence Internationale du Mexique, non signataires des trois Conventions signées à La Haye le 29 Juillet 1899, reconnaissent les principes qui y sont consignés comme faisant partie du Droit Public International Américain.

Art. 2. L'adhésion, en ce qui touche les Conventions qui ont le caractère de «ouvertes,» une fois ratifiées par le Gouvernement respectif, sera communiquée par ceux-ci et par la voie diplomatique au Gouvernement des Pays-Bas pour en appliquer les effets.

Art. 3. Etant donné qu'il est d'un notoire avantage général que les différends pour lesquels il est convenu que la solution soit soumise à la juridiction d'un Tribunal d'une importance aussi grande comme l'est la Cour d'Arbitrage de La Haye, et aussi que les Nations Américaines non signataires de la Convention que cette institution bienfaisante créa, puissent y avoir recours en faisant usage d'un droit reconnu et accepté; prenant, en plus, en considération l'offre des Gouvernements des Etats Unis d'Amérique et des Etats Unis du Mexique, la Conférence charge les dits Gouvernements du travail de traiter avec les autres Puissances signataires de la Convention pour le Réglement pacifique des conflits internationaux, de l'adhésion des Nations Américaines non signataires de la même Convention, qui le désireraient.

Art. 4. Afin de pouvoir arriver de la manière la plus satisfaisante et la plus rapide à la application la plus ample et la moins restreinte des principes de juste arbitrage, et pour que l'on connaisse avec toute l'exactitude nécessaire le moyen le plus certain et d'un avantage mutuel, avec lequel le dit principe puisse être exprimé dans une Convention qui devra être signée entre les Républiques Américaines, il a été décidé de prier respectueusement le Président du Mexique, de vouloir bien faire constater, par une investigation rigoureuse, les résolutions des différents Gouvernements représentés à cette Conférence. Cette investigation est relative à la manière la meilleure, au moyen de laquelle on pourrait se concerter sur une Convention générale d'arbitrage, capable de réunir le vote approbatif et la ratification finale des Nations représentées à la Conférence. En terminant la dite investigation M. le Président voudra bien préparer pour la dite Convention générale un projet qui remplisse les aspirations de toutes les Républiques, et que, si cela est possible, il forme des protocoles partiels afin de mettre en pratique le dit projet, ou que dans le cas où ce projet ne serait pas pratique, il présente à la Conférence prochaine cette correspondance avec le rapport respectif.

Mexico, ce 15 Janvier 1902.

PROPOSICION

para que los Gobiernos de las Repúblicas Americanas subscriban frs. 210,000, para la edición completa del "Diccionario de Construcción y Régimen de la Lengua Castellana," por D. Rufino J. Cuervo.

Las Delegaciones que subscriben, considerando:

Que el idioma castellano, por conformidad unánime de filólogos americanos y europeos, tiene en el «Diccionario de Construcción y Régimen de la Lengua Castellana,» del escritor colombiano D. Rufino J. Cuervo, un monumento que honra altamente á la ciencia de América, destinado á contribuir de modo poderoso al mejor conocimiento y perfección del idioma mismo; que la obra ha sido emprendida y llevada á cabo con habilidad, erudición y perseverancia admirables, por un americano que ha hecho ilustre su nombre con numerosos y delicadísimos trabajos de lingüística; que no obstante la aceptación con que la obra ha sido recibida, únicamente se han publicado los dos primeros tomos, debido al costo que la edición completa alcanza; que los tres volúmenes restantes, prestos para la publicación, formarán, al completar la obra, el repertorio lexicográfico más valioso, amplio y metódico existente en dicha lengua; que el autor del Diccionario lo cede con gusto, y ofrece atender gratuitamente á su impresión, por extremo laboriosa,

HAN CONVENIDO:

I. En recomendar á sus respectivos Gobiernos que subscriban la cantidad de frs. 210,000 para la edición completa de 1,200 ejemplares del «Diccionario de Construcción y Régimen de la Lengua Castellana.» La expresada suma de frs. 210,000, que costará la edición, según informes del propio autor, será distribuída entre los países que acepten este Convenio, en la forma siguiente: las Repúblicas de la Argentina, Colombia, Chile, los Estados Unidos y México, contribuirán, por partes iguales, con la cantidad de frs. 110,000, es decir, con frs. 22,000 cada una: las Repúblicas de Bolivia, Costa Rica, Dominicana, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Paraguay y Uruguay contribuirán también, por partes iguales, con la cantidad de frs. 100,000, es decir, con frs. 10,000 cada uua.

II. En suplicar al Gobierno Mexicano tenga á bien encargarse de la realización de este pensamiento, recabando el importe de las subscriciones, suministrando los fondos al autor de la obra y distribuyendo los ejemplares entre los Gobiernos contribuyentes.

Por tanto, las Delegaciones que subscriben recomiendan á la Conferencia que, por conducto de su Secretaría General, se digne acordar que se transmita esta petición al Ministerio de Relaciones Exteriores de México, para los efectos indicados.

México, Enero 28 de 1902.—(Firmado.) *Antonio Bermejo.—W. I. Buchanan.—Charles M. Pepper.—Volney W. Foster.—Lorenzo Anadón.—Fernando E. Guachalla*, Delegado de Bolivia.—*J. Walker M.* —Por México, *Rosendo Pineda.—Joaquín D. Casasús.—Pablo Macedo.—F. L. de la Barra.—G. Raigosa.—Alfredo Chavero.*—Por Costa Rica, *J. B. Calvo.*—Por Uruguay, *Juan Cuestas.*—Por Nicaragua, *F. Dávila.*—Por Ecuador, *L. F. Carbo.—Baltasar Estupinian*, Delegado de El Salvador.—*Emilio Bello C.*, Delegado de Chile.—*Augusto Matte*, Delegado de Chile.—Por Colombia, *Rafael Reyes.—M. Sánchez Mármol*, Delegado Mexicano.—*F. Pardo* (jr.), Delegado por México.—*Cecilio Baez*, Delegado del Paraguay.—*Francisco Orla*, Delegado de Guatemala.—*Francisco A. Reyes*, Delegado por El Salvador.

TRANSLATION

OF THE

proposition for the purpose that the Governments of the American Republics may subscribe frs. 210,000 for the complete edition of the "Dictionary of Construction and Rules of the Spanish Language" by Mr. Rufino J. Cuervo.

The undersigned Delegates,

CONSIDERING:

That the Spanish language, by unanimous accord of the American and European phylologists, possesses in the «Dictionary of Construction and Rules of the Spanish language,» of the Colombian writer Rufino J. Cuervo, a monument which highly honors the science of America, destined to contribute in a powerful manner to the better knowledge and perfection of the language itself; that the work has been undertaken and accomplished with admirable ability, erudition and perseverance by an American who has rendered his name illustrious by a great number of the most delicate linguistic works; that notwithstanding the acceptance which the work has met, only the first two volumes have been published, owing to the cost to which the complete edition amounts; that the three remaining volumes which are about to be published, will form, when the work is complete, the most valuable, extensive and methodical lexicographic work of the said language; that the author of the Dictionary offers, with pleasure, to cede it and to attend without compensation to the printing of the same, which is extremely laborious;

HAVE AGREED:

I. To recommend to their respective Governments to subscribe the amount of frs. 210,000 for the complete edition of 1,200 copies of the «Dictionary of Construction and Rules of the Spanish Language.» The said amount of frs. 210,000, which the edition will cost, according to the statement of the author, shall be distributed among the countries, which accept this agreement, in the following manner: the Republics of Argentine, Colombia, Chili, United States of America, and Mexico, shall contribute the sum of frs. 110,000 in equal parts, that is to say, frs. 22,000 each; the Republics of Bolivia, Costa

Rica, Santo Domingo, Ecuador, Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Paraguay and Uruguay, shall contribute frs. 100,000, also in equal parts, that is frs. 10,000 each.

II. To request the Mexican Government to undertake the realization of this idea, collecting the amount of the subscriptions, furnishing the funds to the author of the work, and distributing copies of the same among the Governments that have contributed to it.

Therefore, the undersigned Delegates recommend to the Conference to resolve that the present petition be transmitted, through its Secretary General, to the Department of Foreign Affairs of Mexico, for the purpose indicated.

Mexico, January 28th., 1902.

TRADUCTION

DE LA

proposition afin que les Gouvernements des Républiques Américaines souscrivent la somme de 210,000 francs, pour une édition complète du "Dictionnaire de la Construction et du Régime de la Langue Espagnole," dont M. Rufino J. Cuervo est l'auteur.

Les Délégués soussignés,

CONSIDÉRANT:

Que la langue espagnole, d'après l'unanime déclaration des philologues américains et européens, possède, dans le «Dictionnaire de la Construction et du Régime de la Langue Espagnole,» par l'écrivain colombien M. Rufino J. Cuervo, un monument qui fait grand honneur à la science américaine, destiné comme il l'est à contribuer d'une puissante manière à la meilleure connaissance et au perfectionnement de la langue elle-même; que l'ouvrage a été entrepris et complété avec adresse, érudition et persévérance admirables, par un américain dont le nom est devenu illustre à cause de nombreux et très consciencieux travaux en linguistique; que, nonobstant l'acceptation avec laquelle l'ouvrage a été reçu, seulement les deux premiers volumes ont pu être publiés, à cause du coût qu'atteindra l'édition complète de l'ouvrage; que les trois volumes à publier—déjà prêts—formeront, en complétant l'ouvrage, un répertoire lexicographique d'une plus grande valeur, plus ample et plus méthodique que n'importe quel autre existant dans la même langue; que l'auteur de ce Dictionnaire en fait cession avec plaisir, et s'engage à veiller, gratis, à son impression extrêmement laborieuse;

ONT CONVENU CE QUI SUIT:

I. Recommander à leurs Gouvernnements respectifs de souscrire la somme de. . . . 210,000 francs, pour subvenir aux frais de l'édition complète de 1,200 exemplaires du «Dictionnaire de la Construction et du Régime de la Langue Espagnole.» La somme ci-dessus, de 210,000 francs, que coûtera l'édition, d'après le calcul fait par son auteur, sera distribuée entre les pays qui accepteront cette Convention, comme suit: la République

Argentine, les Républiques de la Colombie, du Chili, des Etats Unis d'Amérique, et du Mexique, contribueront en proportions égales de 22,000 francs chacune, jnsqu' à concurrence de 110,000 francs; et les Républiques ci-après—la Bolivie, le Costa Rica, Saint Domingue, l'Equateur, le Salvador, le Guatemala, le Honduras, le Nicaragua, le Paraguay, et l'Uruguay—contribueront, aussi, en proportions égales, à raison de 10,000 francs chacune, jusqu'à concurrence de 100,000 francs.

II. Prier le Gouvernement Mexicain de vouloir bien se charger de la réalisation de ce projet, en touchant le montant des souscriptions, fournissant les fonds nécessaires à l'auteur du Dictionnaire, et faisant distribuer les exemplaires aux Gouvernements contribuables.

EN CONSÉQUENCE: les Délégations soussignées recommandent à la Conférence de vouloir bien faire parvenir cette requête au Ministère des Affaires Etrangères du Mexique —par l'entremise de son Secrétaire Général—dans le but ci-dessus indiqué.

Mexico, ce 28 Janvier 1902.

CONVENCION

celebrada por las Delegaciones de la República Argentina, Bolivia, Colombia, Ecuador, Paraguay, Perú y Uruguay, para la reunión de un Congreso Geográfico en Río de Janeiro.

México, 28 de Enero de 1902.

Considerando:

Que, de acuerdo con la exposición de motivos anexa y la Memoria de exploraciones presentada á la Conferencia Internacional por el Sr. General D. Rafael Reyes, resulta practicable el pensamiento de comunicar entre sí las tres grandes hoyas hidrográficas de la América del Sur, estableciendo la navegación desde el Orinoco hasta el Plata por el interior del Continente;

Que la incomunicación actual mantiene substraído en su gran parte á la industria y al comercio del mundo un territorio inmenso y dotado de inagotables riquezas naturales;

Que entre los problemas estudiados por la Conferencia Internacional, reunida en México, el de la comunicación interior en Sud-América ofrece la mayor trascendencia para la civilización;

Que á fin de preparar la ejecución de dicho pensamiento, conviene que las naciones del Orinoco, del Amazonas y del Plata, y las de sus afluentes respectivos, se reunan en asamblea para estudiar la mejor forma de llevar á término el propósito;

Que no encontrándose ya representadas en esta Conferencia las Repúblicas del Brasil y Venezuela, á cuyos dominios pertenecen las salidas del Amazonas y del Orinoco, es necesario arbitrar la forma en que debe ser requerido su concurso;

Las Naciones signatarias han convenido lo siguiente:

1º La celebración de una Conferencia Geográfica fluvial de los países ribereños, que se reunirá en la ciudad de Río de Janeiro dentro del término de un año.

2º El Excelentísimo Gobierno de la República Argentina queda encargado de gestionar del Excelentísimo Gobierno de los Estados Unidos del Brasil, la adhesión y el asentimiento necesarios para la reunión de dicha Conferencia.

3º Se solicita de ambos Gobiernos que gestionen las demás adhesiones de los países ribereños y hagan la convocatoria respectiva.

4º La Conferencia mencionada funcionará con arreglo al siguiente programa, en cuanto no sea modificado por acuerdo de los Gobiernos Brasilero, Argentino y Venezolano:

a. Organizar Comisiones geográficas de exploración.

b. Formular reglamentos para las diversas comisiones.

c. Establecer los presupuestos de gastos que demanden los trabajos.

d. Fijar las cuotas proporcionales que correspondan á cada uno de los Gobiernos interesados.

e. Organizar una Oficina Internacional destinada á concentrar los datos de las exploraciones y presentar á los Gobiernos un proyecto general sobre comunicación de las hoyas hidrográficas.

f. Estudiar todos los asuntos conexos con el propósito anterior, que se refieren á la más rápida ejecución de la obra y á las medidas que los Gobiernos interesados deben acordar particularmente ó en común, para promover el bienestar de esas regiones.

México, Enero 27 de 1902.—(Firmado.) *Lorenzo Anadón*, Delegado de la República Argentina.—*Fernando E. Guachalla*, Delegado de Bolivia.—Por el Paraguay, *Cecilio Baez.*—Por el Perú, *Manuel Alvarez Calderón.*—Por Colombia, el Delegado *Rafael Reyes.*—*Juan Cuestas*, Delegado del Uruguay.—Por el Ecuador, *L. F. Carbo.*—El Secretario, *V. M. Maúrtua.*

TRANSLATION

OF A

convention celebrated by the Delegations from the Argentine Republic, and those of Bolivia, Ecuador, Paraguay, and Uruguay, for the convening of a Geographical Congress at Rio de Janeiro.

WHEREAS, in accordance with the «Exposé de motifs» and the Memorial presented to the International American Conference by General Rafael Reyes, descriptive of his explorations, the project of establishing communication between the three great hydrographic basins of South America, is shown to be practicable, thus affording a navigable route from the Orinoco to the Plata, through the heart of the Continent;

WHEREAS, the present lack of communications keeps an immense territory endowed with inexhaustible natural resources in a state of isolation from the industry and commerce of the World;

WHEREAS, among the problems studied by the International American Conference at Mexico, that of the interior communications of South America is of great moment to civilization;

WHEREAS, in order to pave the way for the realization of the project in question, it is advisable that the nations bordering on the Orinoco, the Amazon, and the Plata, and their respective tributaries, should meet to discuss the best manner of realizing the project in question;

WHEREAS, the Republics of Brazil and Venezuela, in whose territories are situated the mouths of the Amazon and the Orinoco, are not now represented at this Conference and it therefore becomes necessary to consider the manner in which their coöperation is to be sought;

THEREFORE, the Signatory Nations have agreed on the following;

1. The holding of a Geographical Fluvial Conference in which the riparian nations will be represented and which will meet at the city of Río de Janeiro within one year;

2. The Government of the Argentine Republic is entrusted with the mission of negotiating with the Government of Brazil with a view to securing its consent and coöperation, which are necessary in order to hold said Conference.

3. Both Governments are hereby requested to secure the coöperation of the other riparian nations and to issue the necessary invitations.

4. The Conference shall work in accordance with the following program, excepting so far as it may be modified by the decisions of the Brazilian, Argentine and Venezuelan Governments:

a. To organize Geographical exploration Commissions.

b. To frame rules for said Commissions.

c. The make estimates of expenditure for the work to be done.

d. To fix the pro-rata contributions that each of the interested Governments is to make towards the expenses.

e. To organize an International Bureau whose mission shall be to compile the data obtained as a result of the explorations and to submit to the interested Governments a general project for establishing communication between the hydrographical basins in question.

f. To study all matters connected with the foregoing project, that may tend to a more rapid execution of the work, or that may bear on the measures to be taken by the interested Governments, either individually or collectively, to promote the welfare of those regions.

Mexico, January 27th., 1902.

TRADUCTION

D'UNE

convention célébrée par les Délégations des Républiques ci-après: l'Argentine, la Bolivie, la Colombie, l'Equateur, le Paraguay, le Pérou, et l'Uruguay; pour la réunion, à Rio de Janeiro, d'un Congrès Géographique.

Considérant:

Que, d'après l'Exposé de Motifs, annexe, et du Mémoire d'Explorations, soumis à la Conférence Internationale Américaine par M. le Général Rafael Reyes, il résulte que le projet pour communiquer, entre eux, les trois grands bassins hydrographiques de l'Amérique Méridionale, en ouvrant la navigation depuis l'Orénoque jusqu'au Plata, à travers l'intérieur du Continent, est parfaitement praticable;

Que l'incommunication actuelle maintient soustrait, en sa majeure partie, à l'industrie et au commerce du monde, un territoire inmense possédant des richesses naturelles inépuisables;

Que, parmi les problèmes étudiés par la Conférence Internationale assemblée à Mexico, celui de la communication intérieure dans l'Amérique Méridionale est éminemment transcendantal pour la civilisation;

Que, dans le but de préparer l'exécution de ce projet, il convient que les nations riveraines de l'Orénoque, de l'Amazones, et du Plata, ainsi que des affuents respectifs de ces grands fleuves, se réuuissent en assemblée pour y étudier la meilleure forme de faire aboutir ledit projet;

Que les Républiques du Brésil et du Vénézuéla, sur les territoires desquelles se trouvent les embouchures de l'Amazones et de l'Orénoque, n'étant plus représentées dans cette Conférence, il faut chercher la forme la plus convenable dans laquelle leur concours devra être sollicité;

Les Nations signataires ont convenu ce qui suit:

1º La célébration d'une Conférence Géographique Fluviale des pays riverains, laquelle Convention se réunira dans la ville de Rio de Janeiro, dans le délai d'un an.

2º Le Gouvernment de la République Argentine reste chargé d'inviter le Gouvernement des Etats Unis du Brésil à donner son adhésion et à prêter son concours pour la réunion de la Conférence sus-mentionnée.

3º Les deux Gouvernements sont priés, par la présente, de vouloir bien faire les démarches nécessaires afin d'obtenir l'adhésion des pays riverains, ainsi qu'à expédier la convocation respective.

4º La Conférence sus-mentionnée fonctionnera conformément au Programme ci-après, en tant qu'il ne sera modifié par une décision quelconque des Gouvernements brésilien, argentin, ou vénézuélien :—

(*a.*) Organisation de Commissions géographiques d'exploration;

(*b.*) Rédaction des réglements auxquels se conformeront les diverses Commissions;

(*c.*) Etablissement d'un budget de dépenses pour l'accomplissement des travaux à entreprendre;

(*d.*) Fixation des quotités correspondant à chacun des Gouvernements;

(*e.*) Organisation d'un Bureau International pour la concentration des données et informations relativement aux explorations;

(*f.*) Etude de tout ce qui aura trait au projet ci-dessus, concernant l'exécution la plus rapide des travaux, ainsi que les mesures à prendre, soit isolément, soit en commun, afin d'avancer le bien-être de ces régions.

Mexico, ce 27 Janvier 1902.

0